





ГЛОБАЛЬНАЯ БИОБЕЗОПАСНОСТЬ: ОТ КОНЦЕПЦИИ К ДЕЙСТВИЮ

Решения первого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности

Куала-Лумпур, Малайзия
23-27 февраля 2004 года

Опубликовано секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии. Монреаль, 2004 год.

Копирайт 2004, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии.

Перепечатка настоящего издания допускается без специального разрешения владельца авторского права только для просветительских и некоммерческих целей при условии ссылки на источник. Секретариат Конвенции будет признателен за любые присланные материалы, в которых настоящая публикация используется в качестве источника.

Для библиографических и реферативных целей название настоящей публикации должно быть следующим:

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии (2004 г.). Глобальная биобезопасность: от концепции к действию. Решения первого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности. Куала-Лумпур, Малайзия, 23 - 27 февраля 2004 года. Монреаль: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии.

Для получения более подробной информации просьба обращаться по адресу:

The Secretariat of the Convention on Biological Diversity
World Trade Centre
393 St. Jacques Street West, Suite 300
Montreal, Quebec, Canada H2Y 1N9
телефон: +1 (514) 288 2220
факс: +1 (514) 288 6588
адрес эл. почты: secretariat @biodiv.org
веб-сайт: http://www.biodiv.org

Фотографии:

Помидоры - iStockphoto.com/Renucci
Медоносная пчела на цветке - ЮНЕП 1
Арабские фермеры. (Клубника) - ЮНЕП/Shemesh Avraham
Кукуруза - iStockphoto.com/Peter Chin
Фруктовый рынок в Испании - ЮНЕП/Orjan Furubjelke
ДНК - Joubert/BSIP/Alphapresse

ГЛОБАЛЬНАЯ БИОБЕЗОПАСНОСТЬ: ОТ КОНЦЕПЦИИ К ДЕЙСТВИЮ

Концепция биобезопасности состоит в необходимости защиты здоровья людей и окружающей среды от возможного неблагоприятного воздействия продуктов современной биотехнологии, в частности, так называемых "живых измененных организмов" (ЖИО). Принимая в январе 2000 года Картахенский протокол по биобезопасности, Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии постановила создать международный механизм обеспечения биобезопасности, обращая при этом особое внимание на трансграничное перемещение ЖИО и преследуя конечную цель максимизации выгод, которые несет биотехнология, при одновременном сведении к минимуму ее возможного неблагоприятного воздействия.

Протокол устанавливает согласованный свод правил и процедур, регулирующих перемещение живых измененных организмов между странами. Он, в частности, вводит в действие процедуру предварительного обоснованного согласия, в соответствии с которой экспортер обязан представлять стране импорта предварительное письменное уведомление, содержащее соответствующую минимальную информацию, которая позволяет этой стране принимать решение о том, следует ли разрешать осуществление импортной поставки.

Протокол вступил в силу 11 сентября 2003 года, менее чем через четыре года после его принятия. Первое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, проводилось в Куала-Лумпуре 23-27 февраля 2004 года. Настоящая брошюра содержит решения, принятые на этом совещании.

Данные решения будут формировать процесс развития Протокола в предстоящие годы и будут в значительной степени определять его способность достигать поставленные перед ним цели. Одни решения носят процедурный или административный характер, другие имеют оперативную направленность и призваны содействовать выполнению Протокола, тогда как в третьих намечаются планы будущей работы по урегулированию определенных вопросов, оставшихся неразрешенными после переговорного процесса.

Одним из ключевых инструментов содействия выполнению является создание потенциала, который необходим для обеспечения того, чтобы все Стороны могли принимать обоснованные решения и извлекать полную выгоду из Протокола. Соответственно в решениях BS-I/4 и BS-I/5 Стороны приняли План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола, утвердив заодно координационный механизм для реализации этого Плана действий, и приняли Временные руководящие принципы для реестра экспертов по биобезопасности с целью оказания содействия развивающимся странам и странам с переходной экономикой в проведении оценки и регулировании рисков и в создании потенциала. Они также приняли временные руководящие принципы касательно

экспериментального этапа функционирования добровольного фонда для оплаты услуг экспертов, отобранных из реестра экспертов по биобезопасности.

Другая крайне важная оперативная область, которой Стороны уделили внимание в Куала-Лумпуре, связана со статьей 18 Протокола об обработке, транспортировке, упаковке и идентификации живых измененных организмов. В пункте 2 а) этой статьи говорится о документации, сопровождающей живые измененные организмы, которые предназначены для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, и предусматривается, среди прочего, что Стороны примут решение о развернутых требованиях к такой документации не позднее, чем через два года после даты вступления Протокола в силу. Для ускорения этого процесса Стороны постановили сформировать Группу технических экспертов открытого состава по вопросам требований об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, и определили круг ее полномочий (решение BS-I/6 A). Было также принято решение организовать до первого совещания этой Группы семинар по созданию потенциала и обмену опытом в области обработки, транспортировки, упаковки и идентификации живых измененных организмов (решение BS-I/6 D).

Кроме того, Стороны определили идентификационные требования для случаев трансграничной транспортировки живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах или для преднамеренной интродукции в окружающую среду (решение BS-I/6 B), и предложили Сторонам и другим правительствам принимать меры к использованию уникальных идентификаторов ОЭСР для трансгенных растений, без ущерба для возможной разработки других систем (решение BS-I/6 C).

Стороны также одобрили процедуры и механизмы, содействующие принятию решений Сторонами импорта (решение BS-I/2). В руководящих принципах и процедурах указано, среди прочего, что Стороны сотрудничают для обеспечения доступа Сторон импорта к Механизму посредничества по биобезопасности, основной платформе обмена информацией в рамках Протокола, и что процедуры и механизмы должны определяться потребностями Сторон импорта.

В решении BS-I/3 Стороны утвердили переход от экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества по биобезопасности к его полностью функциональному этапу и приняли условия его функционирования. В этих условиях излагается роль Механизма посредничества по биобезопасности, его характеристики, система управления, роль координационных центров Механизма посредничества по биобезопасности, условия проведения технического надзора и консультаций, обязанности организаций-партнеров, правила отчетности о проведенных мероприятиях и процедуры проведения периодического обзора Конференцией Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Одним из крупных успехов совещания стало достижение договоренности о создании процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение положений Протокола (решение BS-I/7). Стороны учредили Комитет по соблюдению в составе 15 членов, назначаемых Сторонами и избираемых Конференцией Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Члены Комитета выступают в

качестве независимых специалистов. Комитет призван содействовать соблюдению положений Протокола, рассматривать случаи несоблюдения и предоставлять при необходимости консультации и помощь.

Стороны также учредили Специальную рабочую группу открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в контексте Протокола для разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов (решение BS-I/8). Ожидается, что Специальная группа завершит свою работу в 2007 году.

Относительно представления национальных докладов о мерах, принимаемых Сторонами в целях осуществления Протокола, совещание постановило, что такие доклады необходимо представлять каждые четыре года, но в первый четырехлетний период следует представить промежуточный доклад через два года после вступления Протокола в силу (решение BS-I/9). Стороны также утвердили форму представления такого промежуточного доклада.

Кроме того, Стороны рассмотрели ряд других вопросов, решение которых необходимо для эффективного осуществления Протокола, и в решении BS-I/11 постановили использовать по мере необходимости все имеющиеся механизмы для рассмотрения научных и технических вопросов, возникающих в связи с Протоколом, достижения единого мнения и разработки общих руководящих указаний, необходимых для эффективного осуществления Протокола. Они также утвердили руководящие принципы трансграничного перемещения ЖИО между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, подготовили рекомендацию Конференции Сторон Конвенции относительно руководящих указаний механизму финансирования, уделив особое внимание критериям доступа к получению финансирования и необходимости оказания поддержки созданию потенциала. Впоследствии эта рекомендация была принята с внесенными в нее поправками как часть решения VII/20 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

И наконец, на процедурном уровне Стороны приняли решение BS-I/1 о применении к своим совещаниям правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Они также постановили принять среднесрочную программу работы на период со второго по пятое совещания, согласно которой второе и третье совещания будут проводиться на ежегодной основе, при том, что принятие решения о последующей периодичности совещаний откладывается на более поздний срок (решение BS-I/12). Следующее совещание будет проводиться во втором квартале 2005 года в месте и в сроки, которые будут конкретно определены Исполнительным секретарем при консультациях с бюро (решение BS-I/13).

В целом, на совещании был достигнут впечатляющий прогресс, служащий хорошим предзнаменованием для будущего. Создана процедурная и административная база для процесса Протокола и уже внедрены необходимые функциональные инструменты для оказания поддержки осуществлению Протокола и мониторинга его осуществления. Кроме того, запущены механизмы для урегулирования вопросов, оставшихся нерешенными после переговорного процесса, и

число Сторон Протокола, уже составляющее более половины Сторон Конвенции, неуклонно растет. Подготовлена основа для перехода от концепции к действиям, которые призваны обеспечить достижение целей Конвенции путем формирования механизма, позволяющего с максимальной выгодой использовать потенциал современной биотехнологии при одновременном сведении к минимуму риска для биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека.

Хамдалла Зедан,
Исполнительный секретарь
Конвенции о биологическом разнообразии

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ПЕРВЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

BS-I/1. Правила процедуры совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола 1

BS-I/2. Процедуры и механизмы, содействующие принятию решения Сторонами импорта (пункт 7 статьи 10) 2

BS-I/3. Обмен информацией и Механизм посредничества по биобезопасности (статья 20): условия функционирования Механизма посредничества по биобезопасности 4

BS-I/4. Создание потенциала (реестр экспертов) 12

BS-I/5. Создание потенциала 37

BS-I/6. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов (статья 18) 72

BS-I/7. Создание процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение положений Картахенского протокола по биобезопасности 86

BS-I/8. Создание специальной рабочей группы открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в контексте Протокола 91

BS-I/9. Мониторинг и отчетность в рамках Протокола (статья 33): форма и периодичность представления отчетности 95

BS-I/10. Бюджет программы по отдельным статьям расхода на услуги секретариата для программы работы в области биобезопасности в рамках Картахенского протокола на двухлетний период 2005-2006 годов 117

BS-I/11 Рассмотрение других вопросов, решение которых необходимо для эффективного осуществления протокола (например, пункт 4 статьи 29) . 128

BS-I/12. Среднесрочная программа работы Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (на период со второго по пятое совещания) 132

BS-I/13. Сроки и место проведения второго совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности 136

BS-I/14. Выражение признательности правительству и народу Малайзии 137

РЕКОМЕНДАЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ СЕДЬМОМУ СОВЕЩАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН ОТНОСИТЕЛЬНО РУКОВОДЯЩИХ УКАЗАНИЙ МЕХАНИЗМУ ФИНАНСИРОВАНИЯ……138

BS-I/1

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

отмечая, что в соответствии с пунктом 5 статьи 29 Протокола правила процедуры Конференции Сторон Конвенции применяются mutatis mutandis в рамках Протокола, за исключением тех случаев, когда Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, может принять консенсусом иное решение,

признавая, что в тех случаях, когда правила процедуры Конференции Сторон Конвенции применяются mutatis mutandis в рамках Протокола, на применение правил процедуры Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будут, в частности, влиять положения статей 29, 30 и 31 Протокола,

постановляет консенсусом, что*:*

a) в тех случаях, когда правило 21 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции применяется к Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, это правило дополнится следующим пунктом:

> «Если какой-либо член бюро Конференции Сторон Конвенции, представляющий Сторону Конвенции, которая на данный момент не является Стороной Протокола, замещается членом, избранным Сторонами Протокола из числа выдвинутых ими кандидатов, то срок полномочий этого члена истекает тогда, когда истекает срок полномочий замещаемого им или ею члена бюро»;

b) в случае внесения Конференцией Сторон Конвенции поправок в правила процедуры Конференции Сторон Конвенции действие таких поправок не распространяется на Конференцию Сторон, выступающую в качестве Совещания Сторон Протокола, если только Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, не примет иного решения.

BS-I/2

ПРОЦЕДУРЫ И МЕХАНИЗМЫ, СОДЕЙСТВУЮЩИЕ ПРИНЯТИЮ РЕШЕНИЯ СТОРОНАМИ ИМПОРТА (ПУНКТ 7 СТАТЬИ 10)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на пункт 7 статьи 10 Картахенского протокола по биобезопасности, в соответствии с которым Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон, необходимо на своем первом совещании определить соответствующие процедуры и механизмы, содействующие принятию решений Сторонами импорта,

принимая к сведению решение V/1 Конференции Сторон Конвенции в отношении плана работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности,

постановляет:

a) принять в соответствии с пунктом 7 статьи 10 Протокола процедуры и механизмы, содействующие принятию решений Сторонами импорта, которые содержатся в приложении к настоящему решению;

b) продолжать выявление и использование механизмов, которые будут дополнительно содействовать созданию потенциала;

c) пересматривать в соответствии со статьей 35 Протокола процедуры и механизмы, упомянутые выше, в подпункте a), и принимать соответствующие меры.

Приложение

ПРОЦЕДУРЫ И МЕХАНИЗМЫ СОДЕЙСТВИЯ ПРИНЯТИЮ РЕШЕНИЙ СТОРОНАМИ ИМПОРТА, ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ В ПУНКТЕ 7 СТАТЬИ 10 КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

A. Руководящие принципы

1. Процедуры и механизмы, определяемые здесь согласно положениям пункта 7 статьи 10 Протокола, предназначены для оказания содействия принятию решений Сторонами импорта, прежде всего теми, которые сталкиваются с трудностями в процессе принятия решений в рамках статьи 10 Протокола.

2. При оказании содействия принятию решений в соответствии со статьей 10 Протокола первоочередное внимание должно быть уделено - в рамках статьи 22 Протокола - созданию потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой, учитывая также центры происхождения и центры генетического разнообразия.

3. Стороны сотрудничают в целях обеспечения того, чтобы Стороны импорта, и прежде всего Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися

государствами среди них, и Стороны с переходной экономикой, имели доступ к Механизму посредничества по биобезопасности или к информации, хранящейся в нем, в целях содействия процессу принятия решений. При принятии решения об условиях функционирования Механизма посредничества по биобезопасности в соответствии с пунктом 4 статьи 20 в приоритетном порядке следует учитывать потребности Сторон импорта, касающиеся принятия решений.

4. Процедуры и механизмы, содействующие принятию решений, определяются потребностями Сторон импорта.

5. Если другие механизмы подлежат дальнейшему рассмотрению, то реестр экспертов и Механизм посредничества по биобезопасности являются одними из основных механизмов для предоставления по просьбам необходимой поддержки Сторонам импорта в целях оказания им содействия в принятии решений в соответствии со статьей 10 Протокола. Условия использования реестра экспертов для целей содействия принятию решений Сторонами импорта согласуются с правилами процедуры или руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон, относительно путей использования Сторонами реестра экспертов, включая вопросы, связанные с отбором экспертов, оплатой их рабочего времени и услуг и определением обязанностей, выполняемых экспертами.

B. Процедуры

6. Сторона импорта, особенно Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Стороны с переходной экономикой, может в любое время после получения уведомления от Стороны экспорта или уведомителя в соответствии со статьей 8 Протокола запросить через секретариат любую соответствующую помощь со стороны различных механизмов, в том числе реестра экспертов, с целью решения вопросов, связанных с полученным уведомлением, а также с тем, чтобы иметь возможность принять решение.

7. В том случае, если от Стороны импорта, которая является развивающейся страной или страной с переходной экономикой, не поступает подтверждения о получении уведомления или решений в сроки, установленные в соответствии со статьями 9 и 10 Протокола, и после того, как Сторона экспорта запросила у Стороны импорта разъяснения причин отсутствия ответа или решения, Сторона экспорта может напоминать Стороне импорта о необходимости направить ей подтверждение и (в зависимости от обстоятельств) содействовать ей финансово в получении необходимой экспертной или иной помощи, в том числе посредством использования реестра экспертов, чтобы помочь Стороне импорта принять решение.

8. Эти процедуры и механизмы, содействующие принятию решений Сторонами импорта, отличны от процедур и механизмов, разработанных в соответствии со статьей 34 Протокола о соблюдении, и процедур урегулирования споров, установленных согласно статье 27 Конвенции, и применяются без ущерба для них».

BS-I/3.
ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ И МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ (СТАТЬЯ 20): УСЛОВИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

изучив записку Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/5), в которой проводится обзор результатов разработки и внедрения экспериментального этапа деятельности Механизма посредничества по биобезопасности,

принимая к сведению рекомендации, подготовленные Межправительственным комитетом по Картахенскому протоколу по биобезопасности относительно разработки экспериментального этапа деятельности Механизма посредничества по биобезопасности,

принимая к сведению, что достигнутые результаты и накопленный опыт в ходе реализации экспериментального этапа обеспечили ценное понимание перспектив разработки Механизма посредничества по биобезопасности,

признавая, что некоторые развивающиеся страны, в частности, наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, либо не имеют доступа к Интернету, либо периодически сталкиваются с ненадежной телекоммуникационной связью или/и недоступно высокой стоимостью доступа к Интернету, а также располагающие неадекватной информационной технологией и недостаточно компетентным людским потенциалом для обеспечения доступа к информации на основе Интернета и управления ею,

приветствуя предложенный ЮНЕП-ГЭФ вспомогательный проект «Создание потенциала для эффективного участия в работе Механизма посредничества по биобезопасности» и призывая Глобальный экологический фонд оказывать помощь всем странам, имеющим право на получение такой помощи,

1. *утверждает* переход от экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества по биобезопасности к полностью функциональному этапу;

2. *принимает* условия функционирования Механизма посредничества по биобезопасности, приведенные в приложении к настоящему решению;

3. *приветствует* участие в экспериментальном этапе правительств и международных организаций, которые предоставляли информацию Механизму посредничества по биобезопасности либо непосредственно через центр управления центрального портала, либо посредством создания узлов, совместимых с центральным порталом Механизма посредничества по биобезопасности,

4. *призывает* Стороны, правительства и других пользователей создать национальные, региональные, субрегиональные и организационные узлы, взаимосвязанные с центральным порталом, в соответствии с минимальными стандартами образования партнерств, приведенными в разделе F приложения к настоящему решению. Предлагается, чтобы на начальном этапе в таких узлах и/или партнерствах основное внимание обращалось на:

a) обеспечение удобного для проведения поиска доступа к информации, чтобы содействовать процессу принятия решений, особенно той, которая требуются в рамках процедуры заблаговременного обоснованного согласия, и информации, требуемой для осуществления статьи 11 о процедурах в отношении живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки;

b) обеспечение удобного для проведения поиска доступа к любой другой информации, которую в соответствии с Протоколом следует предоставлять Сторонам через Механизм посредничества по биобезопасности, как это кратко излагается в разделе A приложения к настоящему решению; и

c) облегчение доступа к научной, технической, экологической и юридической информации о живых измененных организмах и об опыте работы с ними, а также оказание содействия распространению такой информации;

5. *настоятельно призывает* все Стороны, правительства и других пользователей в кратчайшие сроки представить соответствующую информацию Механизму посредничества по биобезопасности, включая информацию, касающуюся решений о высвобождении или импорте живых измененных организмов, принятых до вступления в силу Протокола;

6. *предлагает* соответствующим международным, региональным, субрегиональным и национальным организациям и органам, которые желают сотрудничать на правах активных партнеров во внедрении Механизма посредничества по биобезопасности, сообщить подробности своего предложения и *поручает* Исполнительному секретарю секретариата заключить совместные договоренности и представить доклад на ее втором совещании о результатах заключения таких договоренностей;

7. *обращается с призывом* к каждой из Сторон, которые еще не сделали этого, назначить надлежащий национальный координационный центр Механизма посредничества по биобезопасности;

8. в этой связи *предлагает* правительствам, организациям и другим пользователям, заинтересованным в создании партнерства с Механизмом посредничества по биобезопасности, назначить соответствующий координационный центр для выполнения данной функции;

9. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить разработку неинтернетовских механизмов посредничества по биобезопасности, которые эффективно взаимодействуют с технологией на основе Интернета и соответствуют характеристикам и административным требованиям, подробно описанным в разделах B и C приложения к настоящему решению, и распространять их по просьбам среди Сторон и правительств;

10. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать проведение анализа выявленных потребностей в создании потенциала и финансовых потребностей развивающихся стран, в частности, наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них и стран с переходной экономикой, а также стран, являющихся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия, чтобы обеспечивать их активное участие в деятельности Механизма посредничества по биобезопасности. Данная информация будет сообщаться правительствам,

межправительственным и неправительственным организациям, которые могут оказывать содействие созданию потенциала;

11. *обращается с призывом* к международной общественности делать дополнительные добровольные взносы для удовлетворения потребностей стран в создании потенциала, касающихся реализации национальных компонентов Механизма посредничества по биобезопасности;

12. *постановляет* провести обзор хода внедрения Механизма посредничества по биобезопасности на своем втором совещании и поручает Исполнительному секретарю представить доклад о ходе работы на этом совещании в целях разработки долгосрочной программы работы Механизма посредничества по биобезопасности.

Приложение

УСЛОВИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

A. Роль Механизма посредничества по биобезопасности

1. Роль Механизма посредничества по биобезопасности в обеспечении информации и обмене ею для оказания поддержки осуществлению Протокола четко изложена в Протоколе. Функции Механизма посредничества по биобезопасности заключаются как минимум в предоставлении доступа к информации, касающейся:

a) существующих национальных законов, нормативных положений и руководящих принципов для осуществления Протокола, а также к информации, необходимой Сторонам для применения процедуры заблаговременного обоснованного согласия (пункт 3 a) статьи 20);

b) национальных законов, нормативных положений и руководящих принципов, применимых к импорту ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 5 статьи 11);

c) двусторонних, многосторонних и региональных соглашений и договоренной (пункт 2 статьи 14 и пункт 3 b) статьи 20);

d) подробных контактных данных компетентных национальных органов (статьи 19.2 и 19.3), национальных координационных центров (пункты 1 и 3 статьи 19) и контактных данных на случай чрезвычайных ситуаций (пункт 3 e) статьи 17);

e) докладов, представляемых Сторонами относительно функционирования Протокола (пункт 3 e) статьи 20);

f) решений Стороны относительно регулирования транзита конкретных живых измененных организмов (ЖИО) (пункт 1 статьи 6);

g) случаев непреднамеренных трансграничных перемещений, которые могут оказать значительное неблагоприятное воздействие биологическое разнообразие (пункт 1 статьи 17);

h) незаконных трансграничных перемещений ЖИО (пункт 3 статьи 25);

i) окончательных решений относительно импорта или высвобождения ЖИО (например, одобрения или запрета, любых условий, запросов о предоставлении

дополнительной информации, предоставленных отсрочек, оснований для принятия решений) (пункт 2 статьи 10 и пункт 3 d) статьи 20);

j) применения внутренних нормативных положений в отношении конкретных импортных поставок ЖИО (пункт 4 статьи 14);

k) окончательных решений относительно внутреннего использования ЖИО, которые могут стать объектом трансграничного перемещения для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 1 статьи 11);

l) окончательных решений относительно импорта ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, которые принимаются в рамках национальной регламентационной базы (пункт 4 статьи 11) или в соответствии с приложением III (пункт 6 статьи 11) (требование в рамках пункта 3 d) статьи 20);

m) заявлений относительно регламентационной базы, в рамках которой будут рассматриваться ЖИО, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 6 статьи 11);

n) пересмотра и изменения решений относительно преднамеренного трансграничного перемещения ЖИО (пункт 1 статьи 12);

o) ЖИО, которых каждая из Сторон исключила из сферы действия процедуры заблаговременного обоснованного согласия (пункт 1 статьи 13);

p) случаев, когда преднамеренное трансграничное перемещение может производиться одновременно с уведомлением Стороны импорта об этом перемещении (пункт 1 статьи 13); и

q) резюме итогов оценок рисков или экологических обзоров в отношении ЖИО, проводимых в рамках регламентационных процессов, и соответствующей информации, касающейся содержащих их продуктов (пункт 3 c) статьи 20).

B. Характеристики Механизма посредничества по биобезопасности

2. Механизм посредничества по биобезопасности разрабатывается методами, которые соответствуют следующим характеристикам:

a) руководство принципами учета широкого круга мнений, прозрачности и справедливости и открытость для всех правительств;

b) использование центрального портала для содействия пользованию веб-сайтом Механизма посредничества по биобезопасности и навигации по нему;

c) наличие центральной базы данных для распространения информации через Механизм посредничества по биобезопасности, в которой хранится как минимум информация, представленная странами, не имеющими национальной базы данных, и которая также включает информацию, полученную через совместимые системы обмена информацией;

d) обеспечение доступа к информации для оказания странам помощи в создании потенциала для осуществления Протокола, а также оказание поддержки Координационному механизму (созданному в соответствии с решением BS-I/5), обеспечивающему реализацию Плана действий по созданию потенциала для

эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности (включающего базы данных о мероприятиях по созданию потенциала; и выявленные национальные потребности и приоритеты);

e) обеспечение доступа к реестру экспертов по биобезопасности, учрежденному в соответствии с пунктом 14 решения EM-I/3 Конференции Сторон;

f) в качестве децентрализованного механизма использование, если это уместно, Интернета как механизма доставки, а также других механизмов, для обеспечения участия в работе Сторон, не имеющих доступа к Интернету;

g) использование общих форматов для представления информации, такой как информация о решениях, законах и нормативных положениях, и подробных национальных контактных данных, применяя, по возможности, модульную структуру данных;

h) использование (в соответствующих случаях) контролируемого словаря для описания записей, который может быть переведен на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций, чтобы облегчать возможности проведения поиска записей на всех языках;

i) использование метаданных о каждой записи (например, описательных идентификаторов, таких как имя и фамилия, дата, автор и т.д.) для оказания содействия представлению, поиску, локализации и извлечению информации;

j) использование существующих систем уникальной идентификации живых измененных организмов (в соответствующих случаях) для оказания содействия поиску и извлечению информации;

k) облегчение навигации по веб-сайту центрального портала на всех официальных языках Организации Объединенных Наций;

l) требование представлять всю информацию в Механизм посредничества по биобезопасности на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, признавая при этом, что полные источники информации и документы, которые связаны с записями в Механизме посредничества по биобезопасности, могут существовать только на языке, на котором их представило правительство, а не на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций;

m) поощрение Сторон и других правительств к обеспечению за свой счет перевода информации в Механизме посредничества по биобезопасности на один или несколько языков, наиболее широко используемых в международном масштабе, чтобы максимально уменьшить бремя перевода;

n) исключение конфиденциальных данных, поскольку обмен такой информацией осуществляется на двусторонней основе;

o) постепенная разработка функций и мероприятий в соответствии с четко выявленным спросом и на основе накопленного в будущем опыта и доступных ресурсов;

p) максимальное расширение при сотрудничестве с соответствующими международными организациями использования существующего опыта и экспертных знаний; и

q) расширение взаимодействия между национальными, региональными, субрегиональными и международными центрами и соответствующими экспертами, а

также неправительственными организациями и частным сектором, для максимально широкого использования существующего опыта и сведения к минимуму дублирования усилий.

C. Управление Механизмом посредничества по биобезопасности

3. Секретариат Конвенции управляет центральным порталом Механизма посредничества по биобезопасности. В число его функций входит:

a) разработка и поддержание центрального портала и центральной базы данных для обеспечения того, чтобы Механизм посредничества по биобезопасности был доступным, удобным для пользователя, обеспечивал легкий поиск информации и был понятным;

b) выявление, анализ и внедрение (по мере необходимости) общих форматов представления информации в Механизм посредничества по биобезопасности;

c) предоставление печатных копий информации, распространяемой через Механизм посредничества по биобезопасности, по мере того и когда Стороны делают соответствующие запросы;

d) оказание правительствам помощи (в ответ на их просьбы) по использованию центрального портала Механизма посредничества по биобезопасности и координирование разработки национальных, региональных, субрегиональных и организационных узлов, взаимосвязанных с центральным порталом;

e) заключение административных договоренностей с соответствующими международными, региональными, субрегиональными и национальными организациями и органами (в зависимости от обстоятельств); и

f) выполнение других административных функций, какие будут указаны Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в других решениях.

D. Роль координационных центров Механизма посредничества по биобезопасности

4. Национальные координационные центры (или в соответствующих случаях организационные координационные центры) Механизма посредничества по биобезопасности назначаются с целью поддержания связи с секретариатом касательно вопросов, имеющих отношение к разработке и внедрению Механизма посредничества по биобезопасности, и их функции включают приводимые ниже роли и обязанности:

a) принятие активных мер к утверждению публикации сведений, зарегистрированных в Механизме посредничества по биобезопасности, включая подтверждение записей на национальном уровне в целях их распространения для общественного пользования через центральный портал;

b) поддержание связи с секретариатом относительно технических аспектов национального участия в работе Механизма посредничества по биобезопасности, а также обеспечение консультативной помощи в плане дальнейшего технического развития, включая, кроме всего прочего, предложения относительно улучшения компоновки и спецификации системы центрального портала и центральной базы данных; и

c) оказание содействия в развитии сети многосекторальных и междисциплинарных партнеров (в зависимости от случая) в рамках процесса внедрения Механизма посредничества по биобезопасности.

E. Технический надзор и консультации

5. Секретариат может обращаться с запросом об оказании ему помощи в Неофициальный консультативный комитет, созданный и координируемый Исполнительным секретарем прозрачным образом с уделением особого внимания подготовке руководящих указаний относительно решения технических вопросов, связанных с текущей разработкой Механизма посредничества по биобезопасности.

F. Обязанности организаций-партнеров

6. Соответствующие международные, региональные, субрегиональные и национальные организации и органы, которые желают принимать участие на правах активных партнеров в работе Механизма посредничества по биобезопасности, выполняют конкретные руководящие указания по обеспечению операционной совместимости стандартов обмена информацией, которые будут подготовлены секретариатом для этой цели. В случаях, когда учреждения-партнеры хранят информацию, которую согласно Протоколу необходимо представлять в Механизм посредничества по биобезопасности, будут применяться следующие минимальные стандарты:

a) назначение организационного координационного центра в организации-партнере, отвечающего за поддержание связи с секретариатом;

b) соответствующая Сторона или правительство подтверждает в письменном виде, что ответственность за представление такой информации возлагается на данное учреждение;

c) гарантированное поддержание своих систем обмена информацией, а также обеспечение 24 часа в сутки 7 дней в неделю наличия требуемой информации и открытого доступа к ней;

d) если нет возможности соблюдать данные стандарты или если партнер пожелает прекратить представление информации в Механизм посредничества по биобезопасности, то все данные или информация, касающиеся данного партнерства, переводятся в центральные базы данных, которые поддерживает секретариат.

G. Отчеты о проведенных мероприятиях

7. Один раз в год в Квартальный отчет, который готовит секретариат, включается информация о функционировании Механизма посредничества по биобезопасности, в том числе, например, сведения о числе и региональном распределении национальных координационных центров; числе записей, доступных через Механизм посредничества по биобезопасности; и о заключенных договоренностях о сотрудничестве. Эти отчеты распространяются также через Механизм посредничества по биобезопасности.

8. Кроме того, Стороны и другие пользователи Механизма посредничества по биобезопасности поощряются к представлению в секретариат ответной информации о своем опыте работы с Механизмом посредничества по биобезопасности. Такая ответная информация представляется на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон, и может служить основой для дальнейшего развития Механизма посредничества по биобезопасности.

H. Периодический обзор

9. Внедрение и функционирование Механизма посредничества по биобезопасности подлежит периодическому обзору, в рамках которого следует предусматривать проведение консультаций с широким спектром стран и участвующих организаций. Первый обзор следует провести ко второму совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, с целью разработки долгосрочной программы работы. Затем периодические обзоры следует проводить в соответствии с положениями статьи 35 Протокола.

BS-I/4.

СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА (РЕЕСТР ЭКСПЕРТОВ)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

I. ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С РЕЕСТРОМ ЭКСПЕРТОВ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ И ЕГО ВНЕДРЕНИЕМ

1. *принимает* Временные руководящие принципы для реестра экспертов по биобезопасности, приведенные в приложении I к настоящему решению;

2. *предлагает* Сторонам и правительствам применять Временные руководящие принципы для реестра экспертов по биобезопасности;

3. *обращается с настоятельным призывом* к Сторонам и правительствам, которые еще не сделали этого, предложить секретариату кандидатуры экспертов в соответствии с положениями Временных руководящих принципов для реестра экспертов по биобезопасности, используя для этой цели форму представления кандидатур, которую можно получить через Механизм посредничества по биобезопасности и которая приводится в добавлении 1 к приложению I к настоящему решению;

4. *признавая,* что реестр экспертов будет приносить наибольшую пользу при наличии достаточно подробной информации для четкого определения конкретных областей знаний и специализации каждого эксперта, *настоятельно призывает* правительства обновить самим или поручить назначенным ими экспертам обновить информацию, содержащуюся в настоящее время в реестре по каждой из областей, перечисленных в форме представления кандидатур;

5. *поручает* Исполнительному секретарю – как администратору реестра – выполнять функции, конкретно перечисленные во Временных руководящих принципах для реестра экспертов по биобезопасности;

6. *поручает* Исполнительному секретарю представить на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, доклад о положении дел с использованием реестра экспертов по биобезопасности в целях проведения мониторинга регионального баланса в использовании услуг экспертов;

II. ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫЙ ЭТАП ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ДОБРОВОЛЬНОГО ФОНДА ДЛЯ РЕЕСТРА ЭКСПЕРТОВ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

вновь подтверждая важную роль, которую призван играть добровольный фонд в оказании Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой помощи в оплате услуг экспертов, отобранных из реестра,

отмечая и приветствуя решение шестого совещания Конференции Сторон о создании в соответствии с пунктами 6 и 7 рекомендации 2/9 В Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности и на экспериментальной основе целевого фонда, которым будет управлять секретариат, для добровольных взносов Сторон и правительств с конкретной целью оказания

Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой помощи в оплате услуг экспертов, отобранных из реестра экспертов по биобезопасности,

7. *принимает* Временные руководящие принципы для экспериментального этапа функционирования добровольного фонда для реестра экспертов по биобезопасности, которые приведены в приложении II к настоящему решению;

8. *предлагает* Сторонам и правительствам применять Временные руководящие принципы для экспериментального этапа функционирования добровольного фонда для реестра экспертов по биобезопасности;

9. *поручает* Исполнительному секретарю управлять экспериментальным этапом функционирования добровольного фонда в соответствии с Временными руководящими принципами для экспериментального этапа функционирования добровольного фонда для реестра экспертов по биобезопасности;

10. *постановляет*, что экспериментальный этап добровольного фонда для реестра экспертов по биобезопасности продолжается четыре года, и *поручает* Исполнительному секретарю по его завершении представить Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, оценку результатов его работы вместе с рекомендациями по любым необходимым последующим действиям;

11. *настоятельно призывает* правительства и других доноров делать взносы в добровольный фонд для реестра экспертов по биобезопасности на экспериментальном этапе его функционирования;

12. *предлагает* механизму финансирования Протокола изучить вопрос о том, может ли он играть какую-либо роль в отношении реестра экспертов.

Приложение I

ВРЕМЕННЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ДЛЯ РЕЕСТРА ЭКСПЕРТОВ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

A. Мандат реестра

1. Мандат реестра экспертов заключается в предоставлении - по мере необходимости и по соответствующей просьбе - Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также Сторонам с переходной экономикой, консультаций и иного содействия при проведении оценки рисков, принятии обоснованных решений, развитии национальных людских ресурсов и укреплении организационной инфраструктуры, связанной с трансграничными перемещениями ЖИО. Кроме того, реестр экспертов должен выполнять любые другие функции, особенно в области создания потенциала, которые будет возлагать на него в будущем Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола.

2. Реестр экспертов представляет собой инструмент для создания потенциала и оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также Сторонам с переходной экономикой, до тех пор, пока не будут создан адекватный потенциал.

B. Управление реестром

Управление реестром осуществляет секретариат Конвенции/Протокола. Эти функции будут предусматривать:

a) составление и пересмотр по мере необходимости формы представления кандидатур;

b) ведение соответствующей базы электронных данных для обеспечения легкого доступа к реестру;

c) подготовка печатного варианта реестра и обновление его по крайней мере один раз в год;

d) информирование Сторон о сфере охвата всех областей специализации, имеющихся в рамках реестра, и время от времени о региональном и гендерном балансе реестра;

e) оказание Сторонам помощи по их просьбе в нахождении соответствующих экспертов; и

f) выполнение таких других административных функций, которые изложены в настоящих Руководящих принципах или указаны в других решениях Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

g) выявление в случае необходимости наличия экспертов.

C. Доступ к реестру

Доступ к реестру должен осуществляться через Механизм посредничества по биобезопасности (посредством системы Интернет или неэлектронных средств связи). Секретариат будет публиковать один раз в год печатный вариант реестра для распространения среди всех Сторон, наряду с описанием способов использования различных областей поиска в Интернете для оказания Сторонам помощи в выявлении необходимых экспертных знаний. В период между этими публикациями Сторона может запросить обновленный вариант реестра экспертов.

D. Членский состав реестра экспертов

1. Выдвижение кандидатур членов реестра

1. Кандидатуры членов реестра экспертов выдвигают правительства. Правительства отвечают за то, чтобы выдвигаемые кандидатуры отвечали самым высоким профессиональным требованиям и обладали опытом в тех областях, для работы в которых их выдвигают с целью включения в реестр. Стороны должны консультироваться с соответствующими субъектами деятельности и проводить поиск, в том числе среди национальных и субнациональных правительств, научно-исследовательских и академических учреждений, промышленных кругов и неправительственных организаций, заинтересованных специалистов в целях обеспечения сбалансированного выдвижения кандидатур и высокого профессионализма.

2. Стороны поощряются к изучению вопроса о включении в список потенциальных кандидатур вышедших на пенсию специалистов, обладающих большим опытом и знаниями и не работающих в настоящее время ни в какой организации.

2. Процедура выдвижения кандидатур

1. При выдвижении любых кандидатур используется форма представления кандидатур, прилагаемая к настоящим Руководящим принципам в качестве добавления I. Поощряется представление кандидатур в электронной форме. Правительства, выдвигающие кандидатуры экспертов, должны обеспечивать достоверность информации, содержащейся во всех формах представления кандидатур. Исполнительный секретарь будет проводить обзор форм представления кандидатур для включения в реестр, содержащих представленную правительствами информацию, и, в частности, с целью рассмотрения категорий специализации экспертов.

2. Правительства прилагают усилия к тому, чтобы постоянно обновлялась информация по их кандидатурам в реестре экспертов. Стороны используют свои национальные доклады, представляемые в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, для подтверждения своих кандидатур и в случае необходимости обновления информации по отдельным экспертам. Государствам, не являющимся Сторонами, предлагается подтверждать и обновлять информацию с такой же периодичностью.

3. Максимальное число членов

Рекомендуется, чтобы каждое правительство назначало не более 50 экспертов и не более 5 специалистов по каждой области специализации (как это предусмотрено в форме представления кандидатур).

4. Сбалансированное представительство

1. Все правительства поощряются к назначению экспертов и к содействию обеспечению региональной сбалансированности в реестре. Правительства должны использовать региональные центры повышения знаний в развивающихся странах, особенно в тех из них, которые являются наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и в странах с переходной экономикой в качестве источника кандидатур экспертов для назначения в реестр. Секретариат обеспечит такую организацию базы данных реестра, при которой основное фильтрование перечня членов реестра при поиске экспертов будет осуществляться на основе региональной разбивки.

2. Правительства поощряются к обеспечению гендерного баланса при назначении кандидатур и наличия надлежащих экспертных знаний для проведения оценок в отношении статьи 26 Картахенского протокола.

3. Исполнительный секретарь представляет ежегодный доклад Сторонам о секторальном, региональном и гендерном балансах реестра.

5. Требуемые сведения об экспертах

Требуемые сведения о каждом эксперте излагаются в форме представления кандидатур. Секретариат обеспечивает надлежащее заполнение каждой формы до включения кандидатуры эксперта в реестр.

6. Учреждения

Привлечение экспертов из существующих и независимых учреждений соответствующего профиля в области биобезопасности позволит обеспечить доступ к широкой базе междисциплинарных знаний. В этой связи экспертам предлагается в

форме представления кандидатур указывать, являются ли они членами каких-либо учреждений.

E. Сфера охвата требуемых экспертных знаний

1. Области экспертных знаний, требуемых от членов реестра экспертов, определены в форме представления кандидатур, приводимой в добавлении 1.

2. Области экспертных знаний и поддержки, которые могут предоставляться включенными в реестр экспертами, приводятся в примерном перечне, содержащемся в добавлении 2 к настоящим Руководящим принципам.

F. Выбор экспертов для выполнения заданий

1. Выбор, осуществляемый ходатайствующей Стороной

Выбор экспертов для выполнения того или иного задания осуществляется ходатайствующей Стороной.

2. Содействие со стороны секретариата

Секретариат по просьбе Стороны, которой необходимы экспертные услуги, содействует этой Стороне в выявлении экспертов, включенных в реестр по конкретной(ым) области(ям) специализации. Там, где это возможно, секретариат должен включать перечень потенциальных экспертов, отражающий региональное и гендерное участие.

3. Содействие секретариата в установлении начальных контактов

Секретариат может оказывать содействие в установлении начальных контактов Стороны, нуждающейся в помощи, с любым из экспертов, фигурирующих в реестре. Если сама Сторона налаживает начальный контакт с одним из экспертов, то эта Сторона должна сообщать в секретариат об установленном контакте и о результатах такого контакта, чтобы обеспечить ведение полного учета функционирования реестра.

G. Обязанности специалистов, включенных в реестр экспертов

1. Обеспечение полной и достоверной информации при заполнении формы представления кандидатур

Эксперты несут ответственность за обеспечение полноты и достоверности сведений, включенных ими в форму представления кандидатур.

2. Согласие на обнародование сведений, содержащихся в форме представления кандидатур

Все сведения, содержащиеся в форме представления кандидатур, должны, как правило, подлежать обнародованию, в том числе через Механизм посредничества по биобезопасности, после того, как кандидат будет внесен в реестр. Однако, член реестра может попросить, если он или она пожелает, о неразглашении прямой контактной информации (номеров телефона, факса, домашнего адреса и адреса электронной почты).

3. Принятие или отклонение заявки на оказание помощи/предоставление консультации

Члены реестра могут принимать или отклонять любое предлагаемое задание.

4. Решение об отказе выполнять задание, если оно связано с явным или предполагаемым конфликтом интересов

1. Эксперты должны отказываться от выполнения любого задания, если оно связано с явным или предполагаемым конфликтом интересов. До того, как эксперт приступит к выполнению любого задания, полученного через реестр, или его кандидатура будет включена в окончательный список секретариата, каждый эксперт будет заполнять заявление о конфликте интересов, указав, имеются ли у него частные, организационные или другие профессиональные интересы или договоренности, которые могут привести к конфликту интересов или которые по разумным предположениям могли бы вызвать такой конфликт.

2. Если такое заявление вызывает обеспокоенность, секретариат или заинтересованная Сторона могут запросить у эксперта дополнительную информацию. Если такая законная обеспокоенность не устранена, то при принятии любых решений относительно того, существует ли в действительности такой конфликт, рекомендуется проявлять, скорее, излишнюю осмотрительность в интересах сохранения высочайшего доверия к процессу функционирования реестра.

5. Выполнение работы в личном качестве

Каждый эксперт выступает строго как частное лицо, не зависимо от того, работает ли он в каком-либо правительственном учреждении, промышленном секторе, организации или научном учреждении.

6. Проявление высочайшего уровня профессиональной подготовки

Ожидается, что любой эксперт, выполняющий то или иное задание, будет соблюдать все соответствующие профессиональные нормы, действуя объективным и нейтральным образом, и проявлять высокую степень профессиональной этики в выполняемой работе. Необходимо, чтобы эти нормы распространялись на любые обсуждения, помогающие Стороне отбирать эксперта. От экспертов ожидается своевременное выполнение своих обязанностей.

7. Оказание по мере возможности содействия в подготовке местных кадров

К экспертам могут обращаться по мере необходимости в рамках выполняемых ими заданий с просьбой об оказании содействия в практической подготовке кадров и создании людского потенциала на местах.

8. Конфиденциальность и прозрачность

1. Если от соответствующей Стороны, которой требуется консультация, не поступает иной инструкции, включенные в реестр эксперты, выполняющие то или иное задание, не разглашают конфиденциальную информацию, полученную в связи с выполнением своих обязанностей или в результате этого. Вопросы конфиденциальности должны оговариваться в соглашении между Стороной и экспертом.

2. Окончательное письменное заключение эксперта следует распространить через Механизм посредничества по биобезопасности с соблюдением конфиденциальности информации.

9. Четкое определение ожидаемых результатов

В обязанности Стороны и эксперта входит обеспечение четкого определения ожидаемых результатов и круга полномочий Стороны и понимания экспертом этих вопросов.

10. Представление отчета

После завершения задания эксперт должен готовить краткие отчеты, включая общую оценку проводимой работы, достигнутые результаты и возникшие трудности, а также предложения, которые могли бы учитываться при выполнении будущих заданий.

H. Оплата работы членов реестра

1. Выполнение заданий ради общественного блага

Любой эксперт может сделать выбор в пользу выполнения работы ради общественного блага. К таким решениям о выполнении работы ради общественного блага применяются те же принципы, которые относятся к конфликту интересов, выполнению работы в качестве частного лица и прочим обязательствам в рамках, предусмотренных в разделе G.

2. Прикомандирование

Любая организация может разрешать связанным с ней экспертам выполнять задания на условиях временного откомандирования с освобождением от обычных обязанностей. Любые такие договоренности подлежат обнародованию на прозрачной основе и в полном объеме. Ни одно правительство или учреждение не обязаны покрывать всех или части расходов, относящихся к назначенному эксперту.

3. Оплата, установленная в контракте с ходатайствующей Стороной

Юридические аспекты вопроса о гонорарах и/или расходах, связанных с выполнением задания, должны согласовываться в контрактных соглашениях между Стороной и соответствующим экспертом.

I. Ответственность

Ходатайствующая Сторона несет всю ответственность за решения, принятые на основе предоставленных консультаций.

1. Ответственность назначающей Стороны

Назначающие правительства не несут ответственности за поведение, вклад или результаты, вытекающие из работы назначенного ими эксперта или связанные с этой работой.

2. Ответственность секретариата

Секретариат не несет ответственности и не привлекается ни к какому судебному процессу вследствие использования услуг или консультаций эксперта-члена реестра или в связи с таким использованием.

3. Ответственность экспертов

Ответственность эксперта и применимое законодательство должны оговариваться в контракте между Стороной, обращающейся за помощью, и экспертом.

J. Отчеты

1. Сторонам рекомендуется направлять секретариату оценки консультативной помощи или другой поддержки, оказанной экспертами, и достигнутых результатов.

Такие оценки следует распространять через Механизм посредничества по биобезопасности.

2. Один раз в год в Квартальный отчет, подготовленный секретариатом, будет включаться раздел о функционировании реестра экспертов, в который должны входить фактические данные о количестве экспертов в реестре, региональных, гендерных и дисциплинарных структурных составляющих реестра, прямых контактах, налаженных Сторонами, и их результатах или контактах, налаженных при посредничестве секретариата, и их результатах, включая число индивидуальных экспертов, с которыми заключала контракты каждая из ходатайствующих Сторон, а также записку о теме проведенной работы с описанием задания и результатов и о наличии письменных материалов. Эти доклады следует распространять через Механизм посредничества по биобезопасности.

K. Периодические обзоры

Функционирование реестра экспертов должно подвергаться периодическим независимым обзорам. Первый обзор надлежит провести через два года. Периодические обзоры следует проводить в соответствии с положениями статьи 35 Протокола. Данные периодические обзоры должны быть всеобъемлющими, и в них следует рассматривать соблюдение надлежащей сбалансированности членского состава реестра, практику использования реестра, достижения, недочеты, контроль заданий, реализуемых в рамках реестра, необходимость в дополнительных консультативных услугах в связи с управлением реестром и другие возможные рекомендации, чтобы учитывать итоги обзоров при пересмотре мандата или настоящих правил процедуры.

Добавление 1

ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ КАНДИДАТУР ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В РЕЕСТР ЭКСПЕРТОВ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ЭКСПЕРТЕ

Просьба указывать полное имя, фамилию и названия, а не аббревиатуры и инициалы.

Звание	☐ г-жа ☐ г-н ☐ прочее: _____ ☐ профессор ☐ доктор
Имя и фамилия:	
Работодатель/организация:	
Должность:	
Адрес:	
Телефон:	
Факс:	
Адрес эл. почты:	
Веб-сайт:	
Год рождения:	
Пол	☐ м ☐ ж
Национальность:	

Сведения о текущем месте работы

Дата начала работы (год):	
Тип организации:	☐ научная ☐ промышленная ☐ правительственная ☐ неправительственная организация ☐ межправительственная организация ☐ прочие:____ _____
Основные области ответственности:	

Образование

Формальное образование и другие квалификации:	

Экспертные знания

В данном разделе можно сообщить об основных экспертных знаниях, которые специалист привносит в реестр. Области экспертных знаний представлены под следующими 8 общими подзаголовками:

1. Управление данными и обмен информацией 2. Организационное развитие 3. Законодательство и нормативные положения 4. Осведомленность и участие общественности	5. Исследования и разработки 6. Оценка риска и регулирование риска (включая характеристики организмов и признаки) 7. Социально-экономические науки 8. Обучение и подготовка кадров

Просьба отметить только определенные области, в которых Вы располагаете **специализированными экспертными знаниями**.

Управление данными и обмен информацией

- ☐ базы данных
- ☐ статистика окружающей среды
- ☐ обмен информацией
- ☐ информационная технология
- ☐ центр анализа и синтеза информации
- ☐ прочее: _____

Организационное развитие

- ☐ управление сельским хозяйством
- ☐ управление окружающей средой
- ☐ людские ресурсы
- ☐ развитие инфраструктуры
- ☐ управление проектами
- ☐ здравоохранение
- ☐ управление ресурсами
- ☐ прочее: _____

Законодательство и нормативные положения

- ☐ доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод
- ☐ регулирование биобезопасности
- ☐ закон об интеллектуальной собственности
- ☐ международное экологическое право
- ☐ международное торговое право
- ☐ национальное экологическое право
- ☐ национальные правила торговли
- ☐ прочее: _____

Осведомленность и участие общественности

- ☐ агитация и пропаганда
- ☐ общественное участие
- ☐ журналистика
- ☐ информирование общественности/установление связи

Исследования и разработки

- ☐ разработка биотехнологических продуктов
- ☐ биотехнологические исследования
- ☐ прочее: _____

Оценка риска и регулирование риска

- ☐ сельскохозяйственная экология
- ☐ сельское хозяйство
- ☐ чужеродные инвазивные виды
- ☐ аналитические методы выявления
- ☐ экология животных
- ☐ патология животных
- ☐ аквакультура
- ☐ биохимия
- ☐ биотехнология
- ☐ ботаника
- ☐ энтомология
- ☐ оценка экологических последствий
- ☐ эпидемиология
- ☐ эволюционная биология
- ☐ наука о продовольствии
- ☐ экология лесопользования
- ☐ генная инженерия
- ☐ генетика природных популяций
- ☐ биология человека
- ☐ аборигенные знания
- ☐ морская биология/экология
- ☐ микробная экология
- ☐ микробиология
- ☐ молекулярная биология
- ☐ микология
- ☐ борьба с сельскохозяйственными вредителями
- ☐ фитопатология
- ☐ физиология растений
- ☐ популяционная биология
- ☐ разработка и применение процедуры оценки риска
- ☐ биология почвы
- ☐ таксономия
- ☐ токсикология
- ☐ вирусология
- ☐ зоология
- ☐ прочее: _____

Организмы: (просьба конкретно указать организмы, входящие в Вашу компетенцию, включая по возможности рода и виды)

Признаки организмов: (просьба конкретно указать признаки организмов, входящие в Вашу компетенцию)

- ☐ антибиотическая устойчивость
- ☐ бактериальная устойчивость
- ☐ грибковая устойчивость
- ☐ гербицидная устойчивость
- ☐ устойчивость к воздействию насекомых
- ☐ маркерные гены
- ☐ устойчивость к нематодам
- ☐ качество продуктов
- ☐ вирусная резистентность
- ☐ прочее: _____

Социально-экономические науки

- ☐ экономика сельского хозяйства
- ☐ биоэтика
- ☐ экономика окружающей среды
- ☐ оценка жизненного цикла
- ☐ общественные науки
- ☐ социально-экономические факторы
- ☐ устойчивое развитие
- ☐ оценка технологий
- ☐ прочее: _____

Обучение и подготовка кадров

- ☐ экологическое просвещение
- ☐ работа в области распространения знаний
- ☐ неформальное обучение (например, содействие проведению семинаров)
- ☐ прочее: _____

Трудовой стаж

Основные страны или регионы, в которых приходилось работать:

Просьба сообщить о предыдущих местах работы, начиная с самого последнего из них.

Предыдущий работодатель1
Название работодателя/организации:
Должность:
Продолжительность срока работы:
Адрес:
Основные области ответственности:
Предыдущий работодатель 2
Название работодателя/организации:
Должность:
Продолжительность срока работы:
Адрес:
Основные области ответственности:
Предыдущий работодатель 3
Название работодателя/организации:
Должность:
Продолжительность срока работы:
Адрес:
Основные области ответственности:
Другой соответствующий опыт работы (например, опыт добровольной неоплачиваемой работы)
Описание:
Функции:

Публикации

Три наиболее важные публикации:	1. 2. 3.

Перечень публикаций (просьба перечислить полное название всех отрецензированных статей, книг, отдельных книжных глав, докладов и других публикаций; можно прислать эту информацию в виде файла, если перечень получится слишком длинным):

Премии и принадлежность к организациям

Научные премии, профессиональные общества, почетное членство и членство в консультативных комитетах/группах:

Знание языков

Родной язык:	☐ арабский	☐ французский	☐ русский
	☐ китайский	☐ английский	☐ испанский
	прочий: _____		
Хорошее знание разговорной речи:	☐ арабский:	☐ французский	☐ русский
	☐ китайский	☐ английский	☐ испанский
Хорошее умение читать:	☐ арабский	☐ французский	☐ русский
	☐ китайский	☐ английский	☐ испанский
	прочий: _____		
Хорошее умение писать:	☐ арабский	☐ французский	☐ русский
	☐ китайский	☐ английский	☐ испанский
	прочий: _____		

Рекомендации

Просьба сообщить имена и фамилии и подробные контактные данные основных специалистов, давших рекомендации.

Рекомендация 1:

Рекомендация 2:

Рекомендация 3:

Любая другая соответствующая информация

Просьба перечислить любую другую информацию, имеющую отношение к Вашей роли в качестве эксперта.

Подтверждение и соглашение

Настоящим подтверждаю правильность изложенной выше информации и даю свое согласие на ее включение в Реестр экспертов по биобезопасности в рамках Картахенского протокола по биобезопасности и Конвенции о биологическом разнообразии. Я не возражаю против размещения данной информации в открытом доступе.

Подпись: _____ Дата: _____

Подтверждение правительства, назначающего кандидата

Данный раздел заполняется Национальным координационным центром.	
Правительство:	
Имя и фамилия представителя правительства:	
Тип координационного центра:	☐ Национальный координационный центр Картахенского протокола по биобезопасности ☐ Национальный координационный центр Механизма посредничества по биобезопасности ☐ Национальный координационный центр КБР
Дата:	
Подпись:	

Добавление 2

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ОБЛАСТЕЙ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ И ПОМОЩИ РЕЕСТРА ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСАМ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА

СОЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИОННОЙ ИНФРАСТРУКТУРЫ	ОЦЕНКА РИСКОВ	РЕГУЛИРОВАНИЕ РИСКОВ
Оценка потребностей и планирование механизма по обеспечению биобезопасности a) составление перечня существующих и планируемых программ и практической деятельности в области биотехнологии b) потенциал для сбора имеющихся и будущих данных об импорте/экспорте c) досконального понимание промышленных биотехнологических методов, применяемых в соответствующих секторах d) потенциал для обобщения и анализа данных о существующих правовых и административных механизмах обеспечения биобезопасности e) потенциал комплексного стратегического планирования f) потенциал для согласования механизма обеспечения биобезопасности с другими международными обязательствами ***Разработка механизма обеспечения биобезопасности*** a) разработка/укрепление правовых и регулирующих структур b) разработка/укрепление административных процессов проведения оценки рисков и их регулирования c) развитие потенциала для проведения	***Потенциал проведения общей оценки рисков*** a) возможность координировать проведение междисциплинарных анализов b) расширение технологических и организационных возможностей проведения оценки рисков c) потенциал для выявления соответствующих внешних экспертов и установления контактов с ними d) понимание соответствующих биотехнологических процессов и видов их применения ***Научный и социально-экономический потенциал*** a) анализ рисков, препятствующих сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия b) проведение анализа жизненного цикла c) анализ рисков для здоровья человека,	***Потенциал общего регулирования рисков*** Понимание способов применения методов регулирования рисков в различных секторах биотехнологии ***Потенциал для принятия решений*** a) определение и количественная оценка рисков, в том числе путем надежного применения осмотрительного подхода b) возможности проведения (по мере необходимости) оценки относительной эффективности вариантов регулирования импорта, обработки и использования c) возможности проведения (по мере необходимости) оценки относительного влияния на торговлю

СОЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИОННОЙ ИНФРАСТРУКТУРЫ	ОЦЕНКА РИСКОВ	РЕГУЛИРОВАНИЕ РИСКОВ
национальной/региональной оценки рисков d) потенциал регулирования процесса представления уведомлений, подтверждений и принятия ответных решений e) потенциал для принятия решения об импорте ЖИО и представления информации о нем в установленный срок f) потенциал для уведомления о чрезвычайных обстоятельствах и планирования и принятия мер реагирования g) потенциал для обеспечения соблюдения действующих правил на границе ***Долгосрочное создание/ поддержание механизма*** a) потенциал для проведения мониторинга и обзора эффективности программы регулирования рисков, включая правовые, нормативные и административные механизмы, а также для представления отчетности об этом b) потенциал для проведения долгосрочного мониторинга последствий для окружающей среды, если таковые имеют место (с учетом существующих исходных показателей) c) создание систем экологической отчетности	которые представляют собой последствия воздействия на биоразнообразие d) анализ воздействия интродукции живых измененных организмов на экосистемы e) оценка вопросов продовольственной обеспеченности, возникающих в связи с рисками для биоразнообразия f) значение и роль биоразнообразия для местных и коренных общин g) другие социально-экономические соображения, касающиеся биоразнообразия h) расширение соответствующих научных и технических возможностей *Примечание*: Конкретные виды необходимых научных экспертных знаний могут варьироваться в зависимости от случая, но, как правило, они касаются двух областей: - оценки генетических изменений - оценки взаимодействия с принимающей средой	различных вариантов регулирования d) проведение независимого анализа предлагаемого режима регулирования перед принятием решения ***Выполнение решений*** a) идентификация и обработка живых измененных организмов в пунктах их импорта и экспорта b) мониторинг последствий для окружающей среды в сравнении с прогнозируемым воздействием c) возможности проведения мониторинга выполнения решений и обеспечения их выполнения, а также представления отчетности об этом

ПОТЕНЦИАЛ ДЛЯ РЕШЕНИЯ СКВОЗНЫХ ВОПРОСОВ
Управление данными и обмен информацией
a) обмен научной, технической, природоохранной и юридической информацией
b) сбор, хранение и анализ научных, нормативных и административных данных
c) передача данных в Механизм посредничества по биобезопасности
Укрепление и развитие людских ресурсов
a) все аспекты разработки, оценки и поддержания режима проведения оценки и регулирования рисков
b) повышение информированности ученых и должностных лиц о современной биотехнологии и биобезопасности
c) подготовка кадров и долгосрочные программы обучения
d) процедуры безопасной обработки, использования и перемещения живых измененных организмов
Осведомленность и участие общественности
a) управление информацией о правовых и административных механизмах и ее распространение
b) осведомленность общественности о процессе проведения научной оценки и ее участие в нем
c) риски, связанные с обработкой и использованием
Участие субъектов деятельности, таких как неправительственные организации, местные общины, частный сектор
a) потенциал для налаживания диалога с частным сектором и обеспечения его участия
b) процессы проведения консультаций с общинами и НПО относительно разработки режимов оценки и регулирования рисков
c) процессы проведения консультаций с общинами и НПО до принятия решений
Развитие регионального потенциала
a) научная оценка рисков
b) гармонизация правовых режимов
c) подготовка трудовых ресурсов
d) обмен информацией

Источник: *Ориентировочная структура создания потенциала в рамках Картахенского протокола по биобезопасности* (UNEP/CBD/ICCP/1/4).

Приложение II

ВРЕМЕННЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ДОБРОВОЛЬНОГО ФОНДА ДЛЯ РЕЕСТРА ЭКСПЕРТОВ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

A. Цель экспериментального этапа функционирования Добровольного фонда

Настоящим учреждается экспериментальный этап функционирования Добровольного фонда для реестра экспертов с целью оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой в оплате услуг экспертов, отобранных из реестра.

B. Финансирование экспериментального этапа функционирования Добровольного фонда

Экспериментальный этап функционирования Добровольного фонда финансируется за счет добровольных взносов. В соответствии с Финансовыми правилами Конвенции и Финансовыми нормами и правилами Организации Объединенных Наций Исполнительный секретарь ежегодно обращается с предложением делать взносы в Добровольный фонд к правительствам, государственным, межгосударственным и негосударственным организациям, а также к другим источникам, располагающим финансовыми возможностями для таких взносов.

C. Общее управление Добровольным фондом

1. Управление экспериментальным этапом функционирования Фонда осуществляется Исполнительным секретарем в соответствии с временными руководящими принципами для реестра экспертов по биобезопасности, приведенными в приложении 1 к настоящему решению, а также в соответствии с Финансовыми правилами Конвенции.

2. Бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, консультирует Исполнительного секретаря по административным и оперативным вопросам, касающимся деятельности на экспериментальном этапе функционирования Добровольного фонда.

3. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии получает добровольные взносы и по заявкам и согласованию распределяет на основе каждого конкретного случая согласованную сумму из Добровольного фонда среди Сторон, которые, согласно критериям соответствия, приведенным ниже, в разделе D, имеют право на получение такой помощи.

4. Все административные расходы на экспериментальном этапе функционирования Добровольного фонда покрываются за счет средств самого Фонда. В соответствии с Финансовыми нормами и правилами Организации Объединенных Наций 13 процентов всей распределенной суммы должно отчисляться на покрытие административных расходов.

5. Секретариат готовит доклады о состоянии, деятельности и использовании экспериментального этапа функционирования Добровольного фонда и представляет их на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, вместе с отчетами о распределении средств и финансовой

отчетностью, подготовленными в соответствии с Финансовыми правилами Конвенции. Эти доклады распространяются через Механизм посредничества по биобезопасности.

6. Ежегодно в своем Квартальном отчете за четвертый квартал секретариат должен представлять отчет о ходе использования экспериментального этапа функционирования Добровольного фонда с указанием сумм, целей и сроков утвержденных заявок и завершенных заданий. В отчет также включается итоговая сводка данных об использовании Добровольного фонда по регионам. Такой отчет включается в тот же Квартальный отчет, в который включен отчет об использовании самого реестра, о чем конкретно говорится в пункте 2 раздела J временных руководящих принципов для реестра экспертов, приведенных в приложении 1 к настоящему решению.

D. Критерии соответствия

Критерии соответствия определяются следующим образом:

a) *страны, имеющие право на получение помощи:* рассмотрению будут подлежать заявки на получение финансирования, поступающие только от Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой;

b) *виды деятельности, по которым может быть предоставлена помощь:* заявки на получение финансирования связаны с использованием услуг экспертов, включенных в реестр, для целей, определенных решением ЕМ-I/3 и временными руководящими принципами для реестра экспертов по биобезопасности, приведенными в приложении 1 к настоящему решению. Такие цели включают обеспечение консультативной помощи и оказание поддержки Сторонам при проведении оценки риска, принятии обоснованных решений, развитии национальных людских ресурсов и укреплении организационной инфраструктуры, связанной с трансграничным перемещением живых измененных организмов, или осуществление иных функций, утвержденных первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в будущем, в частности, в сфере создания потенциала. Использование экспертов и их вклада должно дополнять, а не дублировать помощь, предоставляемую через механизм финансирования;

c) *допустимые категории расходов*:

i) к допустимым категориям расходов относится оплата профессиональных услуг, командировочные расходы и другие расходы, непосредственно связанные с услугами экспертов. Экспериментальный этап функционирования Добровольного фонда не используется для поддержки более широких мероприятий или проектов, которые включают любые другие виды деятельности, не имеющие отношения к использованию услуг экспертов;

ii) стандартная дневная ставка Организации Объединенных Наций для оплаты услуг специалистов применяется в отношении экспертов в зависимости от конкретной ситуации. В тех случаях, когда обычная дневная ставка того или иного эксперта из определенной страны

превышает дневную ставку Организации Объединенных Наций, могут быть утверждены более высокие ставки;

d) *критерии оценки заявок на финансирование*: заявки, поданные Сторонами, имеющими право на получение помощи, оцениваются по следующим критериям:

i) *региональный баланс*: предпочтение отдается заявкам от Сторон из тех регионов, где отмечается недостаточный уровень использования Добровольного фонда;

ii) *удовлетворительное соблюдение условий предыдущих грантов*: рассмотрение новых заявок на финансирование проводится только в случае удовлетворительного выполнения остававшихся требований к отчетности по предыдущим грантам, выделенным Добровольным фондом той же Стороне;

iii) *сроки приема заявок*: оценка заявок будет производиться в порядке их поступления. Вместе с тем, если число и сумма заявок достаточно высоки по сравнению с имеющимися средствами, бюро совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, может рекомендовать секретариату собрать все заявки, поступившие за определенный период времени, чтобы можно было бы оценить все заявки одновременно;

iv) любые другие критерии, которые могут быть утверждены совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

e) *максимальная сумма на одну заявку о финансировании:* в зависимости от наличия средств максимальная сумма, запрашиваемая из средств Фонда, не превышает 20 000 долл. США;

f) *максимальная сумма, выделяемая Стороне в год*: максимальная сумма, выделяемая из Фонда какой-либо Стороне, не превышает 50 000 долл. США в календарный год.

E. Порядок подачи и обработки заявок, выплаты средств и отчетности

Ниже определяется порядок подачи Сторонами заявок на финансирование, обработки заявок, выплаты средств и отчетности:

a) заявки на финансирование от Сторон, имеющих право на получение помощи, заверяются компетентными национальными органами и представляются национальными координационными центрами Исполнительному секретарю. Каждая заявка на финансирование готовится в соответствии с прилагаемой формой заявки (приложение A) и направляется в секретариат по крайней мере за 60 дней до предполагаемой даты начала выполнения задания;

b) секретариат подтверждает получение заявки на финансирование в течение двух недель после получения заполненной формы заявки на финансирование;

c) заявка на финансирование оценивается секретариатом при консультациях с бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, согласно критериям соответствия, определенным выше, в разделе D, и о принятом по заявке решении сообщается в течение 30 дней после получения заявки;

d) в случае утверждения финансирования секретариат готовит меморандум о договоренности в соответствии с образцом, приведенным в приложении B, где определяются цели и масштаб предполагаемого задания, дата завершения задания, требования к отчетности и обязательства получающей помощь Стороны в отношении использования средств. Такой меморандум о договоренности подписывается секретариатом и направляется получающей помощь Стороне на подпись в течение 30 дней после получения заявки;

e) Сторона, получающая средства, возвращает подписанный меморандум о договоренности в секретариат в течение 30 дней;

f) секретариат перечисляет 50 процентов утвержденных средств на указанный этой Стороной банковский счет в течение 30 дней после получения подписанного меморандума о договоренности от получающей средства Стороны;

g) каждая получающая средства Сторона обязана направить Исполнительному секретарю копию итогового отчета эксперта(-ов) сразу же после завершения выполнения задания, но не позднее чем через три месяца после завершения работы, а также отчитаться о выполненном задании, заполнив форму отчета, приведенную в приложении C;

h) секретариат переводит остаток суммы после получения итогового отчета эксперта (-ов) от Стороны, получающей помощь;

i) секретариат обеспечивает доступ ко всем представленным отчетам о выполнении заданий через Механизм посредничества по биобезопасности.

Добавление A

ЗАЯВКА НА ФИНАНСИРОВАНИЕ В РАМКАХ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ДОБРОВОЛЬНОГО ФОНДА ДЛЯ РЕЕСТРА ЭКСПЕРТОВ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Обратившаяся Сторона:

ФИО и организация(-и) эксперта(-ов):

Цель задания:

Конкретные мероприятия в рамках задания:

Дата начала: _____Дата завершения: _____

Ожидаемые затраты (в долл. США) (при необходимости привести дополнительную информацию):

Статья	**Ставка и число учетных единиц**	**Итого**
Оплата профессиональных услуг [1]	___ дней по ____ долл. США в день	
Транспортные расходы		
Жилье и командировочные[2]	___суток по____долл. США за сутки	
Прочее (уточнить):		
Прочее (уточнить):		
ИТОГО		

[1] Необходимо использовать стандартные ставки ООН; другие ставки должны быть обоснованы и утверждены Исполнительным секретарем

[2] Будут применяться стандартные ставки ООН

Представитель компетентного национального органа

ФИО: _____ Организация: _____

Подпись: _____ Дата: _____

Национальный координационный центр

ФИО: _____ Подпись:_____ Дата: _____

Добавление B

МЕМОРАНДУМ О ДОГОВОРЕННОСТИ КАСАТЕЛЬНО ВЫДЕЛЕНИЯ СРЕДСТВ В РАМКАХ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ДОБРОВОЛЬНОГО ФОНДА ДЛЯ РЕЕСТРА ЭКСПЕРТОВ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

1. Настоящий Меморандум о договоренности заключен между

секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии (в дальнейшем, Секретариат) и

ведомством: _____

страны: _____ (в дальнейшем, Получатель), которое представляет собой компетентный национальный орган, отвечающий за реализацию решений Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

2. Настоящий меморандум о договоренности определяет ответственность Секретариата и Получателя в отношении использования экспериментального этапа функционирования Добровольного фонда для реестра экспертов по биобезопасности в целях оплаты услуг нижеследующего(-их) эксперта(-ов) за указанный ниже период времени:

Фамилия(-и) и организация(-и) эксперта(-ов): _____

Дата начала:_____ Дата завершения:_____

3. В прилагаемой заявке на финансирование указываются дополнительные сведения, в том числе цели задания, конкретные мероприятия, связанные с заданием, а также расходы и сумма заявки.

4. Секретариат соглашается выполнить свои обязательства в отношении порядка подачи заявлений, обработки заявок, выплаты средств и отчетности в соответствии с положениями временных руководящих принципов для экспериментального этапа функционирования Добровольного фонда для реестра экспертов по биобезопасности.

5. Получатель соглашается выполнить свои обязательства в отношении порядка подачи заявлений, обработки заявок, выплаты средств и отчетности в соответствии с положениями временных руководящих принципов для экспериментального этапа функционирования Добровольного фонда для реестра экспертов по биобезопасности.

6. Получатель несет ответственность за то, чтобы в ходе обсуждения с экспертом обеспечить полную ясность в отношении ожиданий и круга полномочий Стороны и понимание их экспертом, и перед началом работ предоставить эксперту данную информацию в письменной форме.

7. Ниже приводятся специальные условия, оговоренные применительно к настоящему Меморандуму о договоренности:

Подписи

от Секретариата

Фамилия: _____ Подпись: _____

Дата: _____

от Получателя

Фамилия: _____ Подпись: _____

Дата: _____

Сведения о банковском счете для перевода средств:

Наименование банка: _____

Идентификационный номер филиала: _____

Код СВИФТ/номер отделения: _____

Полный почтовый и городской адрес:_____

_____

_____

_____

Владелец счета: _____

Номер счета: _____

Валюта: _____

Добавление C

ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТА О РАБОТЕ, ВЫПОЛНЕННОЙ ПРИ ПОДДЕРЖКЕ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ДОБРОВОЛЬНОГО ФОНДА ДЛЯ РЕЕСТРА ЭКСПЕРТОВ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Сторона:

Компетентный национальный орган:

A. **Требования к заданию**

Фамилия (-и) и организация (-и) эксперта (-ов):

Цель задания:

Конкретные мероприятия в рамках задания:

Дата начала: Дата завершения:

B. **Оценка**

Прилагается ли итоговый отчет(-ы) о работе, проделанной экспертом (-ами)? Да Нет

Завершена ли работа в установленные сроки? Если нет, то почему?

Соответствует ли проделанная работа и ее результаты цели задания? Если нет, то почему?

Просьба оценить качество и уровень работы, выполненной экспертом (-ами).

C. Подписи

Представитель компетентного национального органа

Фамилия: _____ Организация: _____

Подпись: _____ Дата: _____

Национальный координационный центр

Фамилия: _____ Подпись: _____

Дата: _____

BS-I/5.

СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

приветствуя подготовительную работу и рекомендации Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) по вопросу о создании потенциала, а также документы, подготовленные Исполнительным секретарем,

признавая срочную необходимость удовлетворения критических требований Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой, включая среди них страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия, по созданию потенциала в целях эффективного осуществления Протокола,

признавая также взаимосвязь между созданием потенциала и способностью Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой соблюдать положения Протокола,

принимая к сведению потребности и приоритеты в отношении Механизма посредничества по биобезопасности, представленные Сторонами и другими правительствами,

подчеркивая важность обеспечения того, чтобы инициативы по созданию потенциала определялись запросами и отвечали потребностям и приоритетам, определенным странами, получающими поддержку;

приветствуя инициативы по созданию потенциала в области биобезопасности, уже поддерживаемые Глобальным экологическим фондом и его учреждениями-исполнителями и двусторонними учреждениями по оказанию помощи в целях развития и другими организациями;

принимая к сведению решение VI/17 Конференции Сторон, в котором Глобальному экологическому фонду поручается предоставить финансовые ресурсы для создания потенциала в области биобезопасности на национальном уровне, в частности для обеспечения действенного участия в работе Механизма посредничества по биобезопасности и в осуществлении Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности;

принимая также к сведению проведенный Исполнительным секретарем первоначальный анализ пробелов в инициативах по созданию потенциала и сведения о потребностях и приоритетах в области создания потенциала, представленные в Механизм посредничества по биобезопасности Сторонами и правительствами, в качестве важного шага в выявлении областей, в которых необходимо предпринять дальнейшие усилия;

подчеркивая важность разработки и реализации Сторонами и другими правительствами конкретных и взаимодополняющих мероприятий по созданию потенциала;

подчеркивая также необходимость координированного подхода к созданию потенциала на всех уровнях, с тем чтобы добиться возможной согласованности усилий и содействовать развитию партнерских отношений между различными инициативами по созданию потенциала и инициативами в области финансирования для эффективного осуществления Протокола,

приветствуя первоначальные действия, предпринятые Исполнительным секретарем для облегчения и содействия координации существующих инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности,

План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола

1. *принимает* План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, одобренный МККП и приведенный в приложении I к настоящему решению;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным и региональным организациям, неправительственным организациям, частному сектору, научным организациям и другим соответствующим органам поддерживать эффективное осуществление Плана действий, принимая во внимание потенциальную роль различных учреждений в оказании содействия созданию потенциала, приведенную в приложении II к настоящему решению, и признавая необходимость взаимодействия между мероприятиями по созданию потенциала, реализуемыми частным сектором и гражданским обществом, и национальными программами и приоритетами;

3. *приветствует* достигнутые результаты в осуществлении Плана действий, кратко изложенные в записке Исполнительного секретаря о создании потенциала UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/6, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям принимать дальнейшие меры для его эффективного осуществления;

4. *принимает к сведению* пробелы в осуществлении Плана действий, отмеченные в ходе первоначального анализа в записке Исполнительного секретаря UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/6, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям предпринять совместные усилия для устранения этих пробелов;

5. *постановляет* провести комплексный обзор и, возможно, пересмотр Плана действий на своем третьем совещании на основе доклада о ходе осуществления, который будет подготовлен Исполнительным секретарем, а также на основе потребностей и приоритетов в создании потенциала, представленных Сторонами и другими правительствами, и постановляет в то же самое время провести обзор руководящих указаний механизму финансирования с целью обновления их по мере необходимости;

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, которые еще не представили в Механизм посредничества по биобезопасности сведений о своих потребностях и приоритетах в области создания потенциала, сделать это при первой возможности;

7. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства периодически проводить анализ своих потребностей и приоритетов и соответственно обновлять свои записи в Механизме посредничества по биобезопасности;

8. *предлагает* Сторонам и другим правительствам разработать национальные стратегические планы и программы для осуществления выявленных потребностей и приоритетов;

9. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, которые в состоянии оказывать помощь Сторонам, являющимся развивающимися странами, и, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой, чтобы они - в качестве первого шага при разработке программ оказания помощи - проводили анализ информации о потребностях и приоритетах, представленной этими странами в Механизм посредничества по биобезопасности;

10. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации регистрировать в Механизме посредничества по биобезопасности соответствующую информацию о своих текущих инициативах по созданию потенциала в области биобезопасности, включая доклады о достижениях, накопленном опыте и возможностях сотрудничества, а также предложения о том, как улучшить процесс создания потенциала для эффективного осуществления Протокола;

11. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и организациям использовать в соответствующих случаях набор инструментальных средств для реализации Плана, приведенный в приложении III к настоящему решению;

12. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, правительствам, Глобальному экологическому фонду, другим учреждениям-донорам и соответствующим организациям оказывать финансовую помощь и другое содействие Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой, включая среди них страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия, в разработке и реализации мероприятий по созданию потенциала, включая организацию семинаров и подготовительных совещаний по вопросам создания потенциала на национальном, региональном и межрегиональном уровнях;

13. *приветствует* поддержку, уже оказываемую Глобальным экологическим фондом для реализации демонстрационных проектов по созданию национальных механизмов обеспечения биобезопасности, и *предлагает* Глобальному экологическому фонду распространить оказание такой поддержки на другие страны, отвечающие соответствующим критериям;

14. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд обеспечить оперативную реализацию своей начальной стратегии по оказанию поддержки странам в подготовке к ратификации и осуществлению Протокола и оказывать посредством гибкого подхода поддержку в создании потенциала для учреждения национальных компонентов Механизма посредничества по биобезопасности, и обеспечивать дополнительную поддержку созданию и/или укреплению существующих национальных и региональных центров профессиональной подготовки; регулятивных

учреждений; систем оценки риска и регулирования риска; инфраструктуры для выявления, тестирования, идентификации и долгосрочного мониторинга живых измененных организмов; юридических консультаций; процесса принятия решений; учета социально-экономических аспектов; информационно-просветительской работы и передачи технологий для обеспечения биобезопасности;

15. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить доклад о ходе реализации Плана действий на основе материалов, представленных Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, для рассмотрения на своем третьем совещании;

16. *также поручает* Исполнительному секретарю составлять на основе информации, представляемой Сторонами и другими правительствами в Механизм посредничества по биобезопасности, сводный доклад о потребностях и приоритетах в области создания потенциала для его рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее очередных совещаниях, и распространять его среди финансирующих правительств и соответствующих организаций (в зависимости от случая);

17. *приветствует* кампанию по распространению информации о Картахенском Протоколе по биобезопасности, разработанную Исполнительным секретарем, и *поручает* Исполнительному секретарю вести дальнейшую работу по ее реализации в целях повышения осведомленности о Протоколе и содействия активному участию широкого круга субъектов деятельности в осуществлении Протокола и обеспечению поддержки с их стороны;

Координационный механизм

18. *утверждает* Координационный механизм для реализации Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, приведенный в приложении IV к настоящему решению;

19. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям делать финансовые взносы и оказывать иную поддержку для содействия внедрению Координационного механизма;

20. *настоятельно призывает* Стороны, правительства и соответствующие организации регистрировать и обновлять информацию о своих инициативах по созданию потенциала в Механизме посредничества по биобезопасности, в том числе о проектах по созданию потенциала, возможностях и другую соответствующую информацию;

21. *приветствует* щедрое предложение правительства Швейцарии профинансировать намеченное на осень 2004 года координационное совещание представителей академических и научно-исследовательских учреждений, активно участвующих в учебно-образовательных и научно-исследовательских программах и в программах профессиональной подготовки в области биотехнологии и биобезопасности;

22. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям принимать активное участие во внедрении Координационного

механизма и оказывать поддержку его внедрению, а также обмениваться опытом и вспомогательными материалами через посредство Механизма;

23. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации создавать или укреплять (в зависимости от обстоятельств) соответствующие координационные механизмы на национальном или региональном уровнях, чтобы обеспечивать согласованность усилий различных существующих инициатив по созданию потенциала;

24. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с другими соответствующими учреждениями осуществлять на поэтапной основе и в рамках имеющихся ресурсов функции, конкретно изложенные в приложении IV к настоящему решению, в целях внедрения Координационного механизма;

25. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить доклад о достигнутых результатах и накопленном опыте в процессе внедрения Координационного механизма для представления его на рассмотрение второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

Индикаторы для мониторинга осуществления Плана действий

26. *принимает к сведению* предварительный набор критериев и индикаторов для мониторинга осуществления Плана действий, приведенный в приложении V к настоящему решению;

27. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям использовать (в соответствующих случаях) упомянутые в пункте 26 индикаторы для мониторинга осуществляемых ими инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности в поддержку реализации Плана действий;

28. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю информацию о своем опыте использования предварительного набора индикаторов и обмениваться этим опытом через Механизм посредничества по биобезопасности;

29. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить для рассмотрения на четвертом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, доклад о практическом опыте использования вышеупомянутых индикаторов и предложения по их дальнейшей доработке и уточнению на основе материалов, представленных Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями.

Приложение I

ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

1. Цель Плана действий

1. Цель настоящего Плана действий заключается в оказании содействия и поддержки развитию и укреплению потенциала для своевременной ратификации и эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности на

национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях. В этой связи исключительно важным представляется оказание финансовой, технической и технологической поддержки развивающимся странам, в частности, наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, включая среди них страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия.

2. Для достижения этой цели настоящий план действий ориентирован на выявление национальных потребностей, приоритетов, механизмов осуществления и источников финансирования.

2. Ключевые элементы, требующие принятия конкретных мер

3. Приводимые ниже ключевые элементы следует рассматривать гибко на основе подхода, ориентированного на удовлетворение потребностей, и принимая во внимание различия в положении, имеющемся потенциале и этапах развития каждой из стран:

a) создание организационного потенциала:

i) законодательная и регламентационная база;

ii) административная структура;

iii) технические, научные и телекоммуникационные инфраструктуры;

iv) финансирование и управление ресурсами;

v) механизмы для последующей деятельности, мониторинга и оценки;

b) развитие людских ресурсов и подготовка кадров;

c) оценка рисков и другие научно-технические экспертные знания;

d) регулирование рисков;

e) повышение осведомленности, участие в работе и просвещение на всех уровнях, включая специалистов, принимающих решения, субъектов деятельности и широкую общественность;

f) обмен информацией и управление данными, включая всестороннее участие в работе Механизма посредничества по биобезопасности;

g) научное, техническое и организационное сотрудничество на субрегиональном, региональном и международном уровнях;

h) передача технологии;

i) идентификация живых измененных организмов;

j) социально-экономические соображения.

3. Процессы/меры

4. Следующие процессы/меры должны быть осуществлены в соответствующие сроки:

a) выявление потребностей в создании потенциала, включая еще не охваченные потребности, до второго совещания МККП;

b) определение приоритетности ключевых элементов каждой из стран до проведения первого совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

c) определение последовательности принятия мер, включая сроки создания потенциала, до проведения первого совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

d) определение в период до первого совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, сферы охвата инициатив по созданию потенциала и масштаба ресурсов (и пробелов в них), которые могли бы способствовать ратификации и осуществлению Протокола, обеспечиваемых:

i) Глобальным экологическим фондом (ГЭФ);

ii) многосторонними учреждениями;

iii) другими международными источниками;

iv) двусторонними источниками;

v) другими субъектами деятельности;

vi) национальными источниками;

e) повышение эффективности и адекватности финансовых ресурсов, которые будут предоставлены многосторонними, двусторонними и другими донорами развивающимся странам, в частности, наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, включая среди них страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия;

f) улучшение взаимодействия и координации инициатив по созданию потенциала;

g) разработка индикаторов для проведения оценки мер по созданию потенциала.

4. Осуществление

5. При перечислении приводимых ниже мероприятий порядок их очередности не соблюдался:

4.1. Национальный уровень

a) разработка национальной регламентационной базы в области биобезопасности;

b) создание и/или укрепление организационного, административного, финансового и технического потенциала, включая назначение национальных координационных центров и национальных компетентных органов;

c) создание механизма для информирования всех субъектов деятельности;

d) обеспечение надлежащего участия всех соответствующих субъектов деятельности;

e) создание механизма для обработки заявок или уведомлений, включая оценку рисков и принятие решений, а также информирование общественности и ее участие;

f) создание механизмов мониторинга и обеспечения соблюдения;

g) проведение кратко- и долгосрочной оценки внутреннего и внешнего финансирования;

4.2 Субрегиональный и региональный уровни

a) заключение региональных и субрегиональных договоренностей о сотрудничестве;

b) создание региональных и субрегиональных консультативных механизмов;

c) создание региональных и субрегиональных центров повышения знаний и подготовки кадров;

d) создание региональных и субрегиональных веб-сайтов и баз данных;

e) создание механизмов координации и согласования регламентационных баз на региональном и субрегиональном уровнях (по мере необходимости);

4.3 Международный уровень

a) эффективное функционирование Механизма посредничества по биобезопасности;

b) разработка/обновление международных руководящих указаний (ЮНЕП, ФАО, МСОП и др.);

c) укрепление сотрудничества по линии юг-юг;

d) создание и эффективное использование реестра экспертов;

e) проведение регулярного обзора и предоставление дальнейших руководящих указаний Конференцией Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

5. Мониторинг и координация

6. Ввиду большого числа различных участников, осуществляющих разнообразные инициативы по созданию потенциала, будет оказываться содействие взаимному информированию, координации и регулярному мониторингу во избежание дублирования и для выявления пробелов. Подобные меры обеспечат концентрацию усилий на создании потенциала в области биобезопасности, ратификации и осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности. Активное участие в этом процессе будут принимать секретариат и Механизм посредничества по биобезопасности..

7. Секретариат подготовит на основе материалов, представленных правительствами, доклад о мерах по осуществлению Плана действий, принятых странами, многосторонними, двусторонними и другими международными источниками, и представит доклад Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, с тем, чтобы она определила насколько успешно и эффективно осуществляются меры, перечисленные в разделе 4.

Добавление

ВОЗМОЖНАЯ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЙ

Признавая, что решение относительно последовательности действий по ратификации и осуществлению Протокола должно приниматься Сторонами в соответствии с их национальными потребностями,

сознавая крайнюю необходимость создания потенциала в развивающихся странах, в частности, в наименее развитых и малых островных развивающихся государствах среди них и в странах с переходной экономикой, включая среди них страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия,

основываясь на предусмотренных Планом действий элементах и без ущерба для указанных в нем временных сроков,

в качестве средства оказания помощи странам в установлении национальных приоритетов и содействия деятельности на региональном и субрегиональном уровнях на рассмотрение выносится следующая последовательность действий, учитывающая накопленный опыт и устоявшуюся практику.

ВОЗМОЖНАЯ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ МЕРОПРИЯТИЙ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ПЛАНОМ ДЕЙСТВИЙ

Каждое мероприятие преследует конкретные цели/задачи, указанные в Ориентировочной структуре и в соответствующих документах, что будет способствовать процессу установления приоритетов странами и позволит разработать график создания потенциала. Данная последовательность не определяет приоритетности мер, которые будут приниматься странами.

A. Национальный уровень

1. Оценка эффективности и адекватности существующего потенциала.
2. Оценка краткосрочных и долгосрочных потребностей во внутреннем и внешнем финансировании.
3. Определение временных рамок.
4. Разработка национальной нормативной базы в области биобезопасности.
5. Развитие и/или укрепление организационного, административного, финансового и технического потенциала, включая назначение национальных координационных центров и компетентных органов.
6. Создание механизма обработки заявок или уведомлений, включая оценку рисков и процесс принятия решений, а также информирование и участие общественности.
7. Создание механизмов мониторинга и обеспечения соблюдения.
8. Создание механизма информирования всех субъектов деятельности.
9. Обеспечение надлежащего участия всех соответствующих субъектов деятельности.

B. Региональный и субрегиональный уровни

1. Проведение оценки национального, двустороннего и многостороннего финансирования.
2. Создание регионального веб-сайта и базы данных.
3. Создание механизмов координации и согласования регламентационных баз на региональном и субрегиональном уровнях (по мере необходимости).
4. Заключение региональных и субрегиональных совместных договоренностей.
5. Создание региональных и субрегиональных консультативных механизмов.

6. Создание региональных и субрегиональных центров повышения знаний и подготовки кадров.

C. Международный уровень

1. Обеспечение эффективного функционирования Механизма посредничества по биобезопасности.
2. Повышение эффективности, адекватности и улучшение координации финансовых ресурсов, которые предоставляются многосторонними и двусторонними донорами и другими донорами развивающимся странам, в частности, наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них и странам с переходной экономикой, включая среди них страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия.
3. Создание и эффективное использование реестра экспертов.
4. Расширение взаимодополняемости и согласованности действий различных инициатив по созданию потенциала.
5. Укрепление сотрудничества по линии юг-юг.
6. Разработка/обновление международных руководящих указаний (ЮНЕП, ФАО, МСОП и др.).
7. Проведение регулярного обзора и предоставление дальнейших руководящих указаний Конференцией Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Приложение II

РОЛЬ РАЗЛИЧНЫХ ОРГАНОВ В ОКАЗАНИИ ПОДДЕРЖКИ СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

1. В настоящем приложении приводятся в виде перечня пункт за пунктом мнения Сторон и правительств относительно той роли, которую различные органы могли бы сыграть, содействуя созданию потенциала для оказания помощи странам в подготовке к вступлению в силу Протокола и в его осуществлении.

2. **Роль Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола**:

a) берет на себя общую ответственность за принятие решений, касающихся разработки программы работы по созданию потенциала и проведения оценки ее осуществления, признавая роль других соответствующих организаций и документов;

b) устанавливает нормы согласования действий (в соответствующих случаях);

c) разрабатывает соответствующие форматы создания потенциала и оказывает содействие согласованности стандартов в таких областях, как оценка риска и обмен информацией;

d) пересматривает и обновляет структуру создания потенциала с учетом ответов на анкету и итогов межсессионных семинаров и проектов;

e) предоставляет общие руководящие указания с точки зрения международной перспективы;

f) проводит сбор информации, необходимой для определения того, какие из мер по созданию потенциала будут наиболее эффективными для оказания помощи странам в осуществлении положений Протокола, включая информацию о приоритетных потребностях в создании национального потенциала и способах их удовлетворения.

3. **Роль секретариата**:

a) обеспечивает административную структуру для создания научно-технического потенциала;

b) внедряет Механизм посредничества по биобезопасности, учитывая приоритетные потребности в потенциале для обеспечения доступа Сторон и правительств к Механизму посредничества по биобезопасности и для его использования ими и мнения Сторон и правительств относительно мониторинга хода работы;

c) осуществляет управление Механизмом посредничества по биобезопасности;

d) организует дальнейшее обобщение и анализ выявленных потребностей стран, связанных с осуществлением Протокола, и существующих средств оказания поддержки и обмена информацией;

e) обеспечение технической поддержки Сторонам и другим правительствам, чтобы помочь им в проведении оценок их потребностей;

f) выполняет функции координационного центра, в который организации могут представлять информацию для размещения в открытом доступе относительно инициатив по созданию потенциала для осуществления Протокола и который также выявляет потребности в создании потенциала;

g) содействует движению информации;

h) стимулирует согласованность усилий и информирует страны о важных событиях и возможностях, связанных с созданием потенциала, в том числе о реестре экспертов;

i) содействует функционированию реестра экспертов;

j) осуществляет соответствующие решения Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

k) осуществляет сотрудничество в рамках проектов учреждений-исполнителей ГЭФ по внедрению национальных механизмов обеспечения биобезопасности;

l) способствует и содействует сотрудничеству и координации действий между существующими инициативами по созданию потенциала; и

m) осуществляет координацию и руководство и предлагает пути и средства создания потенциала в странах, учитывая при этом решения Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

4. **В соответствии с решениями Конференции Сторон и в соответствии со своим мандатом Глобальный экологический фонд (ГЭФ) выполняет следующие функции**:

a) предоставляет фонды и другие виды помощи для создания необходимой законодательной и административной структуры и для подготовки кадров в области оценки и регулирования рисков;

b) принимает решения относительно оказания финансовой поддержки в дополнительных областях создания потенциала в соответствии с выявленными приоритетными потребностями развивающихся стран и стран с переходной экономикой, ответами на анкеты, итогами межсессионных семинаров и с его предыдущим экспериментальным проектом по биобезопасности;

c) реализует стратегию ГЭФ по оказанию помощи странам в ратификации и осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности;

d) содействует оказанию технической поддержки; и

e) облегчает использование действующих и развивающихся региональных сетей.

5. **Роль других двусторонних и многосторонних доноров, взаимосогласованная (в соответствующих случаях) со Сторонами и правительствами, получающими помощь**:

a) предоставляют финансовые ресурсы и другие виды помощи Сторонам, правительствам и секретариату для осуществления соответствующих мероприятий;

b) осуществляют совместное финансирование или предоставляют эквивалентные фонды для создания научного потенциала на субрегиональном уровне, включая оказание финансовой поддержки проведению региональных и субрегиональных семинаров;

c) предоставляют экспертов на короткие и длительные сроки для консультирования относительно выявленных потребностей и просьб об оказании помощи по конкретным вопросам, включая те, что перечислены в статье 22 Протокола;

d) укрепляют сотрудничество в рамках проектов по созданию потенциала в области биотехнологии и биобезопасности, чтобы не допускать дублирования работы и эффективно использовать имеющиеся в наличии ограниченные ресурсы.

6. **Роль межправительственных организаций, взаимосогласованная (в соответствующих случаях) со Сторонами и правительствами, получающими помощь**:

a) оказывают помощь национальным органам Сторон в принятии решений;

b) осуществляют обмен передовым опытом, моделями и информацией, имеющими отношение к взаимосвязи между обязательствами в рамках торговых соглашений и обязательствами в рамках Протокола;

c) разрабатывают рекомендации или стандарты для особых технических или регулятивных вопросов: например, работа Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) по разработке уникального идентификатора для

ЖИО и Согласованных документов по общим элементам оценки риска, связанного с определенными видами;

d) оказывают содействие реализации мероприятий в рамках первоначальной стратегии ГЭФ по обеспечению биобезопасности в соответствии с условиями, согласованными Советом ГЭФ, и с соответствующими решениями, принятыми Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

e) обеспечивает доступ к базам данных, которые содержат информацию, касающуюся осуществления Протокола: например, Биотрек ОЭСР, Международного центра генной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ), Сети информации ЮНИДО по биобезопасности и консультативным услугам;

f) разрабатывают общие принципы привлечения общественности к участию в работе и доступа к информации: например, работа Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для стран Европы в рамках Орхусской конвенции о доступе к информации, участии общественности в принятии решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды;

g) стимулируют согласованность действий и взаимную поддержку деятельности среди различных организаций и документов, которые занимаются проведением анализа риска в отношении живых измененных организмов, включая Международную конвенцию по защите растений (МКЗР), Международное управление по борьбе с эпизоотиями и Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО) и Комиссию «Кодекс Алиментариус»;

h) укрепляют сотрудничество в рамках проектов по созданию потенциала в области биотехнологии и биобезопасности, чтобы не допускать дублирования работы и эффективно использовать имеющиеся в наличии ограниченные ресурсы; и

i) осуществляют совместное финансирование мероприятий по созданию потенциала.

7. **Роль региональных сетей, взаимосогласованная (в соответствующих случаях) с соответствующими Сторонами и правительствами**:

a) стимулируют согласованную деятельность технических, правовых и научных механизмов в странах;

b) выявляют и распространяют информацию, касающуюся передового опыта разработки национальных механизмов по обеспечению биобезопасности, процедур оценки и регулирования рисков, принятия решений, обмена информацией и использования людских ресурсов;

c) организуют региональные центры для обеспечения/стимулирования обмена экспертными знаниями и информацией, а также опытом и проблемами;

d) принимают участие в развитии Механизма посредничества по биобезопасности; и

e) осуществляют совместное финансирование мероприятий по созданию потенциала.

8. **Роль неправительственных организаций, взаимосогласованная (в соответствующих случаях) с соответствующими Сторонами и правительствами**:

a) сотрудничают в достижения консенсуса и оказывают помощь в повышении уровня просвещения и осведомленности общественности;

b) принимают участие в деятельности по осуществлению Протокола на национальном и региональном уровнях и оказывают поддержку этой деятельности, включая оказание поддержки внедрению Механизма посредничества по биобезопасности;

c) содействуют разработке руководящих указаний по вопросам осуществления Протокола;

d) отражают мнения и интересы широкого круга субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, посредством повышенной осведомленности общественности, ее просвещения и участия в процессе принятия решений и разработки политики и процедур;

e) представляют профессиональные или секторальные интересы в вопросах оценки и регулирования рисков;

f) укрепляют сотрудничество в рамках проектов по созданию потенциала в области биотехнологии и биобезопасности, чтобы не допускать дублирования работы и эффективно использовать имеющиеся в наличии ограниченные ресурсы;

g) оказывают помощь в реализации инициатив по созданию потенциала, обеспечивая участие в них общественности и стимулируя повышение осведомленности общественности в вопросах биобезопасности; и

h) осуществляют совместное финансирование мероприятий по созданию потенциала.

9. **Роль частного сектора/промышленных кругов, взаимосогласованная (в соответствующих случаях) с соответствующими Сторонами и правительствами**:

a) принимают участие деятельности на национальном и региональном уровнях по осуществлению Протокола и оказывают поддержку такой деятельности;

b) обеспечивают технические консультации в области идентификации, обнаружения, проведения аналитических оценок и по проведению мониторинга;

c) расширяют возможности доступа к электронной информации и ее обработки;

d) организуют проведение оценки рисков и рассматривают информационные нужды и проблемы промышленности;

e) взаимодействуют с инициативами по созданию потенциала и обмениваются опытом оценки риска и регулирования ЖИО;

f) осуществляют совместное финансирование мероприятий по созданию потенциала;

g) принимают участие в деятельности на национальном и региональном уровнях, направленной на содействие внедрению Механизма посредничества по биобезопасности, и оказывают поддержку этой деятельности;

h) укрепляют сотрудничество в рамках проектов по созданию потенциала в области биотехнологии и биобезопасности, чтобы не допускать дублирования работы и эффективно использовать имеющиеся в наличии ограниченные ресурсы.

10. **Роль научно-исследовательских организаций/ВУЗОВ**:

a) стимулируют повышение осведомленности общественности и осуществляют деятельность по подготовке кадров и просвещению;

b) организуют центры экспертных знаний и повышения знаний, касающихся определенных вопросов оценки и регулирования рисков;

c) представляют кандидатов для реестра экспертов;

d) осуществляют программы обмена и предоставления стипендий, направленные на расширение преподавательских и научно-исследовательских возможностей в ВУЗАХ и в других частных и государственных учреждениях развивающихся стран и стран с переходной экономикой в области биобезопасности;

e) осуществляют сотрудничество в области научных исследований и обмена информацией по вопросам социально-экономических последствий, особенно для коренных и местных общин;

f) оказывают помощь в подготовке кадров и проведении оценки рисков, изучают ЖИО в целях повышения урожайности сельскохозяйственных культур;

g) принимают участие в инициативах по созданию потенциала, а также в других видах деятельности, связанной с осуществлением Протокола; и

h) осуществляют совместное финансирование мероприятий по созданию потенциала;

i) оказывают поддержку реализации перечисленных выше мероприятий, осуществляемых в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и в Сторонах, являющихся странами с переходной экономикой, включая среди них страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия, обеспечивая, чтобы при осуществлении таких мероприятий прежде всего использовались экспертные знания, имеющиеся в этих странах.

Приложение III

НАБОР ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА

Настоящий набор инструментальных средств для осуществления Протокола представляет собой изложенное в виде контрольного перечня обобщение обязательств, содержащихся в Картахенском протоколе по биобезопасности. Эти обязательства распределены по следующим категориям:

- административные задачи (первоначальные и перспективные)
- юридические требования и/или обязательства
- процедурные требования (ЗОС и статья 11)

I. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ЗАДАЧИ

	Задачи	*Статья*	√
	Первоначальные меры		
1.	Каждая Сторона назначает один национальный орган, который отвечает за связь с секретариатом и информирует секретариат о его названии/адресе.	19, пп. 1, 2	
2.	Каждая Сторона назначает один или несколько компетентных национальных органов, которые отвечают за выполнение административных функций, требуемых Протоколом, и информирует секретариат о его/ее названии(иях)/адресе(ах). Если одна Сторона назначает более одного компетентного национального органа, она должна указать на то, какой конкретный компетентный орган занимается тем или иным видом ЖИО.	19, пп. 1,2	
3.	Каждая Сторона предоставляет механизму посредничества по биобезопасности информацию о - любых существующих законах, нормативных положениях или руководящих принципах, включая тем, что применяются для утверждения импорта ЖИО-ПКО; и - любых двусторонних, региональных или многосторонних соглашениях или договоренностях	20,п.3a)-b), 11,п.5,14,п.2	
4.	Сторона импорта оговаривает с механизмом посредничества по биобезопасности случаи, когда импорт может производиться одновременно с уведомлением Стороны импорта о его перемещении	13, п.1 a)	
5.	Сторона импорта конкретно оговаривает с механизмом посредничества по биобезопасности импортные поставки ЖИО, которые подлежат исключению из сферы действия процедуры ЗОС	13, п.1 b)	
6.	Любая Сторона уведомляет механизм посредничества по биобезопасности о тех случаях, когда ее внутренние нормативные положения применяются в отношении конкретных импортных поставок	14, п.4	
7.	Каждая Сторона предоставляет механизму посредничества по биобезопасности соответствующую подробную информацию о назначении контактного пункта для целей получения информации от других государств о непреднамеренных трансграничных перемещениях ЖИО в соответствии со статьей 17	17, п.2	
8.	Сторона заблаговременно информирует секретариат об отсутствии доступа к механизму посредничества по биобезопасности и предоставляет письменные копии	например, 11, п.1	

	Задачи	*Статья*	√
	уведомлений, которые направляются через механизм посредничества по биобезопасности		
	Последующие меры		
9.	Каждая Сторона предоставляет механизму посредничества по биобезопасности информацию: - резюме итогов ее оценок риска или экологических обзоров в отношении ЖИО, проводимых в рамках ее регламентационного процесса и осуществляемых в соответствии со статьей 15; - ее окончательные решения в отношении импорта или высвобождения ЖИО; и - доклады, представляемые ею в соответствии со статьей 33	20, п.3 c)-e)	
10.	Каждая Сторона предоставляет механизму посредничества по биобезопасности информацию о случаях незаконных трансграничных перемещений	25, п.3	
11.	Каждая Сторона осуществляет контроль за выполнением своих обязательств в рамках Протокола и представляет секретариату периодические доклады в требующие соответствующего уточнения сроки	33	
12.	Каждая Сторона уведомляет механизм посредничества по биобезопасности о любых соответствующих изменениях в информации, которая представляется в рамках приведенной выше части I.		

II. ЮРИДИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ И/ИЛИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

	Задачи	*Статья*	√
1.	Стороны обеспечивают, чтобы получение ЖИО, их обработка, транспортировка, использование, передача и высвобождение осуществлялись таким образом, чтобы не допускались или были уменьшены риски для биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека	2, п.2	
2.	Сторона экспорта обеспечивает наличие юридической ответственности за точность информации, предоставленной национальными экспортерами для целей представления уведомлений в отношении экспорта в другую страну, и национальными субъектами, подающими заявку на получение внутреннего разрешения для ЖИО, которые могут стать предметом экспорта в качестве ЖИО-ПКО	8, п.2 11, п.2	
3.	Стороны импорта обеспечивают, чтобы любая национальная	9, п.3	

	Задачи	*Статья*	√
	регламентационная база, используемая вместо процедуры ЗОС, соответствовала положениям Протокола		
4.	Стороны импорта обеспечивают, чтобы решения, принимаемые в отношении процедуры ЗОС, соответствовали положениями статьи 15.	10, п.1	
5.	Стороны импорта обеспечивают, чтобы для принятия решения в соответствии со статьей 10 проводились оценки риска, и чтобы эти оценки риска проводились научно-обоснованным образом.	15, пп. 1, 2	
6.	Стороны разрабатывают и поддерживают соответствующие механизмы, меры и стратегии для регулирования, уменьшения и контроля риска, которые определены в положениях Протокола, касающихся оценки риска в связи с использованием, обработкой и трансграничными перемещениями ЖИО.	16, п.1	
7.	Каждая Сторона принимает надлежащие меры для предотвращения непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО, включая такие меры, как выдвижение требования о проведении оценки риска до первого высвобождения ЖИО.	16, п.3	
8.	Каждая Сторона стремится обеспечить, чтобы любой ЖИО, как импортированный, так и созданный в ней, прошел достаточный период наблюдения, соответствующий его жизненному циклу или периоду воспроизводства, до начала его полагаемого использования.	16, п.4	
9.	Каждая Сторона принимает необходимые меры для уведомления затронутых или потенциально затрагиваемых государств, механизма посредничества по биобезопасности и, в соответствующих случаях, надлежащих международных организаций, если ей становится известно о происшествии в районе, находящемся под ее юрисдикцией, которое ведет или может привести к непреднамеренному трансграничному перемещению ЖИО, который может оказать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисов для здоровья человека в таких государствах.	17, п.1	
10.	Каждая Сторона принимает необходимые меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы живые измененные организмы, являющиеся объектом преднамеренного трансграничного перемещения в рамках сферы действия Протокола, обрабатывались, упаковывались и транспортировались с соблюдением условий безопасности, принимая во внимание соответствующие международные правила и нормы.	18, п.1	

	Задачи	*Статья*	√
11.	Каждая Сторона принимает меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия, или корма, или для обработки: - четко определялось, что они «возможно содержат» живые измененные организмы и не предназначены для преднамеренной интродукции в окружающую среду; - был указан контактный пункт для получения дополнительной информации.	18,п.2 a)	
12.	Каждая Сторона принимает меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей ЖИО, предназначенные для использования в замкнутых системах: - ЖИО четко определялись как живые измененные организмы; - были указаны любые требования, касающиеся безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования; - был указан контактный пункт для получения дополнительной информации; и - ф.и.о и адрес лица или название учреждения, которым направляются живые измененные организмы.	18,п.2 b)	
13.	Каждая Сторона принимает меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей ЖИО, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду стороны импорта и любые другие живые измененные организмы, подпадающие под сферу действия Протокола: - ЖИО четко определялись как живые измененные организмы; - указывались идентификационные данные и соответствующие признаки и/или характеристики; - указывались любые требования, касающиеся безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования; - указывался контактный пункт для получения дополнительной информации; - указывались, в соответствующих случаях, ф.и.о./названия и адреса импортера и экспортера; и - содержалась декларация о том, что перемещение осуществляется в соответствии с требованиями Протокола.	18,п.2 c)	
14.	Сторона импорта указывает, какую информацию, предоставляемую уведомителями, можно рассматривать в качестве конфиденциальной с учетом исключений, приведенных в пункте 6 статьи 21.	21, пп. 1, 6	

	Задачи	*Статья*	√
15.	Сторона импорта проводит консультации с уведомителем и обеспечивает возможность для внутреннего пересмотра решения в случае наличия разногласий в отношении конфиденциального характера информации.	21, п.2	
16.	Каждая Сторона обеспечивает защиту согласованной конфиденциальной информации и информации, заявленной в качестве конфиденциальной, если уведомитель отзывает или отозвал уведомление.	21, пп. 3, 5	
17.	Сторона импорта не использует конфиденциальную информацию в коммерческих целях, кроме как с письменного согласия уведомителя.	21, п.4	
18.	Стороны содействуют и способствуют информированию и просвещению общественности и ее участию в отношении обеспечения безопасности при передаче, обработке и использовании ЖИО, с учетом также рисков для здоровья человека.	23,п.1 a)	
19.	Стороны прилагают усилия к тому, чтобы деятельность по информированию и просвещению общественности охватывала вопросы доступа к информации об идентифицированных ЖИО, которые в соответствии с Протоколом могут быть импортированы.	23,п.1 b)	
20.	Стороны, следуя соответствующим внутренним законам и нормативным положениям, консультируются с общественностью в процессе принятия решений в рамках Протокола, обеспечивая при этом защиту конфиденциальной информации.	23, п.2	
21.	Каждая Сторона прилагает усилия для информирования общественности о средствах общественного доступа к механизму посредничества по биобезопасности.	23, п.3	
22.	Каждая Сторона принимает соответствующие меры, направленные на предотвращение трансграничных перемещений живых измененных организмов, производимых в нарушение ее внутренних мер по осуществлению Протокола, и, в соответствующих случаях, предусматривает наказание за это.	25, п.1	
23.	В случае незаконного трансграничного перемещения затронутая сторона может потребовать от стороны происхождения, чтобы она удалила за свой счет соответствующий живой измененный организм путем репатриации или уничтожения, в зависимости от обстоятельств.	25, п.2	

III. ПРОЦЕДУРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ: ЗАБЛАГОВРЕМЕННОЕ ОБОСНОВАННОЕ СОГЛАСИЕ

	Задачи	*Статья*	√
1.	Уведомление или требование к экспортеру обеспечить уведомление в письменной форме компетентного национального органа Стороны импорта до начала преднамеренного трансграничного перемещения живого измененного организма, подпадающего под сферу действия пункта 1 статьи 7.	8, п1)	
2.	Подтверждение уведомителю в письменном виде получения уведомления в течение девяноста дней со дня его получения. В подтверждении указывается		
	- дата получения уведомления;	9, п. 2 a)	
	- отвечает ли уведомление требованиям, указанным в приложении I;	9, п. 2 b)	
	- что импорт может быть осуществлен лишь после представления Стороной импорта согласия в письменном виде и как следует осуществлять дальнейшие мероприятия – в соответствии с национальной регламентационной базой или в соответствии со статьей 10; **ИЛИ**	10, п. 2 a) 9, п.2 c)	
	- что импорт мог бы быть осуществлен спустя 90 дней без последующего письменного согласия.	10, п.2 b)	
3.	В течение 270 дней после даты получения уведомления Сторона импорта сообщает в письменном виде уведомителю о своем решении: - разрешить импорт на определенных условиях или без таковых; - запретить импорт; - запросить соответствующую дополнительную информацию согласно ее национальной регламентационной базе или приложению I; или -информировать уведомителя о продлении срока в 270 дней на определенный период; И	10, п.3 a)-d)	
	За исключением случаев безусловного согласия, в решениях 3 должны приводиться доводы, лежащие в основе решения, включая доводы в отношении запроса дополнительной информации или продления сроков.	10, п.4	
4.	Сторона импорта сообщает в письменном виде механизму посредничества по биобезопасности о своем решении, направленном уведомителю.	10, п.3	
5.	Сторона импорта дает письменный ответ в течение 90 дней на запрос Стороны экспорта о пересмотре решения, которое было принято в соответствии со статьей 10, если имело место изменение обстоятельств или появилась соответствующая дополнительная научная или техническая информация.	12, пп. 2, 3	

IV. ПРОЦЕДУРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ: ЖИВЫЕ ИЗМЕНЕННЫЕ ОРГАНИЗМЫ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЕ ДЛЯ НЕПОСРЕДСТВЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КАЧЕСТВЕ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ ИЛИ КОРМА ИЛИ ДЛЯ ОБРАБОТКИ

	Задачи	*Статья*	√
1.	Сторона, принимающая окончательное решение относительно внутреннего использования, включая реализацию на рынке ЖИО, который может стать объектом трансграничного перемещения для непосредственного использования в качестве продовольствия, или корма, или для обработки, информирует об этом механизм посредничества по биобезопасности в течение 15 дней после принятия такого решения, включая предоставление информации, указанной в приложении II.	11, п. 1	
2.	За исключением случаев полевых испытаний, Сторона предоставляет письменные копии окончательного решения национальному координационному центру Сторон, который заблаговременно информировал секретариат об отсутствии доступа к механизму посредничества по биобезопасности.	11, п. 1	
3.	Предоставление дополнительной информации о решении, указанной в пункте b) приложения II, любой Стороне, которая делает запрос о предоставлении ей такой информации.	11, п. 3	
4.	В соответствии с опубликованным решением другой Стороны Сторона, которая намеревается импортировать продукцию, может принять решение об импорте ЖИО-ПКО: - либо в виде утвержденного импорта в рамках национальной регламентационной базы, соответствующей положениям Протокола; **ИЛИ,** - при отсутствии национальной регламентационной базы, на основе проведения оценки риска в соответствии с приложением III в сроки, не превышающие 270 дней. В этом случае необходимо заявить о решении механизму посредничества по биобезопасности.	11,пп. 4, 6	

Приложение IV

КООРДИНАЦИОННЫЙ МЕХАНИЗМ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

A. Цель

1. Общая цель Координационного механизма заключается в оказании содействия обмену информацией в интересах развития партнерских отношений и максимального расширения взаимодополняемости и согласованности различных инициатив по созданию потенциала, реализуемых в поддержку Плана действий по созданию

потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности.

B. Руководящие принципы

2. При внедрении Координационного механизма следует руководствоваться следующими основными принципами:

a) он предназначен для оказания содействия обмену информацией об инициативах по созданию потенциала, осуществленных в поддержку Плана действий. Он не является механизмом для контроля и надзора за различными инициативами или проведения их оценок;

b) участие в обмене информацией и обмен информацией через Координационный механизм осуществляется на добровольной основе и открыто для всех заинтересованных субъектов деятельности, участвующих в реализации Плана действий;

c) это простая, легко доступная и гибкая система, функционирование которой требует минимальных дополнительных ресурсов;

d) он внедряется гибким, постепенным, поэтапным и последовательным образом. Он будет усовершенствоваться с течением времени по мере накопления опыта;

e) он дополняет существующие соответствующие инициативы по координации деятельности и организации коллективной работы и придает им новые возможности, позволяя насколько возможно избегать дублирования усилий.

C. Элементы Координационного механизма

3. Координационный механизм состоит из следующих пяти элементов:

a) контактной группы;

b) баз данных о создании потенциала в области биобезопасности;

c) механизма обмена информацией и организации коллективной работы;

d) координационных совещаний и семинаров;

e) механизмов отчетности.

1. Контактная группа по созданию потенциала в области биобезопасности

Характер и структура

4. Контактная группа представляет собой небольшой специальный, а не постоянный орган, совещания которого созываются по мере необходимости Исполнительным секретарем для рассмотрения конкретных вопросов/тем, связанных с созданием потенциала. Участники группы выступают в качестве независимых специалистов, а не как представители своих правительств или организаций. Их отбирают на основе доказанных экспертных знаний и опыта в вопросе(-ах), который(-е) необходимо решать, сбалансированного географического распределения между регионами и справедливого представительства соответствующих субъектов деятельности. Все усилия прилагаются к тому, чтобы обеспечить участие в работе любого из совещаний группы некоторых представителей, участвовавших в ее предыдущих совещаниях, чтобы поддерживать определенную степень последовательности и коллективную память группы.

Роль

5. Общий мандат контактной группы предусматривает предоставление экспертных заключений Исполнительному секретарю относительно путей и средств обеспечения более слаженной координации и более эффективной реализации Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности. В число других ее задач входит обмен идеями и вынесение рекомендаций относительно общих стратегических подходов, а также концептуальных и, возможно, практических оперативных мер, для обеспечения более слаженной координации инициатив по созданию потенциала.

Условия функционирования

6. Контактная группа создается в соответствии с существующей практикой в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, в том числе в соответствии с руководящими указаниями, приведенными в приложении I к решению IV/16 и в рекомендации ВОНТТК V/14. В той мере, в какой это возможно, контактная группа осуществляет свою работу, используя электронные средства связи, включая электронную почту и телеконференции, которые проводит избираемый председатель при технической поддержке со стороны секретариата. Совещания с физическим присутствием членов группы проводятся, как правило, при наличии ресурсов совместно с другими совещаниями, на которых должно присутствовать большинство членов группы. Секретариат прилагает усилия к тому, чтобы мобилизовать средства для оказания содействия участию в работе совещаний группы представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

2. Базы данных о создании потенциала в области биобезопасности

Характер и структура

7. Данный элемент включает базы данных о мероприятиях по созданию потенциала, таких как проекты и возможности создания потенциала, а также потребности стран в создании потенциала, которые поддерживаются и к которым обеспечивается доступ через Механизм посредничества по биобезопасности. База данных по проектам включает инициативы, состоящие из серий взаимосвязанных мероприятий, реализуемых в качестве неотъемлемых компонентов в течение длительного периода времени (по крайней мере превышающего шесть месяцев). Каждая запись включает информацию о: местонахождении проекта, подробностях его финансирования, целях и мероприятиях, основных итогах, накопленном опыте и также краткие общие сведения. С другой стороны, база данных о возможностях создания потенциала включает точечные/автономные мероприятия (например, безвозмездное финансирование, курсы усовершенствования, стипендии или интернатуру), которые не являются частью крупного проекта, включенного в базу данных. Каждая запись включает: тип возможности, ее масштаб, сроки, критерии соответствия, процесс подачи заявок и контактные данные. И наконец, база данных о потребностях в создании потенциала включает материалы, представленные странами о приоритетных потребностях, желательных средствах удовлетворения выявленных потребностей и о результатах принятых мер. Записи во всех базах данных содержат краткую информацию о проекте, возможностях или потребностях стран, а также контактные данные или ссылки на веб-сайт, где можно получить более подробную информацию.

Роль

8. Общая функция баз данных заключается в обеспечении центрального пункта, где регистрируется обновленная информация или источники информации о проектах по созданию потенциала в области биобезопасности, возможности и потребности стран и где к такой информации или ее источникам обеспечивается легкий доступ на своевременной основе. Базы данных играют роль «механизма посредничества», где страны, которым требуется помощь, и страны, обеспечивающие помощь, взаимодействуют друг с другом, облегчая таким образом систематическую адаптацию существующих ресурсов к конкретным приоритетным потребностям, определенным странами, и содействуя налаживанию партнерских связей между теми, кто нуждается в помощи, и теми, кто ее предоставляет. Кроме того, базы данных содействуют выявлению возможностей стимулирования взаимодействия, налаживания сотрудничества и партнерских связей. База данных о проектах в особенности облегчает обмен информацией о масштабах различных проектов, достижениях, накопленном опыте, передовых методах и навыках. Она также помогает выявлять пробелы и максимально сокращать необоснованные повторы или дублирование деятельности и излишнее использование ресурсов.

Условия функционирования

9. Управление базами данных и доступ к ним осуществляются через Механизм посредничества по биобезопасности. В них используются общие форматы, которые помогают всем странам и организациям обеспечивать корректность регистрации информации и содействуют проведению легкого специализированного поиска информации в базах данных. Соответствующую информацию можно регистрировать в базах данных либо в диалоговом режиме, либо с помощью печатных копий. В первом случае лица, назначенные правительствами или соответствующими организациями, могут регистрировать информацию непосредственно в базе данных через центр управления, используя систему паролей. Те же, кто не располагают доступом к Интернету, могут заполнять и возвращать в секретариат печатные копии для включения информации в базы данных. Ведет базы данных секретариат, который периодически напоминает владельцам записей в базе данных, чтобы они обновляли их соответствующим образом.

3. Механизм обмена информацией и организации коллективной работы

10. Данный элемент состоит из двух компонентов, а именно: a) центра информационных материалов по биобезопасности; и b) сети по созданию потенциала в области биобезопасности.

a) Центр информационных материалов по биобезопасности

Характер и структура

11. Центр информационных материалов по биобезопасности представляет собой «виртуальную библиотеку», включающую каталоги информации, научных данных и вспомогательные материалы, связанные с созданием потенциала в области биобезопасности и разработанные различными правительствами и организациями. Они могут включать: учебные материалы, каталоги курсов, операционные средства или руководящие принципы, доклады о работе семинаров, рефераты и доклады, тематические исследования, технические публикации, информационные бюллетени и журналы, правовые документы, характеристики проектов, материалы по подготовке

предложений по проектам и прочие материалы в виде публикаций, компакт-диски или другие средства информации. Записи основаны на общем формате, включая следующие ключевые поля: название записи, тип информации (например, руководство, тематическое исследование, доклад о работе семинара, и т.д.), тематические области (на основе элементов Плана действий), автор, дата публикации, название издателя или организации, ключевые слова, а также реферат или рецензия на книгу. Каждая запись включает подробные контактные данные и/или ссылки на соответствующие веб-сайты или базы данных, где размещается дополнительная информация.

Роль

12. Центр информационных материалов по биобезопасности обеспечивает централизованный шлюз, через который осуществляется доступ к соответствующей информации о биобезопасности, к научным данным и вспомогательным материалам, доступным из других источников, в целях обеспечения более широкого их распространения, легкого и своевременного доступа к ним и их максимального использования. Кроме того, он помогает лицам, осуществляющим планирование, выпускать новые материалы, избегая дублирования того, что уже существует, и концентрировать основное внимание на областях, которые еще не рассматривались, или на «увеличении ценности» существующих материалов.

Условия функционирования

13. Центр информационных материалов по биобезопасности поддерживается в Механизме посредничества по биобезопасности и связан с механизмом поиска документов Конвенции о биологическом разнообразии. Правительствам и организациям предлагается регистрировать свою соответствующую информацию и вспомогательные материалы, используя общий формат или представляя печатные копии в секретариат для включения данных в центр информационных материалов. Поиск записей можно вести в электронном каталоге по типу информации, тематической области, автору и дате публикации или издателю, или владельцу информации. Кроме того, можно вести полнотекстовый поиск по ключевым словам. По возможности странам, не имеющим доступа к Интернету, рассылаются по их просьбе печатные копии или компакт-диски материалов, не охраняемых авторским правом. Пользователям материалов центра документации предлагается сообщать о своих конкретных информационных потребностях и представлять ответную информацию о практике использования центра документации, чтобы содействовать постоянному улучшению системы.

b) Сеть по созданию потенциала в области биобезопасности

Характер и структура

14. Сеть по созданию потенциала в области биобезопасности представляет собой платформу, связывающую различных ключевых субъектов в правительственных ведомствах, научно-исследовательских учреждениях и в других соответствующих организациях, заинтересованных или участвующих в разработке, реализации или финансировании мероприятий по созданию потенциала в области биобезопасности и в научно-исследовательской деятельности, чтобы они могли без формальностей взаимодействовать друг с другом и обмениваться мнениями, знаниями и опытом. Она дополнит другие существующие соответствующие сети, такие как Межведомственная

сеть за безопасность в области биотехнологии (МСБОБ), координатором которой является Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).

Роль

15. Основная функция сети по созданию потенциала в области биобезопасности заключается в том, чтобы содействовать активному взаимодействию и обмену знаниями, мнениями, опытом и навыками между отдельными лицами, организациями и учреждениями-донорами, заинтересованными в стимулировании создания потенциала и в обмене научными знаниями организованным и эффективным образом на своевременной основе. Кроме того, эта сеть нацелена на развитие контактов и упрочение существующих связей между различными организациями, чтобы мобилизовать экспертные знания и стимулировать взаимодействие, партнерские связи и взаимоподдержку, а также проведение диалога и достижение консенсуса по ключевым вопросам, включая принятие общих концепций и подходов. Она также позволяет научным экспертам обмениваться результатами научных исследований в области биобезопасности и профессиональными мнениями по конкретным вопросам. Она обеспечивает, кроме того, форум для заинтересованных ученых, где они могут обсуждать конкретные научно-технические вопросы, связанные с биобезопасностью, и вырабатывать по ним консенсус.

Условия функционирования

16. Управление сетью по созданию потенциала в области биобезопасности осуществляется через Механизм посредничества по биобезопасности, который выполняет функции центральной станции сети. В этой сети используются главным образом средства на основе Интернета, включая списки рассылок электронной почты, электронные доски объявлений, электронные дискуссионные форумы и электронные конференции. Перспективные члены сети могут зарегистрироваться в секретариате через Механизм посредничества по биобезопасности в соответствии с установленными правилами и процедурами и получить пароль, который дает им доступ к соответствующим электронным дискуссиям и позволяет принимать в них участие. Члены сети поощряются к добровольному представлению информации и к инициированию и проведению конкретных тематических дискуссий в сотрудничестве с секретариатом. Дискуссии могут приводить к разработке конкретных продуктов (например, протоколов), которые могут быть по мере необходимости опубликованы и распространены среди всех стран или могут приводить работке консенсуса по определенным вопросам (например, согласованная терминология или подходы).

4. Координационные совещания и семинары

Характер и структура

17. Координационные совещания обеспечивают форум, где субъекты из соответствующих организаций, правительственных учреждений и доноры, занимающиеся разработкой, реализацией или финансированием деятельности по созданию потенциала в области биобезопасности, могут встречаться лично в неформальной обстановке для обмена информацией, знаниями и накопленным опытом в связи с их деятельностью по созданию потенциала. Они могут проводиться в форме круглых столов, семинаров или неформальных консультаций. Эти совещания носят

неформальный, гибкий и не слишком структурированный характер, чтобы позволять свободный обмен информацией и идеями.

Роль

18. Основная цель координационных совещаний заключается в том, чтобы содействовать обмену знаниями, мнениями и практическим опытом между различными организациями касательно их работы по созданию потенциала в области биобезопасности в интересах обеспечения оптимального взаимодействия, налаживания партнерских связей и согласования деятельности. В частности, совещания помогают соответствующим организациям вырабатывать общее понимание основных вопросов, проблем и приоритетных потребностей стран, связанных с созданием потенциала в области биобезопасности. Они также обеспечивают средства для проведении обзора масштабов текущей деятельности, пробелов и повторов в ней и определения возможных решений для устранения пробелов, максимального сокращения повторов и избежания того, чтобы определенным вопросам или географическим областям уделялось чрезмерное внимание за счет других. И наконец, совещания облегчают обмен новаторскими идеями относительно путей более эффективного предоставления странам помощи в создании потенциала и стимулирования стратегической и систематической деятельности, адаптированной к конкретным потребностям и приоритетам, определенным странами, чтобы добиваться максимального повышения эффективности.

Условия функционирования

19. Координационные совещания организует секретариат в сотрудничестве с заинтересованными организациями и в зависимости от наличия средств. По возможности они организуются в кулуарах других крупных событий, на которых присутствует большинство соответствующих организаций, чтобы обеспечить максимально большое число участников. Повестку дня и продолжительность совещаний определяет(-ют) организатор(-ы). Не обязательно проводить совещания в соответствии с обычным графиком, они носят гибкий характер и их можно приспосабливать к стратегическим событиям. Перед каждым совещанием участникам следует предлагать, чтобы они представляли организаторам соответствующую информацию, включая обновленные сведения о своей текущей деятельности, которую следует распространить среди других делегатов.

5. Механизм отчетности

Характер и структура

20. Механизм отчетности представляет собой центральную систему, включающую базу данных о докладах и/или адреса веб-сайтов, на которых размещены доклады о создании потенциала в области биобезопасности, составляемые правительствами и соответствующими организациями. В их число входят доклады о реализации Плана действий, представляемые по поручению Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, а также добровольные доклады соответствующих организаций, такие как доклады о ходе осуществления проектов или оценочные отчеты по проведенному циклу работ, доклады об оценке проектов или отчеты о выполнении задания, а также тематические исследования, посвященные

изучению успешной деятельности, включая накопленный опыт, достижения и приобретенные навыки.

Роль

21. Механизм отчетности обеспечивает центральную систему, в которой соответствующие доклады или тематические исследования, посвященные успешной реализации инициатив, касающихся создания потенциала в области биобезопасности, могут быть размещены, широко распространяться и легко доступны. Основной целью является обеспечение легкого и широкого доступа к такой информации, чтобы позволять Сторонам и соответствующим организациям использовать взаимный опыт и достижения для обеспечения более эффективной реализации Плана действий по созданию потенциала. Обмен такими докладами является одним из ключевых компонентов в стимулировании согласованности усилий, совместных партнерств и совместного взаимообучения. В частности, механизм выполняет следующие функции: содействует составлению общей картины достижений в области создания потенциала для эффективного осуществления Протокола; демонстрирует успешный опыт и факторы и содействует их тиражированию, содействует выявлению и стимулированию положительных передовых методов и предотвращению ошибок или повторного изобретения колеса.

Условия функционирования

22. В Механизме посредничества по биобезопасности поддерживается база данных о докладах, посвященных созданию потенциала, в которой Стороны, правительства и соответствующие организации могут размещать существующие доклады, используя общий формат, и получать доступ к ним. По возможности устанавливается связь с национальными, региональными или организационными базами данных и веб-сайтами и другие контакты, где можно получать доступ к таким докладам, чтобы максимально сократить необходимость представления странами и организациями одной и той же информации в разные места. Доклады организованы в удобном для ведения поиска формате с целым рядом полей, включая: тип доклада, сроки, организацию, тематические области и ключевые слова (например, для облечения поиска передовых методов и накопленного опыта).

C. *Управление Координационным механизмом*

23. Координационным механизмом управляет Исполнительный секретарь, в число основных функций которого входит:

a) поддержание баз данных по созданию потенциала (по проектам, возможностям и потребностям стран), включая регулярное их обновление на основе получаемых материалов от участвующих Сторон, правительств, соответствующих организаций и доноров;

b) оказание содействия распространению соответствующей информации и накопленного опыта, касающихся инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности, с помощью Механизма посредничества по биобезопасности и информационных документов, предназначенных для Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

c) подготовка и распространение, используя общий формат, сводных докладов, составленных на основе материалов, полученных от Сторон, правительств и

соответствующих организаций о ходе реализации ими различных элементов Плана действий;

d) по мере необходимости созыв и обслуживание совещаний контактной группы по созданию потенциала в области биобезопасности;

e) организация при наличии финансирования периодических координационных совещаний и семинаров для представителей правительств, соответствующих организаций и доноров в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом и его учреждениями-исполнителями и с другими соответствующими организациями;

f) симулирование широкого общего понимания потребностей в создании потенциала для эффективного осуществления Протокола.

Приложение V

НАБОР ИНДИКАТОРОВ ДЛЯ МОНИТОРИНГА РЕАЛИЗАЦИИ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА

1. Приведенный ниже набор индикаторов предназначен для отслеживания общего хода осуществления Плана действий, включая общий совокупный вклад различных проектов и других видов деятельности по созданию потенциала. Эти индикаторы не предназначены для использования в целях измерения результатов отдельных конкретных проектов по созданию потенциала. Такие индикаторы должны разрабатываться для каждого отдельного конкретного случая.

2. Приведенный ниже набор индикаторов можно разбить на четыре основные типа, а именно: «индикаторы существования», «индикаторы статуса», «индикаторы изменений» и «индикаторы прогресса в направлении достижения конечного результата». Первый тип включает индикаторы, которые показывают, существует что-либо или нет (т.е. да/нет), например, существуют ли законодательные и нормативные положения, или нет. Индикаторы статуса включают фактические значения/уровни данного параметра или количественные показатели (например, количество людей, доля людей в процентах) или качественные показатели (например, низкие/средние/высокие). «Индикаторы изменений» показывают изменение уровня данного параметра, т.е. или увеличение/снижение, или положительное/отрицательное. Индикаторы изменений показывают изменения относительно отправной точки во времени или с точки зрения прогресса в направлении достижения конечного результата. В некоторых случаях измерения могут быть количественными (например, изменение количества персонала), а в других случаях – качественными (например, изменение уровня удовлетворенности). Кроме того, они могут указывать на общие тенденции или закономерности изменений.

Желаемые результаты, (основанные на элементах Плана действий)	*Критерии и индикаторы*	
A. Улучшение организационного потенциала		
i) Наличие эффективной действующей законодательной и политической структуры	1. a)	наличие необходимой структуры в области биобезопасности (например, политика, законы и нормативные положения)
	b)	уровень согласования национальных структур в области биобезопасности с другими национальными структурами и программами
	c)	степень соответствия национальной структуры в области биобезопасности Протоколу
	d)	уровень удовлетворенности субъекта деятельности национальной структурой в области биобезопасности
ii) Наличие соответствующей административной структуры	2. a)	наличие четко определенных организационных механизмов административного управления деятельностью в области биобезопасности, включая назначение компетентного национального органа и распределение обязанностей среди учреждений
	b)	изменение количества и повышение квалификации персонала национальных учреждений, занимающихся вопросами биобезопасности
	c)	количество обработанных уведомлений и принятых решений в сроки, установленные в соответствии с Протоколом
	d)	наличие систем по организации и ведению учетной документации в области биобезопасности и сохранению коллективной памяти организации
	e)	наличие механизмов координации действий между учреждениями (например, руководящие комитеты или интрасети), и изменение уровня активности таких механизмов
iii) Улучшение технической, научной	3. a)	изменение количества и повышение надежности оборудования и технических

Желаемые результаты, (основанные на элементах Плана действий)	*Критерии и индикаторы*		
инфраструктур и инфраструктуры средств электросвязи			средств, имеющихся в распоряжении учреждений, занимающихся вопросами биобезопасности
		b)	увеличение количества и разнообразия технических средств (к примеру, лабораторий), предназначенных для проведения научно-исследовательской работы в области биобезопасности
		c)	изменение уровня надежности инфраструктуры электросвязи
iv) Улучшение положения дел с финансированием и управлением ресурсами	4.	a)	объем финансовых средств, которые получены или предоставлены для осуществления деятельности в области биоразнообразия
		b)	доля финансовых средств, полученных из национальных бюджетных ассигнований, на работу в области биобезопасности
		c)	темпы использования ресурсов для деятельности в области биобезопасности, выделенных на осуществление планируемой деятельности на рентабельной основе
v) Улучшение механизмов контроля исполнения решений, мониторинга и проведения оценки	5.	a)	наличие национальных механизмов для мониторинга и представления отчетности об осуществлении Протокола
B. Повышение потенциала людских ресурсов, повышение квалификации кадров и их подготовка	6.	a)	количество национальных экспертов, получивших подготовку в разнообразных специализированных областях, связанных с биобезопасностью
		b)	частота привлечения местных экспертов к проведению оценок риска или анализу их результатов и к другой деятельности, связанной с осуществлением Протокола
		c)	частота доступности использования экспертов из числа включенных в реестр, когда страны нуждаются в этом

Желаемые результаты, (основанные на элементах Плана действий)	*Критерии и индикаторы*	
C. Повышение потенциала для проведения оценок риска и других научных и технических экспертиз	7. a)	количество проводимых научных исследований в области биобезопасности и количество оценок риска, проводимых на местах
	b)	частота случаев привлечения местных экспертов для проведения оценок риска или анализа их результатов
D. Повышение потенциала для регулирования риска	8. a)	наличие стратегии регулирования риска в отношении ЖИО с установленным риском
	b)	частота случаев, когда на практике осуществляются стратегии и меры регулирования риска, разработанные в целях предотвращения или смягчения последствий установленных рисков
E. Повышение осведомленности общественности, участие и просвещение в области биобезопасности на всех уровнях	9. a)	изменение уровня осведомленности общественности о Протоколе
	b)	изменение количества, масштаба и разнообразия мер, принимаемых в целях повышения осведомленности общественности о проблемах биобезопасности и о Протоколе
	c)	частота случаев привлечения соответствующих субъектов деятельности к принятию решений и к разработке и внедрению национальных механизмов по обеспечению биобезопасности
	d)	изменение частоты доступа общественности к соответствующей информации по биобезопасности, включая случаи использования для этого Механизма посредничества
F. Улучшение обмена информацией и управления данными, включая полномасштабное участие в этом процессе Механизма посредничества	10. a)	изменение объема обмена соответствующими данными и информацией по вопросам биобезопасности
	b)	объем информации, предоставляемой согласно требованиям Протокола Механизму посредничества по биобезопасности
	c)	наличие национальных систем управления данными и обмена информацией
	d)	наличие соответствующей национальной инфраструктуры и возможность доступа к Механизму посредничества по биобезопасности
	e)	степень удовлетворения Механизмом

Желаемые результаты, (основанные на элементах Плана действий)	*Критерии и индикаторы*	
		посредничества по биобезопасности информационных потребностей различных субъектов деятельности
		f) степень удовлетворенности субъектов деятельности функционированием Механизма посредничества по биобезопасности (включая его доступность, ориентированность на пользователя и содержание)
		g) улучшение представительства регионов и увеличение количества и частоты случаев, когда правительства и организации обращаются к Механизму посредничества по биобезопасности с просьбами о доступе к информации и получают ее
		h) улучшение представительства регионов и увеличение количества правительств и организаций, направляющих информацию Механизму посредничества по биобезопасности
G. Улучшение научно-технического и организационного сотрудничества на субрегиональном, региональном и международном уровнях	11.	a) наличие различных механизмов регионального и международного сотрудничества в области биобезопасности
		b) изменение количества осуществляемых двусторонних и многосторонних совместных инициатив в области биобезопасности
		c) активизация участия в региональных и международных совместных механизмах и инициативах
		d) наличие региональных и субрегиональных консультативных механизмов и центров повышения знаний и активизация участия в их деятельности
		e) наличие региональных и субрегиональных веб-сайтов и баз данных
		f) наличие механизмов для региональной и субрегиональной координации действий и согласования нормативно-правовой базы в области биобезопасности
		g) наличие механизмов содействия развитию сотрудничества по линии юг-юг в области

Желаемые результаты, (основанные на элементах Плана действий)	*Критерии и индикаторы*	
		биобезопасности и активизация участия в них
	h)	изменение количества и доступности международных технических инструктивных материалов по осуществлению Протокола
	i)	наличие механизмов содействия применению общих подходов
H. Улучшение доступа к технологиям и передовому техническому опыту и их передачи	12. a)	наличие стимулирующих механизмов передачи технологии
	b)	изменение количества случаев передачи соответствующих технологий
I. Улучшение идентификации поставок ЖИО, согласно требованиям Протокола	13. a)	существование национальных мер по идентификации поставок ЖИО
	b)	изменение уровня использования современных методов идентификации ЖИО
	c)	изменение уровня эффективности систем идентификации ЖИО и применение мер, обеспечивающих безопасную обработку, транспортировку и упаковку ЖИО.

BS-I/6.

ОБРАБОТКА, ТРАНСПОРТИРОВКА, УПАКОВКА И ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ (СТАТЬЯ 18)

A. Пункт 2 a) статьи 18

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола,

отмечая рекомендации третьего совещания МККП в отношении пункта 2 a) статьи 18,

признавая трудности, с которыми были связаны попытки МККП выработать общность взглядов в отношении некоторых вопросов, возникших в связи с идентификацией живых измененных организмов, предназначенных для использования в качестве продовольствия, корма или для обработки,

ссылаясь на второе предложение пункта 2 a) статьи 18, в котором Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, требуется принять решение о развернутых требованиях в отношении элементов, конкретно перечисленных в первом предложении того же пункта, в том числе относительно идентификационных данных соответствующих ЖИО и любых исключительных признаков не позднее чем через два года после даты вступления Протокола в силу,

отмечая, что любое решение, принятое на данном этапе в отношении понимания и реализации требований, конкретно перечисленных в первом предложении пункта 2a) статьи 18, будет носить временный характер, пока не будет принято решение о развернутых требованиях, о котором идет речь во втором предложении этого же пункта,

ссылаясь на то, что Сторона Протокола может принять решение об импорте ЖИО, предназначенных для использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, в рамках своей национальной регламентационной базы, согласующейся с целью Протокола,

1. *просит* Стороны Протокола и *настоятельно призывает* другие правительства принять меры к введению обязательного использования коммерческой накладной или другого документа, требуемого или используемого в рамках существующих систем документации, в качестве документации, которая должна сопровождать живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, в целях идентификации путем включения в такой документ информации, требуемой в первом предложении пункта 2 a) статьи 18, и требований, установленных в приводимом ниже пункте 4, пока Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, не будет принято решение о подробных требованиях для этих целей, которое может включать использование отдельного документа;

2. *просит* Стороны Протокола и *настоятельно призывает* другие правительства принять меры к тому, чтобы в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, было четко обозначено, что партия груза может содержать живые измененные организмы, предусмотренные для использования

в качестве продовольствия, корма или для обработки, и заявлено, что они не предназначаются для преднамеренной интродукции в окружающую среду;

3. *далее просит* Стороны Протокола и *настоятельно призывает* другие правительства принять меры, обеспечивающие наличие в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, подробной информации о контактном пункте для получения дополнительных сведений: экспортере, импортере или любой соответствующей инстанции, назначенной правительством в качестве контактного пункта;

4. *далее настоятельно призывает* Стороны Протокола и другие правительства потребовать, чтобы документация, упомянутая выше, в пункте 1, включала i) общеупотребительные, научные и, при их наличии, коммерческие названия, а также ii) код события трансформации ЖИО или код их уникального идентификатора (при наличии такового), в качестве ключа для доступа к информации в Механизме посредничества по биобезопасности;

5. *призывает* Стороны Протокола и другие правительства требовать от находящихся под их юрисдикцией экспортеров живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, чтобы в документации, сопровождающей трансграничные перемещения грузов, о которых известно, что они намеренно содержат живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, они заявляли, что партия груза содержит живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, сообщали идентификационные данные такого живого измененного организма и, по возможности, любую уникальную идентификацию;

6. *постановляет* сформировать группу технических экспертов открытого состава по вопросам требований об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, для оказания содействия Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в принятии решения, о котором говорится в пункте 2 a) статьи 18 Протокола, на основе круга полномочий, изложенного в приложении к настоящему решению;

7. *просит* Стороны Протокола, другие правительства и соответствующие международные организации представить Исполнительному секретарю к 30 июня 2004 года:

a) информацию о накопленном опыте, если таковой имеется, в области реализации требований в рамках первого предложения пункта 2 a) статьи 18; и

b) свои мнения относительно развернутых требований, о которых говорится во втором предложении пункта 2 a) статьи 18, включая спецификацию идентификационных данных ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки (следует ли включать в состав информации сведения о таксономическом названии, трансгенной вставке и измененных признаках или генах); пороговых уровней в случаях смешивания ЖИО с материалами, не

содержащими ЖИО, и возможных взаимосвязей данного вопроса со статьей 17 Протокола; формулировки «возможно, содержат»; и любой уникальной идентификации;

c) свой опыт использования существующих систем уникальной идентификации в рамках Протокола, таких как уникальный идентификатор трансгенных растений ОЭСР;

8. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить обобщение информации и мнений, о которых говорится выше, для их рассмотрения специальной группой технических экспертов открытого состава, упомянутой выше, в пункте 6, и созвать, при получении необходимых финансовых ресурсов, совещание специальной группы технических экспертов открытого состава и представить доклад и проект решения группы технических экспертов на рассмотрение второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

9. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие финансирующие правительства делать финансовые взносы, необходимые для содействия участию экспертов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой в работе специальной группы технических экспертов открытого состава, о которой говорится выше, в пункте 6.

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ВОПРОСАМ ТРЕБОВАНИЙ ОБ ИДЕНТИФИКАЦИИ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КАЧЕСТВЕ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ, КОРМА ИЛИ ДЛЯ ОБРАБОТКИ

Принимая к сведению необходимость принятия Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, решения о развернутых требованиях об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, в сопроводительной документации, включая спецификацию их идентификационных данных и любых исключительных признаков не позднее чем через два года после даты вступления Протокола в силу, и

учитывая: i) доклад и рекомендации совещания технических экспертов по вопросам требований в рамках пункта 2 a) статьи 18; ii) резюме, подготовленное Председателем Рабочей группы I, о ходе дискуссий, касавшихся пункта 2 a) статьи 18, на третьем совещании Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности; iii) решение первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола; и iv) информацию и мнения, представленные Сторонами Протокола, другими правительствами и соответствующими международными организациями в соответствии с пунктом 7 приведенного выше решения BS-I/6 A,

сознавая, что состав участников группы технических экспертов открытого состава предусматривает их эффективное участие в работе, учет широкого круга мнений, прозрачность и наличие технических экспертных знаний, относящихся к вопросам, конкретно перечисленным в круге полномочий, и что в него войдут эксперты, чьи кандидатуры были выдвинуты Сторонами Протокола и другими

правительствами, а также соответствующими международными организациями, которые располагают техническими экспертными знаниями, относящимися к вопросам, конкретно перечисленным в круге полномочий,

Специальная группа технических экспертов:

1. изучает вопросы спецификации идентификационных данных живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, и исключительных признаков, упомянутых во втором предложении пункта 2 a) статьи 18 в отношении формулировки «возможно, содержат» в первом предложении того же пункта, и любые другие вопросы, которые могут быть актуальны для разработки развернутых требований об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, в том числе вопросы:

a) документации для сопровождения живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, для целей пункта 2 a) статьи 18;

b) информации, представляемой в сопроводительной документации;

c) масштаба и условий использования уникальных идентификаторов; а также, если возможно

d) пороговых уровней случайного или непреднамеренного наличия ЖИО в материале, при которых следует инициировать требования об идентификации ЖИО;

e) проведения обзора существующих методов отбора проб и обнаружения с целью их согласования;

2. готовит проект решения относительно вопросов, перечисленных выше, в пункте 1, для рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

3. завершает свою работу к сроку, позволяющему второму совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, принять данное решение.

B. Пункты 2 b) и 2 c) статьи 18

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

отмечая рекомендации третьего совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности в отношении пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18 Картахенского протокола по биобезопасности;

1. *просит* Стороны Протокола и *настоятельно призывает* другие правительства принять меры к обеспечению использования коммерческой накладной или других документов, требуемых или используемых в рамках существующей системы документации, учитывая форматы, представленные в шаблонах, содержащихся в приложении к настоящему документу, в качестве документации, которая должна сопровождать живые измененные организмы, предназначенные для использования в замкнутых системах и для преднамеренной интродукции живых измененных организмов в окружающую среду Стороны импорта, включая в такой документ информацию, требуемую в рамках пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18 Протокола (в

зависимости от случая), с целью выполнения содержащихся в этих пунктах требований об идентификации;

2. *просит* Стороны Протокола и *предлагает* другим правительствам представить Исполнительному секретарю не позднее чем за шесть месяцев до третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, информацию об опыте, накопленном в области использования документации, упомянутой выше, в пункте 1, с целью будущего рассмотрения возможности подготовки отдельного документа для выполнения требований об идентификации, изложенных в пунктах 2 b) и c) статьи 18, и *поручает* Исполнительному секретарю обобщить полученную информацию и подготовить сводный доклад с представлением возможных вариантов отдельной документации для рассмотрения третьим совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

3. *просит* Стороны Протокола и *настоятельно призывает* другие правительства принять меры к тому, чтобы обеспечивать включение в документацию, сопровождающую живые измененные организмы, следующей информации и декларации:

а) в отношении живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах (пункт 2 b) статьи 18):

i) четко указывать, что они являются «живыми измененными организмами», включая общеупотребительное и научное названия организмов и указание о том, что они «предназначены для использования в замкнутых системах»;

ii) сообщать имя и фамилию и адрес грузополучателя и экспортера или импортера (в зависимости от случая), включая подробные контактные данные, необходимые для срочной связи с ними в случае чрезвычайных обстоятельств;

iii) сообщать о любых требованиях по безопасной обработке, хранению, транспортировке и использованию живых измененных организмов в рамках применимых существующих международных соглашений, таких как Рекомендации Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов, Международная конвенция по защите растений и Международное управление по борьбе с эпизоотиями, национальные регламентационные базы, или в рамках любых соглашений, заключенных между импортером и экспортером. Если не предполагается никаких требований, то следует указать, что никаких конкретных требований не предусмотрено;

iv) в соответствующих случаях в дополнительную информацию следует включать коммерческие названия живых измененных организмов, если таковые имеются, новые или измененные признаки и характеристики, какие как событие(я) трансформации, класс риска, инструкции по использованию, а также любую уникальную идентификацию (при наличии таковой) в качестве ключа для доступа к информации в Механизме посредничества по биобезопасности;

b) в отношении живых измененных организмов, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны импорта, и любых других живых измененных организмов, подпадающих под сферу действия Протокола (пункт 2 c) статьи 18):

i) четко указывать, что они являются «живыми измененными организмами» и представлять краткое описание организмов, включая общеупотребительное и научное название, соответствующие признаки и генетические модификации, в том числе трансгенные признаки и характеристики, такие как событие(я) трансформации, или (в случаях наличия и применимости) ссылку на систему уникальной идентификации;

ii) сообщать о любых требованиях по безопасной обработке, хранению, транспортировке и использованию живых измененных организмов, предусмотренных в рамках применимых действующих международных требований, национальной нормативной базы или любого соглашения, заключенного импортером и экспортером. Если не предполагается никаких требований, то следует указать, что никаких конкретных требований не предусмотрено;

iii) сообщать имя и фамилию и адрес экспортера и импортера;

iv) представлять подробные данные о контактном пункте для получения дополнительной информации, включая данные о лице или организации, располагающими соответствующей информацией на случай чрезвычайной ситуации;

v) включать декларацию о том, что перемещение живых измененных организмов осуществляется в соответствии с требованиями Картахенского протокола по биобезопасности, обращенными к экспортеру;

vi) в соответствующих случаях дополнительная информация должна включать коммерческие названия, класс риска и разрешения на импорт для первого трансграничного перемещения живых измененных организмов;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю не позднее чем за 6 месяцев до срока проведения второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, информацию о накопленном опыте, если таковой у них имеется, в области реализации требований в рамках пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18;

5. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить сводный доклад об информации, представленной Сторонами, другими правительствами или соответствующими международными организациями в соответствии с вышеприведенным пунктом 4, и представить этот доклад на рассмотрение второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

C. Система(ы) уникальной идентификации

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

учитывая рассмотрение вопроса об уникальной идентификации в контексте пункта 2 а) статьи 18 специальной группой открытого состава технических экспертов, созданной в соответствии с пунктом 6 вышеприведенного решения BS-I/6 A,

признавая необходимость создания гармонизированных кодов уникальной идентификации для облегчения доступа к соответствующей информации о живых измененных организмах, являющихся объектом трансграничного перемещения, которая может быть получена в Механизме посредничества по биобезопасности,

приветствуя разработку и принятие Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) Руководящих указаний по определению уникальных идентификаторов для трансгенных растений,

признавая, что могут быть разработаны другие системы уникальной идентификации и что система уникальной идентификации необходима также для генетически модифицированных микроорганизмов и животных,

1. *предлагает* Сторонам и другим правительствам принимать меры к использованию, в соответствующих случаях, уникальных идентификаторов для трансгенных растений ОЭСР в отношении живых измененных организмов растений в рамках Протокола, без ущерба для возможной разработки и применимости других систем;

2. *поручает* Исполнительному секретарю разработать или поддерживать в Механизме посредничества по биобезопасности реестр кодов уникальной идентификации, чтобы обеспечивать согласование таких кодов всеми пользователями;

3. *призывает* Организацию экономического сотрудничества и развития и другие организации, участвующие в разработке систем уникальной идентификации для живых измененных организмов, начать или расширить работу по разработке согласованной системы уникальных идентификаторов для генетически модифицированных микроорганизмов и животных.

D. Создание потенциала

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

признавая срочную необходимость удовлетворения потребностей в создании потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также в Сторонах с переходной экономикой, в отношении осуществления требований статьи 18, в частности, требований к документации, предусмотренных пунктом 2;

поручает Исполнительному секретарю организовать до совещания группы технических экспертов открытого состава, упомянутой в пункте 6 решения BS-I/6A, приведенного выше, при предоставлении необходимых финансовых ресурсов, семинар по созданию потенциала и обмену опытом в области обработки, транспортировки, упаковки и идентификации живых измененных организмов в связи с осуществлением пункта 2 статьи 18 Протокола.

Приложение

ПРИМЕРЫ ВКЛЮЧЕНИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТРЕБОВАНИЙ В СУЩЕСТВУЮЩУЮ ДОКУМЕНТАЦИЮ

A. Пример бланка шаблона к пункту 2 b) статьи 18 Картахенского протокола

ЛОГОТИП И НАЗВАНИЕ КОМПАНИИ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЯ

Накладная

Дата _____

	ЭКСПОРТЕР	**ИМПОРТЕР / ГРУЗОПОЛУЧАТЕЛЬ**	**КОНТАКТНЫЙ ПУНКТ** **Экспортер** ☐ **Импортер/Грузополучатель** ☐ **Прочее** ☐
КОМПАНИЯ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЕ			
КОНТАКТНОЕ ЛИЦО			
УЛИЦА			
ГОРОД, ПОЧТОВЫЙ КОД			
СТРАНА			
№ ТЕЛЕФОНА; ФАКСА			
АДРЕС ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЫ			

Информация об отгрузке	**Идентификационный номер грузоотправителя**	**Контактная информация грузоотправителя**

число изделий	**кол-во**	**вес/ объем**	**описание**	**стоимость**
			Живые измененные организмы: предназначены для локализованного использования название организмов предполагаемый вид использования, например, научные исследования, прочее	

ЛЮБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К БЕЗОПАСНОЙ ОБРАБОТКЕ, ХРАНЕНИЮ, ТРАНСПОРТИРОВКЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ	• как предусмотрено в рамках соответствующих действующих международных требований, • как предусмотрено в рамках национальной регламентационной базы, если таковое существует, • любые другие требования, согласованные импортером и экспортером, или • если не существует никаких требований, то указать, что никаких конкретных требований не существует

B. Пример 1 шаблона к пункту 2 b) статьи 18 Картахенского протокола

ЛОГОТИП И НАЗВАНИЕ КОМПАНИИ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЯ

Накладная

Дата _____

	ЭКСПОРТЕР	**ИМПОРТЕР / ГРУЗОПОЛУЧАТЕЛЬ**	**КОНТАКТНЫЙ ПУНКТ** **Экспортер** ☑ **Импортер/Грузополучатель** ☐ **Прочее** ☐
КОМПАНИЯ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЕ	**XXXX**	**YYYY**	
КОНТАКТНОЕ ЛИЦО			
УЛИЦА			
ГОРОД, ПОЧТОВЫЙ КОД			
СТРАНА			
№ ТЕЛЕФОНА; ФАКСА			
АДРЕС ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЫ			

Информация об отгрузке	**Идентификационный номер грузоотправителя**	**Контактная информация грузоотправителя**

число изделий	**кол-во**	**вес/ объем**	**описание**	**стоимость**
1	пакет	50 гр.	**Живые измененные организмы**: Предназначены для локализованного использования Папайя Материал для научных исследований Семена, устойчивые к ВКПП (вирусу кольцевой пятнистости папайи)	без стоимости

ЛЮБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К БЕЗОПАСНОЙ ОБРАБОТКЕ, ХРАНЕНИЮ, ТРАНСПОРТИРОВКЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ	Подлежит использованию только на лицензированных установках

C. Пример 2 к пункту 2 b) статьи 18 Картахенского протокола

Декларация отправителя опасных грузов

Отправитель Название компании или учреждения Адрес № телефона	№ авианакладной: 123456789 Страница 1 из 1 страниц Идентификационный номер отправителя sso (факультативно)
Грузополучатель : **компания или учреждение** **контактное лицо** **улица, город** **почтовый код, страна** **№ телефона, факса** **адрес эл. почты**	Контактный пункт отправитель ☐ получатель ☑ прочее ☐ **компания или учреждение** **контактное лицо** **улица, город** **почтовый код, страна** **№ телефона, факса**
Две заполненные и подписанные копии настоящей Декларации следует сдать эксплуатанту	**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Невыполнение во всех отношениях действующих Инструкций по перевозке опасных грузов может привести к нарушению действующего закона и подлежать правовому взысканию. Настоящую Декларацию не должны ни при каких обстоятельствахзаполнять и/или подписывать ни экспедитор по отправке грузов, ни отправитель груза, ни агент по грузовым перевозкам ИАТА
СВЕДЕНИЯ О ТРАНСПОРТИРОВКЕ Аэропорт отправления Настоящий груз не нарушает предписанных ограничений для *(ненужное вычеркнуть)* ПАССАЖИРСКИХ ~~ТОЛЬКО~~ И ГРУЗОВЫХ ~~ГРУЗОВЫХ~~ ВОЗДУШНЫХ СУДОВ ~~СУДОВ~~ Аэропорт назначения	Тип груза: (*ненужное вычеркнуть*) НЕРАДИОАКТИВНЫЙ ~~РАДИОАКТИВНЫЙ~~

ХАРАКТЕР И КОЛИЧЕСТВО ОПАСНЫХ ГРУЗОВ

Идентификация опасных грузов

Точное наименование груза	Класс или подкласс	№ ООН или ИД	Группа упаковки	Дополнительный риск	Кол-во и тип упаковки	Инструкции по упаковке	Разрешение
Инфекционные вещества, воздействующие на человека Генный материал ВИЧ в E.coli K12 Живые измененные организмы	6.2	ООН 2814			1 ящик из фибрового картона («безопасная – Т-упаковка») x 25.0 мл	602	
Сухой лед	9	ООН1845	III		1 x 12.4 кг Использован 1 наружный контейнер	904	

Дополнительные требования к безопасной обработке, складированию, транспортировке и использованию

Предварительные меры в соответствии с Инструкциями ИАТА по перевозке опасных грузов 1.3.3.1 были приняты.

ПРИМЕНЯЕМЫЕ ИАТА/ИКАО

Настоящий материал доложен использоваться только на аттестованной установке уровня безопасности 2

№ телефона для круглосуточной связи в случае чрезвычайных обстоятельств: Chemtrec 800/424-9300

Настоящим удостоверяю, что содержимое настоящей партии груза в полной мере и точно описано выше точным наименованием груза и надлежащим образом классифицировано, упаковано, маркировано, снабжено ярлыками/знаками опасности и во всех отношениях находится в должном состоянии для перевозки в соответствии с действующими международными и национальными постановлениями правительства.

Ф.и.о./должность лица, подписавшего документ

Ф.и.о./должность лица, подписавшего документ

Место и дата

Город, штат, страна Дата

Подпись

(*см. предупреждение, помещенное выше)*

D. Пример бланка шаблона к пункту 2 c) статьи 18 Картахенского протокола

ЛОГОТИП И НАЗВАНИЕ КОМПАНИИ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЯ

Накладная

Дата _____

	ЭКСПОРТЕР	**ИМПОРТЕР**	**КОНТАКТНЫЙ ПУНКТ** **Экспортер** ☐ **Импортер** ☐ **Прочее** ☐
КОМПАНИЯ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЕ			
КОНТАКТНОЕ ЛИЦО			
УЛИЦА			
ГОРОД, ПОЧТОВЫЙ КОД			
СТРАНА			
№ ТЕЛЕФОНА; ФАКСА			
АДРЕС ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЫ			

Информация об отгрузке	**Идентификационный номер грузоотправителя**	**Контактная информация грузоотправителя**

число изделий	**кол-во**	**вес/ объем**	**описание**	**стоимость**
			• Живой измененный организм • краткое описание организмов, включая категорию, название, соответствующие признаки, и в том числе трансгенные признаки, и характеристики, такие как случай(случаи) трансформации • в случаях наличия и применимости: ❖ ссылка на систему идентификации, например: o на гармонизированный код, такой как уникальный идентификатор o на уведомление в рамках процедуры ЗОС o на окончательные решения o на уведомления, направленные МПБ ❖ другие требования в соответствии со статусом регулирования ЖИО в Стороне импорта	

ЛЮБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К БЕЗОПАСНОЙ ОБРАБОТКЕ, ХРАНЕНИЮ, ТРАНСПОРТИРОВКЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ	• **как предусмотрено в рамках соответствующих действующих международных требований,** • **как предусмотрено в рамках национальной регламентационной базы, если таковое существует,** • **любые другие требования, согласованные импортером и экспортером,** • **как предусмотрено в рамках процедуры заблаговременного обоснованного согласия (применительно к обстоятельствам), или** • **если не существует никаких требований, то указать, что никаких конкретных требований не существует.**

Я заявляю, что настоящее трансграничное перемещение/перевозка осуществляется в соответствии с требованиями Картахенского протокола, применяемыми к экспортеру.

Подпись экспортера _____ Дата_____

E. Пример 1 шаблона к пункту 2 c) статьи 18 Картахенского протокола

ЛОГОТИП И НАЗВАНИЕ КОМПАНИИ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЯ

Накладная

Дата _____

	ЭКСПОРТЕР	**ИМПОРТЕР**	**КОНТАКТНЫЙ ПУНКТ** **Экспортер** ☐ **Импортер** ☑ **Прочее** ☐
КОМПАНИЯ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЕ	**XXXX**	**YYYY**	
КОНТАКТНОЕ ЛИЦО			
УЛИЦА			
ГОРОД, ПОЧТОВЫЙ КОД			
СТРАНА			
№ ТЕЛЕФОНА; ФАКСА			
АДРЕС ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЫ			

Информация об отгрузке	**Идентификационный номер грузоотправителя**	**Контактная информация грузоотправителя**

число изделий	**кол-во**	**вес/ объем**	**описание**	**стоимость**
4	пакеты	1 кг	**Живой измененный организм**: **Рис, устойчивый к Xanthomonas campestris pv. Orizae (бактериальному ожогу риса), RI323, 327, 432 &726** Разрешение **RICE3434-02** на высвобождение в экспериментальных целях Материал для научных исследований	без стоимости

ЛЮБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К БЕЗОПАСНОЙ ОБРАБОТКЕ, ХРАНЕНИЮ, ТРАНСПОРТИРОВКЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ	• **См. разрешение RICE3434-02**

Я заявляю, что настоящее трансграничное перемещение/перевозка осуществляется в соответствии с требованиями Картахенского протокола, применяемыми к экспортеру.

Подпись экспортера _____ Дата_____

F. Пример 2 шаблона к пункту 2 c) статьи 18 Картахенского протокола

ЛОГОТИП И НАЗВАНИЕ КОМПАНИИ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЯ

Накладная

Дата _____

	ЭКСПОРТЕР	**ИМПОРТЕР**	**КОНТАКТНЫЙ ПУНКТ** **Экспортер** ☐ **Импортер** ☐ **Прочее** ☑
КОМПАНИЯ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЕ	**XXXX**	**YYYY**	**ZZZZ**
КОНТАКТНОЕ ЛИЦО			
УЛИЦА			
ГОРОД, ПОЧТОВЫЙ КОД			
СТРАНА			
№ ТЕЛЕФОНА; ФАКСА			
АДРЕС ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЫ			

Информация об отгрузке	**Идентификационный номер грузоотправителя**	**Контактная информация грузоотправителя**

число изделий	**кол-во**	**вес/объем**	**Описание**	**стоимость**
1	1000 мешков	50 000 фунтов	**Живой измененный организм**: **Соевые бобы WSD 432, с высоким содержанием олеиновой кислоты** Разрешение #GM21345/2002 на посев ОЭСР УИ: BI-ABC891-81[1] Коммерческий семенной материал	22 000 евро

ЛЮБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К БЕЗОПАСНОЙ ОБРАБОТКЕ, ХРАНЕНИЮ, ТРАНСПОРТИРОВКЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ	**НИКАКИХ КОНКРЕТНЫХ ТРЕБОВАНИЙ**

Я заявляю, что настоящее трансграничное перемещение/перевозка осуществляется в соответствии с требованиями Картахенского протокола, применяемыми к экспортеру.

Подпись экспортера _____ Дата_____

[1] См. Руководство ОЭСР по присвоению уникальных идентификаторов трансгенным растениям, 2002 год - "Ключ", открывающий доступ к базам данных, содержащих дополнительную информацию о ЖИО.

BS-I/7.

СОЗДАНИЕ ПРОЦЕДУР И МЕХАНИЗМОВ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИХ СОБЛЮДЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на статью 34 Картахенского протокола по биобезопасности,

признавая важное значение создания процедур и механизмов по обеспечению соблюдения положений Протокола и реагирования на случаи несоблюдения,

1. *постановляет* одобрить процедуры и механизмы по обеспечению соблюдения в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, изложенные в приложении к настоящему решению, и учредить упомянутый в них Комитет по соблюдению;

2. *поручает* Исполнительному секретарю при консультациях с бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, организовать проведение совещания Комитета по соблюдению, которое следует созвать до второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, с целью разработки правил процедуры, о которых говорится в пункте 7 раздела II процедур и механизмов по обеспечению соблюдения в рамках Картахенского протокола по биобезопасности.

Приложение

ПРОЦЕДУРЫ И МЕХАНИЗМЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Приведенные ниже процедуры и механизмы разработаны в соответствии со статьей 34 Картахенского протокола по биобезопасности и они отличаются от процедур и механизмов урегулирования споров, установленных в соответствии со статьей 27 Конвенции о биологическом разнообразии, и не наносят им ущерба.

I. Цель, характер и основные принципы

1. Целью процедур и механизмов по обеспечению соблюдения является оказание содействия соблюдению положений Протокола, рассмотрение случаев несоблюдения Сторонами и предоставление в соответствующих случаях консультаций или помощи.

2. Процедуры и механизмы по обеспечению соблюдения носят простой и неконфронтационный характер, ориентированы на оказание содействия и предполагают совместные действия.

3. Процедуры и механизмы по обеспечению соблюдения функционируют на основе принципов прозрачности, беспристрастности, оперативности и предсказуемости. При этом особое внимание уделяется специфическим потребностям Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой и в полной мере учитываются трудности, с которыми они сталкиваются в процессе осуществления Протокола.

II. Организационные механизмы

1. В соответствии со статьей 34 Картахенского протокола по биобезопасности настоящим учреждается Комитет по соблюдению (далее именуемый «Комитет») в целях выполнения перечисленных ниже функций.

2. В состав Комитета входят 15 членов, назначаемых Сторонами и избираемых Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на основе, предусматривающей участие трех членов от каждой из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций.

3. Члены Комитета являются признанными экспертами в области биобезопасности или в других соответствующих областях, включая правовые или технические науки, и они действуют объективно и выступают в личном качестве.

4. Члены Комитета избираются Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на четырехлетний период, являющийся полным сроком их полномочий. На своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, избирает пять членов - по одному от каждого региона - на период, составляющий половину срока полномочий, и десять членов - на полный срок полномочий. В дальнейшем новые члены Комитета всегда избираются Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на полный срок полномочий вместо членов с

истекшим сроком полномочий. Члены Комитета не избираются более чем на два срока подряд.

5. Комитет проводит совещание два раза в год, если он не принимает иного решения. Совещания Комитета обслуживаются секретариатом.

6. Комитет представляет свои доклады, включая рекомендации, касающиеся выполнения им своих функций, следующему совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для рассмотрения и принятия соответствующих мер.

7. Комитет разрабатывает и представляет свои правила процедуры Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для рассмотрения и утверждения.

III. Функции Комитета

1. Комитет под общим руководством Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, выполняет следующие функции в целях содействия соблюдению и решения вопросов несоблюдения:

a) выявление конкретных обстоятельств и возможных причин возникновения отдельных случаев несоблюдения, переданных ему на рассмотрение;

b) рассмотрение представленной ему информации по вопросам, касающимся соблюдения и случаев несоблюдения;

c) предоставление, в зависимости от обстоятельств, консультаций и/или помощи соответствующим Сторонам по вопросам, касающимся соблюдения, в целях оказания им содействия в выполнении своих обязательств по Протоколу;

d) обзор общих вопросов выполнения Сторонами своих обязательств по Протоколу с учетом информации, содержащейся в национальных докладах, которые Стороны представляют в соответствии со статьей 33 Протокола, а также информации, представляемой через Механизм посредничества по биобезопасности;

e) принятие соответствующих мер или вынесение рекомендаций Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

f) выполнение любых других функций, которые могут быть возложены на него Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

IV. Процедуры

1. Комитет получает через секретариат любые сообщения по вопросам соблюдения от:

a) любой Стороны в отношении самой себя;

b) любой Стороны, которая оказывается задетой или, возможно, будет задетой, в отношении другой Стороны.

Комитет может отказываться от рассмотрения любых сообщений, представленных в соответствии с пунктом 1b) настоящего раздела, которые являются de minimis или плохо аргументированы, принимая при этом во внимание цели Протокола.

2. Секретариат в течение пятнадцати дней с даты получения сообщений в соответствии с приведенным выше подпунктом 1 b) предоставляет сообщения соответствующей Стороне и после получения ответа и информации от соответствующей Стороны направляет сообщение, ответ и информацию Комитету.

3. Сторона, получившая сообщение относительно соблюдения ею положения(ий) Протокола, должна ответить на него и, в случае необходимости, обратившись за помощью к Комитету, предоставить необходимую информацию предпочтительно в течение трех месяцев, но в любом случае не позднее чем через шесть месяцев. Отсчет соответствующего срока начинается с даты получения сообщения, заверенной секретариатом. Если секретариат в течение шести месяцев не получает от соответствующей Стороны ответа или информации, о которых говорится выше, то он направляет сообщение Комитету по соблюдению.

4. Сторона, в отношении которой сделано сообщение или которая направляет сообщение, имеет право участвовать в рассмотрении, проводимом Комитетом. В разработке и принятии рекомендации Комитетом такая Сторона не участвует.

V. Информация и консультации

1. Комитет рассматривает соответствующую информацию, полученную от*:*

a) соответствующей Стороны;

b) Стороны, представившей сообщение в отношении другой Стороны в соответствии с пунктом 1 b) раздела IV.

2. Комитет может запрашивать или получать и рассматривать соответствующую информацию из таких источников, как:

a) Механизм посредничества по биобезопасности, Конференция Сторон Конвенции, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, и вспомогательные органы Конвенции о биологическом разнообразии и Протокола;

b) соответствующие международные организации.

3. Комитет может запрашивать консультации у специалистов, входящих в реестр экспертов по биобезопасности.

4. Комитет при осуществлении всех своих функций и мероприятий соблюдает конфиденциальность любой информации, считающейся конфиденциальной в соответствии со статьей 21 Протокола.

VI. Меры по содействию соблюдению и решению вопросов несоблюдения

1. Комитет может принимать одну или несколько из перечисленных ниже мер в целях оказания содействия соблюдению и решению вопросов несоблюдения, учитывая возможности соблюдения требований соответствующей Стороной, особенно Сторонами, являющимися развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонами с переходной экономикой, и такие факторы, как причина, тип, степень и частота несоблюдения:

a) в зависимости от обстоятельств предоставление соответствующей Стороне консультаций или помощи;

b) подготовка для Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, рекомендаций относительно оказания финансовой и технической помощи, передачи технологии, подготовки кадров и других мер по созданию потенциала;

c) в зависимости от обстоятельств обращение к соответствующей Стороне с просьбой разработать план действий по обеспечению соблюдения с тем, чтобы добиться соблюдения Протокола в сроки, которые будут согласованы Комитетом и соответствующей Стороной, или оказание этой Стороне содействия в разработке такого плана действий; и

d) предложение соответствующей Стороне представлять Комитету доклады о результатах предпринимаемых ею усилий по выполнению своих обязательств в рамках Протокола;

e) в соответствии с вышеприведенными пунктами 1 c) и d) представлять Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, доклады об усилиях Сторон, оказывающихся в положении невыполнения, направленные на то, чтобы возвратиться к положению выполнения, и оставлять этот вопрос на повестке дня Комитета до тех пор, пока он не будет решен надлежащим образом;

2. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, может по рекомендации Комитета и с учетом возможностей соблюдения требований соответствующей Стороной, особенно Сторонами, являющимися развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонами с переходной экономикой, и таких факторов, как причина, тип, степень и частота несоблюдения, решать вопросы о принятии одной или нескольких из перечисленных ниже мер:

a) оказание финансовой и технической помощи, передача технологии, подготовка кадров и принятие других мер по созданию потенциала;

b) вынесение соответствующей Стороне предупреждения;

c) поручение Исполнительному секретарю размещать информацию о случаях несоблюдения в Механизме посредничества по биобезопасности;

d) в случаях неоднократного несоблюдения принятие таких мер, которые могут быть предписаны Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее третьем совещании, и в дальнейшем принятие мер в соответствии со статьей 35 Протокола в рамках процесса обзора, предусмотренного ниже, в разделе VII.

VII. Обзор процедур и механизмов

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, на своем третьем совещании и в дальнейшем в соответствии со статьей 35 Протокола проводит обзор эффективности данных процедур и механизмов, реагирует на неоднократные случаи несоблюдения и принимает соответствующие меры.

BS-I/8.

СОЗДАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВОВЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ ПРОТОКОЛА

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на статью 27 Протокола, которая требует, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон, на своем первом совещании инициировала процесс соответствующей разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов, на основе анализа и должного учета текущих процессов в международном праве по этим вопросам и приложила усилия к завершению этого процесса в течение четырех лет,

признавая, что соответствующая разработка международных правил и процедур, касающихся ответственности и возмещения в соответствии со статьей 27 Протокола, имеет исключительно важное значение для эффективного осуществления Протокола,

подчеркивая, что процесс, касающийся ответственности и возмещения в рамках Протокола, отличается от процесса, связанного с ответственностью и возмещением в рамках пункта 2 статьи 14 Конвенции, и признавая при этом необходимость выявлять и усиливать взаимодействие и взаимообогащение обоих процессов,

признавая, что процесс, касающийся ответственности и возмещения в рамках статьи 27 Протокола, также носит самостоятельный характер и отличается от процедур и механизмов обеспечения соблюдения, предусмотренных в статье 34 Протокола,

1. *постановляет* учредить Специальную рабочую группу экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения для реализации процесса в соответствии со статьей 27 Протокола;

2. *постановляет*, что кругом полномочий Специальной рабочей группы открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения, учрежденной выше, в пункте 1, является тот, что приведен в приложении к настоящему решению;

3. *поручает* Исполнительному секретарю созвать Специальную рабочую группу экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения, учрежденную выше, в пункте 1, в кратчайшие сроки, с тем чтобы она провела как минимум одно совещание до второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

4. *поручает* Исполнительному секретарю при сотрудничестве с бюро созвать техническую группу экспертов по вопросам ответственности и возмещению, состоящую из экспертов, назначенных Сторонами Протокола, и построенную на основе справедливого и равного географического представительства, для проведения подготовительной работы к первому совещанию Специальной рабочей группы экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения;

5. *предлагает* Сторонам, правительствам и международным организациям и соответствующим субъектам деятельности, которые еще не сделали этого, представить Исполнительному секретарю свои мнения относительно анкеты, приведенной в приложении к рекомендации 3/1 Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (UNEP/CBD/ICCP3/10), не позднее чем за три месяца до совещания технической группы экспертов, упомянутого выше, в пункте 4, и *поручает* секретариату обобщить представленные мнения, в том числе те, что были представлены к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и содержащиеся в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/INF/6, и подготовить сводный доклад по представленным мнениям для рассмотрения на этом совещании.

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ПРАВОВЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

1. Специальная рабочая группа открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения (в дальнейшем именуемая как Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения), учрежденная в соответствии со статьей 27 Протокола, состоит из представителей, в том числе правовых, технических и научных экспертов, назначаемых Сторонами Протокола. Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения допускает участие в качестве наблюдателя любого государства, не являющегося Стороной Протокола, международных организаций, неправительственных организаций и промышленных кругов.

2. Специальная группа экспертов по вопросам ответственности и возмещения избирает своего председателя и других должностных лиц.

3. Специальная группа экспертов по вопросам ответственности и возмещения рассматривает информацию, касающуюся ответственности и возмещения за ущерб, нанесенный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, и в том числе:

a) изучает информацию, представленную Сторонами, правительствами, соответствующими международными организациями и субъектами деятельности в соответствии с пунктом 2 рекомендации 2/1 и пунктом 1 рекомендации 3/1 Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности и обобщенную секретариатом, а также информацию, представленную до настоящего времени секретариатом в связи с вопросами ответственности и возмещения в рамках пункта 2 статьи 14 Конвенции о биологическом разнообразии;

b) изучает информацию и первоначальные суждения, представляемые Сторонами, правительствами, соответствующими международными организациями и субъектами деятельности, на основании ответов на анкету по вопросам ответственности и возмещения за ущерб, причиняемый в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов, которая приводится в приложении к рекомендации 3/1 Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по

биобезопасности, а также дальнейшие мнения, представленные ими по вопросу, который рассматривается в статье 27 Протокола;

c) принимает в расчет доклад о работе семинара по теме ответственности и возмещения в контексте Картахенского протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/INF/8), который проводился в Риме 2–4 декабря 2002 года и служил форумом для обсуждений;

d) запрашивает любую информацию, которая может потребоваться для оказания содействия работе по реализации статьи 27 Протокола; и

e) надлежащим образом учитывает текущие процессы в международном праве, касающиеся вопросов, которые рассматриваются в рамках статьи 27 Протокола.

4. Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения проводит на основе вышеупомянутой информации анализ вопросов, имеющих отношение к ответственности и возмещению, в целях разработки понимания и консенсуса относительно характера и содержания международных правил и процедур, о которых говорится в статье 27 Протокола. При этом она:

a) проводит анализ общих вопросов, касающихся:

i) определения вызывающих озабоченность потенциальных и/или фактических сценариев нанесения ущерба, которые могут подпадать под действие Протокола, для выявления вариантов обстановки, требующей возможного применения международных правил и процедур, упоминаемых в статье 27 Протокола;

ii) применения международных правил и процедур, касающихся ответственности и возмещения, к сценариям нанесения ущерба, которые могут подпадать под действие статьи 27 Протокола;

b) разрабатывает варианты для элементов правил и процедур, упоминающихся в статье 27 Протокола, которые могут включать, среди прочего:

i) определение и характер ущерба, в том числе масштабы ущерба, причиненного в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов;

ii) стоимостную оценку ущерба, причиняемого биоразнообразию и здоровью людей;

iii) порог ущерба;

iv) причинную обусловленность;

v) наложение ответственности;

vi) роли Сторон импорта и экспорта;

vii) стандарт ответственности;

viii) механизмы финансовой безопасности;

ix) процессуальную правоспособность/право возбуждать иск.

5. Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения представляет доклады о своей работе и достигнутых результатах на каждом последующем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола. На первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, два года спустя

после того, как группа была создана, Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, проанализирует достигнутые результаты и, при необходимости даст группе руководящие указания. Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения представит свой окончательный доклад, а также предлагаемые международные правила и процедуры в области ответственности и возмещения в соответствии со статьей 27 Протокола, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола.

6. Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения завершает свою работу в 2007 году, с тем чтобы позволить Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, выполнить требования в соответствии со статьей 27 Протокола. Исполнительный секретарь созовет техническую группу экспертов по ответственности и возмещению, состоящую из экспертов, назначенных Сторонами Протокола, и построенную на основе справедливого и равного географического представительства, для проведения подготовительной работы к первому совещанию Специальной группы по вопросам ответственности и возмещения. Приводимая ниже организация работы, которая подлежит обзору на каждом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, может служить в качестве ориентировочного плана работы Специальной группы по вопросам ответственности и возмещения:

Ориентировочный план работы Технической группы экспертов и Специальной группы по вопросам ответственности и возмещения [2]

СРОК	СОВЕЩАНИЯ	ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ
Техническая группа экспертов, 2004 г.	Подготовительное совещание	3 дня
Специальная группа, 2005 г.	Первое совещание	5 дней
Специальная группа, 2005 г.	Второе совещание	5 дней
Специальная группа, 2006 г.	Третье совещание	5 дней
Специальная группа, 2007 г.	Четвертое совещание	5 дней
Специальная группа, 2007 г.	Пятое совещание	5 дней

[2] В зависимости от состояния бюджета.

BS-I/9.

МОНИТОРИНГ И ОТЧЕТНОСТЬ В РАМКАХ ПРОТОКОЛА (СТАТЬЯ 33): ФОРМА И ПЕРИОДИЧНОСТЬ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *принимает к сведению* записку Исполнительного секретаря по вопросу о мониторинге и отчетности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/10)

2. *признает* необходимость в наличии четких и простых требований к представлению отчетности, которые позволяют:

a) учитывать ограничения технического, технологического и финансового потенциала в развивающихся странах, в частности, в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой, а также в странах, которые являются центрами происхождения и центрами генетического разнообразия;

b) избегать дублирования других требований, связанных с Конвенцией о биологическом разнообразии;

c) проводить статистический анализ и обобщение данных;

d) поощрять Стороны к представлению подробной информации на национальном, а также на региональном уровнях, чтобы такая информация могла быть полезной для других Сторон;

3. *предлагает* Сторонам использовать форму отчетности, приведенную в приложении к настоящему решению;

4. *рекомендует,* чтобы Стороны готовили свои доклады на основе консультативного процесса и привлекали к этой работе, по мере необходимости, всех соответствующих субъектов деятельности;

5. *предлагает* Сторонам представлять свои доклады:

i) с частотой, как правило, один раз в четыре года, однако в первый четырехлетний период представить промежуточный доклад через два года после вступления Протокола в силу;

ii) за двенадцать месяцев до начала совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на котором будет рассматриваться данный доклад;

iii) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций;

iv) как в печатном виде, так и электронной форме;

6. *постановляет,* что периодичность и формы представления докладов следует пересматривать на основе накопленного Сторонами опыта подготовки своих докладов.

Приложение

ПРОЕКТ ФОРМЫ ПРОМЕЖУТОЧНОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ДОКЛАДА ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ

Предлагаемая форма подготовки доклада об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности, представление которого предусматривается в статье 33 Протокола, составлена в виде серии вопросов, основанных на тех положениях Протокола, в которых устанавливаются обязательства Договаривающихся Сторон. Ответы на эти вопросы помогут Сторонам определить, насколько успешно они выполняют положения Протокола, а также окажут помощь Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в проведении оценки общего положения дел с осуществлением Конвенции.

Сторонам предлагается представить Исполнительному секретарю промежуточный национальный доклад об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности в настоящей форме не позднее 11 сентября 2005 года. Данная форма отчетности конкретно подготовлена только для представления промежуточного национального доклада. Ожидается, что форма первого национального доклада будет несколько более подробной, поскольку в нее будет включена отчетность о выполнении решений, принятых Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Аналогичным образом предполагается, что форма последующих национальных докладов будет меняться по мере того, как вопросы, которые потеряют свою актуальность после представления первого национального доклада, могут быть исключены, а вопросы, не потерявшие значения для дальнейшего хода осуществления Протокола, будут сохранены, и, кроме того, будут формулироваться дополнительные вопросы в связи с будущими решениями Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Формулировки вопросов, насколько возможно, отражают формулировки соответствующих статей Протокола. В вопросах используются термины в том значении, которое определено для них в статье 3 Протокола.

Эта форма предполагает максимально уменьшить бремя Сторон по подготовке отчетности, обеспечивая одновременно получение важной информации о выполнении положений Протокола. При ответе на многие вопросы требуется лишь поставить «галочку» в одной или нескольких клетках[1/]. На другие вопросы необходимо дать качественное описание накопленного опыта и хода работы, включая

[1/] Если Вы считаете, что в целях более точного отражения всех обстоятельств необходимо поставить «галочку» более чем в одной клетке, то Вы можете сделать это. В данном случае Вам предлагается представить дополнительную информацию в поле для текстового ответа, следующем за этим разделом.

сведения о препятствиях и помехах на пути выполнения отдельных положений[2/]. Хотя не установлено каких-либо ограничений в отношении длины текста, тем не менее, чтобы облегчить анализ и обобщение информации, представленной в докладах, респондентам предлагается давать ответы по существу и в как можно более краткой форме.

Представленная Сторонами информация не будет использована для оценки эффективности их работы или иного сравнения результатов осуществления Протокола отдельными Сторонами.

Исполнительный секретарь приветствует любые замечания относительно адекватности поставленных вопросов и информацию о трудностях, возникавших при ответах на эти вопросы, в также любые дополнительные рекомендации о возможных способах улучшения данных руководящих принципов представления отчетности. В конце доклада отведено место для таких замечаний.

Рекомендуется, чтобы Стороны привлекали к подготовке доклада всех соответствующих субъектов деятельности, чтобы обеспечивать применение к его разработке прозрачного подхода с активным участием общественности, а также точность запрашиваемой информации. В форме предусмотрено место для перечисления тех групп, которые привлекались к подготовке доклада.

Сторонам предлагается представить подлинник подписанного доклада по почте, а также прислать электронную копию на дискете или по электронной почте. Электронный вариант настоящего документа будет направлен всем национальным координационным центрам, а также размещен на веб-сайте Конвенции по адресу: http://www.biodiv.org

Подготовленные доклады и любые замечания следует направлять по адресу:

The Executive Secretary
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
World Trade Centre
393 St. Jacques Street West, suite 300
Montreal, Quebec
H2Y 1N9 Canada

Факс: (+1 514) 288 6588
Адрес электронной почты:
secretariat@biodiv.org

[2/] При желании Вы можете прилагать к докладу дополнительную информацию по любому из вопросов.

Происхождение доклада

Сторона	
Сотрудник для связи, занимающийся докладом	
Ф.И.О и должность сотрудника для связи:	
Почтовый адрес:	
Телефон:	
Факс:	
Адрес эл. почты:	
Представление доклада	
Подпись сотрудника, отвечающего за представление доклада:	
Дата представления доклада:	

Просьба представить краткую информацию о процессе подготовки настоящего доклада, включая сведения о категориях субъектов деятельности, которые принимали активное участие в его подготовке, и о материалах, использованных в качестве основы для подготовки доклада:

Обязательства по представлению информации Механизму посредничества по биобезопасности

1. В нескольких статьях Протокола предусматривается требование о представлении информации Механизму посредничества по биобезопасности (см. перечень ниже). Что касается Вашего правительства, то, если были случаи, когда требуемая информация была в наличии, но не была представлена МПБ, просьба описать, какие препятствия или помехи возникали в связи с представлением такой информации. (Примечание. для ответа на этот вопрос просьба связаться с МПБ, чтобы определить положение дел с представлением Вашей страной информации согласно приведенному ниже перечню требуемой информации. Если у Вас нет доступа к МПБ, то свяжитесь с секретариатом для получения резюме информации).

Информация, которая должна быть представлена Механизму посредничества по биобезопасности:

a) сведения о национальном праве, нормативных положениях и руководящих принципах для осуществления Протокола, а также информация, необходимая Сторонам для применения процедуры заблаговременного обоснованного согласия (пункт 3 a) статьи 20);

b) сведения о национальном праве, нормативных положениях и руководящих принципах, применимых к импорту живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 5 статьи 11);

c) сведения о двусторонних, региональных и многосторонних соглашениях и договоренностях (пункт 2. статьи 14, пункт 3 b) статьи 20 и пункт 1 статьи 24);

d) подробные контактные данные компетентных национальных органов (пункты 2 и 3 статьи 19), национальных координационных центров (пункты 1

и 3 статьи 19) и лиц для связи в случае чрезвычайных происшествий (пункты 2 и 3 e) статьи 17);

e) при наличии нескольких компетентных национальных органов информация об обязанностях каждого из них (пункты 2 и 3 статьи 19);

f) представленные Сторонами доклады о функционировании Протокола (пункт 3 e) статьи 20);

g) информация о случаях непреднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов, которые могут оказать значительное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие (пункт 1 статьи 17);

h) информация о случаях незаконных трансграничных перемещений ЖИО (пункт 3 статьи 25);

i) сообщения об окончательных решениях относительно импорта или высвобождения ЖИО (т.е. разрешение или запрещение, информация о любых условиях, запросы о представлении дополнительной информации, информация о продлении сроков, доводы, лежащие в основе решений) (пункт 3 статьи 10 и пункт 3d) статьи 20);

j) информация о применении внутренних нормативных положений в отношении конкретных импортных поставок ЖИО (пункт 4 статьи 14);

k) информация об окончательных решениях относительно внутреннего использования ЖИО, которые могут стать объектом трансграничного перемещения для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 1 статьи 11);

l) информация об окончательных решениях относительно импорта ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, принимаемых в рамках национальной регламентационной базы (пункт 4 статьи 11) или в соответствии с приложением III пункт 6 статьи 11) (требование в рамках пункта 3d) статьи 20);

m) сведения о заявлениях относительно регламентационной базы, которая используется в отношении ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 6 статьи 11);

n) информация о пересмотре и изменении решений относительно преднамеренных трансграничных перемещений ЖИО (пункт 1 статьи 12);

o) ЖИО, исключенные каждой Стороной из сферы действия процедуры заблаговременного обоснованного согласия (пункт 1 статьи 13);

p) информация о случаях, когда преднамеренное трансграничное перемещение может производиться одновременно с уведомлением Стороны импорта об этом перемещении (пункт 1 статьи 13); и

q) резюме итогов оценок рисков или экологических обзоров в отношении ЖИО, проводимых в рамках регламентационного процесса, и соответствующая информация о содержащих их продуктах (пункт 3 c) статьи 20).

Статья 2. Общие положения

2. Приняты ли Вашей страной необходимые правовые, административные и другие меры по осуществлению Протокола? (пункт 1 статьи 2)	
a) существует полномасштабная национальная регламентационная база (просьба дать ниже подробное описание)	
b) приняты некоторые меры (просьба дать ниже подробное описание)	
c) пока еще меры не приняты	
3. Просьба представить более подробное описание Вашего ответа на поставленный выше вопрос, а также описание опыта Вашей страны и хода работы по выполнению статьи 2, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

Статьи 7 – 10 и 12. Процедура заблаговременного обоснованного согласия

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

4. Существует ли требование о юридической ответственности за точность информации, предоставленной экспортерами[3/], находящимися под юрисдикцией Вашей страны? (пункт 2 статьи 8)	
a) да	
b) нет	
c) неприменимо, Сторона не является страной экспорта	
5. Если Ваша страна была Стороной экспорта в отчетный период, обращались ли Вы к какой-либо Стороне импорта с просьбой о пересмотре решения, которое было принято ею согласно статье 10, по причинам, указанным в пункте 2 статьи 12?	
a) да (просьба дать ниже подробное описание)	
b) нет	
c) неприменимо, Сторона не является страной экспорта	
6. Принимала ли Ваша страна решения относительно импорта в соответствии с национальной регламентационной базой, как это предусмотрено в пункте 2 c) статьи 9?	
a) да	
b) нет	
c) неприменимо, в отчетный период таких решений не принималось	
7. Если в отчетный период Ваша страна была Стороной экспорта ЖИО, предназначенных для высвобождения в окружающую среду, то просьба описать опыт и ход выполнения статей 7–10 и 12, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	
8. Если в отчетный период Ваша страна принимала решения об импорте ЖИО, предназначенных для высвобождения в окружающую среду, то просьба описать опыт и ход выполнения статей 7-10 и 12, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

[3/] Термины в вопросах используются в том значении, которое определено для них в статье 3 Протокола.

Статья 11. Процедура в отношении живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

9. Существует ли юридическое требование относительно точности информации, предоставляемой субъектом, подающим заявку, о внутреннем использовании живого измененного организма, который может стать объектом трансграничного перемещения для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки? (пункт 2 статьи 11)	
a) да	
b) нет	
c) неприменимо (просьба дать ниже подробное описание)	
10. Сообщала ли Ваша страна о своих потребностях в финансовой и технической помощи и в создании потенциала в отношении живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки? (пункт 9 статьи 11)	
a) да (просьба дать ниже подробное описание)	
b) нет	
c) не имеет отношения к стране	
11. Принимала ли Ваша страна решения относительно импорта ЖИО в рамках национальной регламентационной базы, как это предусмотрено в пункте 4 статьи 11?	
a) да	
b) нет	
c) неприменимо, в отчетный период таких решений не принималось	
12. Если в отчетный период Ваша страна была Стороной экспорта ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, то просьба описать Ваш опыт и ход работы по выполнению статьи 11, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	
13. Если в отчетный период Ваша страна была Стороной импорта ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или кормаО, или для обработки, то просьба описать Ваш опыт и ход работы по выполнению статьи 11, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

Статья 13. Упрощенная процедура

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

14. Если Ваша страна в отчетный период использовала упрощенную процедуру, то просьба описать опыт выполнения статьи 13, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:

Статья 14. Двусторонние, региональные и многосторонние соглашения и договоренности

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

15. Если Ваша страна заключила двусторонние, региональные и многосторонние соглашения и договоренности, то опишите Ваш опыт выполнения статьи 14 в отчетный период, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:

Статьи 15 и 16. Оценка рисков и регулирование рисков

16. Если в настоящий отчетный период Ваша страна была Стороной импорта, то проводились ли оценки рисков для всех решений, принимаемых в рамках статьи 10? (пункт 2 статьи 15)	
a) да	
b) нет (просьба уточнить ниже)	
c) страна не была Стороной импорта	
17. Если да, то требовала ли Ваша страна, чтобы оценку риска проводил экспортер?	
a) да, во всех случаях	
b) да, в некоторых случаях (просьба указать количество случаев и привести ниже более подробное описание)	
c) нет	
d) страна не была Стороной импорта	
18. Если в отчетный период Ваша страна принимала решение в рамках статьи 10, то требовала ли она, чтобы уведомитель покрывал расходы, связанные с проведением оценки рисков? (пункт 3 статьи 15)	
a) да, во всех случаях	
b) да, в некоторых случаях (просьба указать количество случаев и дать ниже более подробное описание)	
c) нет	
19. Разработаны и поддерживаются ли Вашей страной соответствующие механизмы, меры и стратегии для регулирования, уменьшения и контроля рисков, которые определены в положениях Протокола, касающихся оценки рисков? (пункт 1 статьи 16)	
a) да	
b) нет	
20. Приняты ли Вашей страной надлежащие меры для недопущения непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов? (пункт 3 статьи 16)	
a) да	
b) нет	
21. Стремится ли Ваша страна обеспечить, чтобы любой живой измененный организм, как импортированный, так и созданный в ней, прошел достаточный период наблюдения, соответствующий его жизненному циклу или периоду воспроизводства, до начала его предполагаемого использования? (пункт 4 статьи 16)	
a) да, во всех случаях	
b) да, в некоторых случаях (просьба дать ниже более подробное описание)	
c) нет (просьба дать ниже более подробное описание)	

d) неприменимо (просьба дать ниже более подробное описание)	
22. Сотрудничала ли Ваша страна с другими странами в целях, конкретно указанных в пункте 5 статьи 16?	
a) да (просьба дать ниже более подробное описание)	
b) нет (просьба дать ниже более подробное описание)	
23. Просьба представить более подробные сведения касательно Ваших ответов на поставленные выше вопросы, а также описать опыт Вашей страны и ход работы по выполнению статей 15 и 16, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

Статья 17. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

24. Имели ли место в отчетный период какие-либо происшествия в районе, находящемся под юрисдикцией Вашей страны, которые привели или могли привести к непреднамеренному трансграничному перемещению живого измененного организма, который оказал или мог оказать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия в таких государствах, с учетом также рисков для здоровья человека, и проводила ли Ваша страна незамедлительные консультации с затронутыми или потенциально затрагиваемыми государствами в целях, конкретно указанных в пункте 4 статьи 17?	
a) да, незамедлительно со всеми соответствующими государствами	
b) частично (просьба уточнить ниже)	
c) нет (просьба уточнить ниже)	
25. Просьба представить более подробные сведения касательно Ваших ответов на поставленный выше вопрос, а также описать опыт Вашей страны по выполнению статьи 17, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

Статья 18. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация

26. Приняла ли Ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы живые измененные организмы, являющиеся объектом преднамеренного трансграничного перемещения в рамках сферы действия Протокола, обрабатывались, упаковывались и транспортировались с соблюдением условий безопасности, принимая во внимание соответствующие международные правила и нормы? (пункт 1 статьи 18)	
a) да (просьба дать ниже более подробное описание)	
b) нет	
c) неприменимо (просьба уточнить ниже)	
27. Приняла ли Ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, четко определялось, что они «возможно, содержат» живые измененные организмы и не предназначены для преднамеренной интродукции в окружающую среду, а также указывался контактный пункт для получения дополнительной информации? (пункт 2 a) статьи 18)	
a) да	
b) нет	
28. Приняла ли Ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для использования в замкнутых системах, они четко определялись как живые измененные организмы с указанием любых требований, касающихся безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования, контактного пункта для получения дополнительной информации, включая имя, фамилию и адрес лица и название учреждения, которым направляются живые измененные организмы? (пункт 2 b) статьи 18)	
a) да	
b) нет	
29. Приняла ли Ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны импорта, и любые другие живые измененные организмы, подпадающие под сферу действия Протокола, они четко определялись как живые измененные организмы с указанием идентификационных данных и соответствующих признаков и/или характеристик, любых требований, касающихся безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования, контактного пункта для получения дополнительной информации и, в соответствующих случаях, имени, фамилии/названия и адреса импортера и экспортера, и содержалась декларация о том, что перемещение осуществляется в соответствии с требованиями Протокола, применяемыми к экспортеру? (пункт 2 c) статьи 18)	
a) да	
b) нет	

30. Просьба представить более подробные сведения касательно Ваших ответов на поставленный выше вопрос, а также описать опыт Вашей страны и ход работы по выполнению статьи 18, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:

Статья 19. Компетентные национальные органы и национальные координационные центры

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

Статья 20. Обмен информацией и Механизм посредничества по биобезопасности

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

31. В дополнение к ответу на вопрос 1 просьба описать более подробно накопленный Вашей страной опыт и ход выполнения статьи 20, включая информацию о возникавших препятствиях или помехах:

Статья 21. Конфиденциальная информация

32. Существуют ли в Вашей стране процедуры обеспечения защиты конфиденциальной информации, полученной в рамках Протокола, и защищает ли Ваша страна конфиденциальность такой информации не менее надежным образом, чем это предусмотрено для конфиденциальной информации, касающейся произведенных в ней самой живых измененных организмов? (пункт 3 статьи 21)	
a) да	
b) нет	
33. Если в отчетный период Ваша страна была Стороной импорта, то разрешала ли она какому-либо уведомителю указывать, какую информацию из представленной в соответствии с процедурами Протокола или истребованной импортирующей Стороной в рамках процедуры заблаговременного обоснованного согласия, следует рассматривать в качестве конфиденциальной? (пункт 1 статьи 21)	
a) да	
При утвердительном ответе просьба указать количество таких случаев	
b) нет	
c) неприменимо, страна не была Стороной импорта	
34. Если Вы ответили утвердительно на предыдущий вопрос, то просьба представить информацию о Вашем опыте, включая описание любых помех или трудностей, с которыми Вы сталкивались:	
35. Если в отчетный период Ваша страна была Стороной экспорта, то просьба описать любые помехи или трудности, с которыми сталкивались Вы или экспортеры, которые находятся под юрисдикцией Вашей страны, в связи с выполнением требований статьи 21, если Вы располагаете такой информацией:	

Статья 22. Создание потенциала

36. Для Сторон, являющихся развитой страной, - сотрудничала ли Ваша страна в отчетный период с другими странами в развитии и/или укреплении людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности в целях эффективного осуществления Протокола в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности, в наименее развитых и малых островных развивающихся государствах среди них, и в Сторонах с переходной экономикой?	
a) да (просьба дать ниже более подробное описание)	
b) нет	
c) неприменимо, Сторона не является развитой страной	
37. В случае утвердительного ответа просьба сообщить, каким образом осуществлялось такое сотрудничество:	
38. Для Сторон, являющихся развивающейся страной, или Сторон с переходной экономикой - получали ли Вы какие-либо выгоды от сотрудничества в целях подготовки научных и технических кадров в области надлежащего и безопасного использования биотехнологии в той степени, в какой это необходимо для обеспечения биобезопасности?	
a) да, потребности в создании потенциала полностью удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
b) да, потребности в создании потенциала частично удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
c) нет, потребности в создании потенциала остались неудовлетворенными (просьба дать ниже подробное описание)	
d) нет, в этой области не существует неудовлетворенных потребностей в создании потенциала	
e) неприменимо, Сторона не является развивающейся страной или Стороной с переходной экономикой	

39. Для Сторон, являющихся развивающейся страной, или Сторон с переходной экономикой – получали ли Вы какие-либо выгоды от сотрудничества в целях подготовки научных и технических кадров в области использования оценок рисков и регулирования рисков в интересах обеспечения биобезопасности?	
a) да, потребности в создании потенциала полностью удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
b) да, потребности в создании потенциала частично удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
c) нет, потребности в создании потенциала остались неудовлетворенными (просьба дать ниже подробное описание)	
d) нет, в этой области нет неудовлетворенных потребностей в создании потенциала	
e) неприменимо, Сторона не является развивающейся страной или Стороной с переходной экономикой	
40. Для Сторон, являющихся развивающейся страной, или Сторон с переходной экономикой - получали ли Вы какие-либо выгоды от сотрудничества в целях подготовки технических и научных кадров по вопросу о расширении технологических и организационных возможностей в области биобезопасности?	
a) да, потребности в создании потенциала полностью удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
b) да, потребности в создании потенциала частично удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
c) нет, потребности в создании потенциала остались неудовлетворенными (просьба дать ниже подробное описание)	
d) нет, в этой области нет неудовлетворенных потребностей в создании потенциала	
e) неприменимо, Сторона не является развивающейся страной или Стороной с переходной экономикой	
41. Просьба представить более подробное описание Ваших ответов на поставленные выше вопросы, а также описание опыта Вашей страны и хода выполнения статьи 22, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

Статья 23. Информирование общественности и ее участие

42. Содействовала и способствовала ли Ваша страна информированию и просвещению общественности и ее участию в отношении обеспечения безопасности при передаче, обработке и использовании живых измененных организмов в связи с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека? (пункт 1a) статьи 23)	
a) да, в значительной степени	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
43. В случае утвердительного ответа, сотрудничает ли Ваша страна с другими государствами и международными органами?	
a) да, в значительной степени	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
44. Прилагала ли Ваша страна усилия к тому, чтобы деятельность по информированию и просвещению общественности охватывала вопросы доступа к информации об идентифицированных живых измененных организмах, которые в соответствии с Протоколом могут быть импортированы? (пункт 1 b) статьи 23)	
a) да, в полной мере	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
45. Консультировалась ли Ваша страна, следуя своим соответствующим законам и нормативным положениям, с общественностью в процессе принятия решений в отношении живых измененных организмов и предоставляла ли общественности результаты таких решений? (пункт 2 статьи 23)	
a) да, в полной мере	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
46. Информировала ли Ваша страна свою общественность о средствах общественного доступа к Механизму посредничества по биобезопасности? (пункт 3 статьи 23)	
a) да, в полной мере	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	

47. Просьба представить более подробное описание Ваших ответов на поставленные выше вопросы, а также описание опыта Вашей страны и хода выполнения статьи 23, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:

Статья 24. Государства, не являющиеся Сторонами

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

48. Если между Вашей страной и государством, не являющимся Стороной, осуществлялись трансграничные перемещения живых измененных организмов, то просьба представить информацию о Вашем опыте, включая описание любых помех или трудностей, с которыми вы столкнулись:

Статья 25. Незаконные трансграничные перемещения

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

49. Приняла ли Ваша страна соответствующие внутренние меры, направленные на недопущение и, в соответствующих случаях, предусматривающие наказания за трансграничные перемещения живых измененных организмов, осуществляемые в нарушение ее внутренних мер? (пункт 1 статьи 25)	
a) да	
b) нет	
50. Просьба представить более подробное описание Вашего ответа на поставленный выше вопрос, а также описание опыта Вашей страны по выполнению статьи 25, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

Статья 26. Социально-экономические соображения

51. Если в настоящий отчетный период Ваша страна принимала решение об импорте, то учитывала ли она при этом социально-экономические соображения, обусловленные неблагоприятным воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, прежде всего в отношении ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин? (пункт 1 статьи 26)	
a) да, в значительной степени	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
d) страна не была Стороной импорта	
52. Сотрудничала ли Ваша страна с другими Сторонами при проведении научных исследований и обмене информацией касательно любых социально-экономических последствий, связанных с живыми измененными организмами, прежде всего для местных и коренных общин? (пункт 2 статьи 26)	
a) да, в значительной степени	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
53. Просьба представить более подробное описание Ваших ответов на поставленные выше вопросы, а также описание опыта Вашей страны и хода выполнения статьи 26, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

Статья 28. Механизм финансирования и финансовые ресурсы

54. Просьба указать, предоставляло ли Ваше правительство в отчетный период финансовые ресурсы другим Сторонам или получало финансовые ресурсы от других Сторон или финансовых учреждений для целей осуществления Протокола.	
a) да, предоставляло финансовые ресурсы другим Сторонам	
b) да, получало финансовые ресурсы от других Сторон или финансовых учреждений	
c) предоставляло и получало	
d) не предоставляло и не получало	
55. Просьба представить более подробное описание Вашего ответа на поставленный выше вопрос, а также описание опыта Вашей страны, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

Прочая информация

56. Просьба использовать отведенное ниже место для представления любой другой информации, касающейся статей Протокола и вопросов в форме отчетности или других аспектов, связанных с выполнением государствами Протокола:

Замечания по форме отчетности

Формулировка данных вопросов основана на тексте статей Протокола. Просьба представить информацию о любых трудностях, с которыми Вы столкнулись при толковании формулировки этих вопросов:

BS-I/10.

БЮДЖЕТ ПРОГРАММЫ ПО ОТДЕЛЬНЫМ СТАТЬЯМ РАСХОДА НА УСЛУГИ СЕКРЕТАРИАТА ДЛЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ В ОБЛАСТИ БИОБЕЗОПАСНОСТИ В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *приветствует* ежегодный взнос Канады и провинции Квебек в качестве принимающей страны в сумме 1 млн. долл. США, из которой 165 000 долл. США в год выделено для компенсации взносов Сторон в течение двухлетнего периода 2005-2006 годов;

2. *постановляет* создать следующие целевые фонды для Протокола по биобезопасности на трехлетний период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2007 года:

a) Целевой фонд для бюджета основной программы Протокола по биобезопасности (Целевой фонд BYP)[*];

b) Специальный добровольный целевой фонд (Целевой фонд BEP) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий[6/]; и

c) Специальный добровольный целевой фонд (Целевой фонд BZ) для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, и, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой;

В исключительном порядке и в зависимости от наличия ресурсов финансирование для участия в работе может предоставляться странам из группы, указанной выше, в подпункте c), четко демонстрирующим свою политическую решимость стать Сторонами Протокола. Свидетельством такой политической решимости является преставление Исполнительному секретарю письменной гарантии того, что страна намеревается стать Стороной Протокола;

3. *утверждает* основной (Целевой фонд BYP) бюджет по программе Протокола по биобезопасности в сумме 2 166 500 долл. США на 2005 год и в сумме 1 878 700 долл. США на 2006 год для целей, изложенных ниже, в таблице 1;

4. *утверждает* штатное расписание секретариата в бюджете программы Картахенского протокола по биобезопасности, приводимое ниже, в таблице 2, и *предлагает* незамедлительно укомплектовать все должности;

---

[*] Используемое в настоящем документе сокращение “BYP” и прочие обозначения, принятые в терминологии Целевого фонда, могут быть изменены Попечителем и применяются здесь исключительно для удобства присутствующих на совещании членов делегаций.

[6/] Целевой фонд BEP включает деятельность, прежде финансировавшуюся из средств Общего целевого фонда, созданного в соответствии с пунктом 27 решения VI/29. Общий целевой фонд будет закрыт 1 января 2005 года, и средства с его счетов будут переведены в Целевой фонд BEP.

5. *приветствует с удовлетворением* решение VII/34 седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции, посредством которого Стороны Конвенции постановили нести общие расходы в размере 3 267 100 долл. США в 2005 году и 3 326 600 долл. США в 2006 году, которые не являются отдельными расходами по Протоколу;

6. *постановляет* временно принять шкалу взносов для распределения отдельных расходов между Сторонами Протокола по биобезопасности на 2005 и 2006 годы, приведенную ниже, в таблице 5, и *уполномочивает* Исполнительного секретаря вносить в соответствии с финансовыми правилами коррективы в перечень Сторон по получении уведомления от депозитария о том, что государство сдало на хранение документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении;

7. *постановляет* также установить резервы оборотных средств в размере пяти (5) процентов от расходов основного бюджета (Целевой фонд BYP), включая расходы на поддержку программ;

8. *уполномочивает* Исполнительного секретаря производить перевод средств между программами по основным категориям ассигнований, приведенным ниже, в таблице 1, до совокупной суммы 15 процентов общего бюджета программы, при условии действия дополнительного ограничения до максимальной суммы 25 процентов каждой из таких категорий ассигнований;

9. *принимает к сведению* смету на финансирование мероприятий в рамках Протокола по биобезопасности, которые будут финансироваться из:

a) Специального добровольного целевого фонда (BEP) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий, как указано ниже, в таблице 3; и

b) Специального добровольного целевого фонда (BZP) для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, и, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой, приведенного ниже, в таблице 4;

и *настоятельно призывает* Стороны вносить взносы в эти фонды;

10. *предлагает* всем Сторонам Протокола принять к сведению, что взносы в основной бюджет (Целевой фонд BYP) должны поступать 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и что их следует своевременно выплачивать, и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить до 15 ноября 2004 года в счет календарного 2005 года и до 15 ноября 2005 года в счет календарного 2006 года взносы, требующиеся для финансирования расходов, утвержденных выше, в пункте 3, и с учетом суммы компенсации, указанной выше, в пункте 1, и в этой связи *предлагает* уведомлять Стороны о размерах их взносов к 15 октября года, предшествующего году, в котором наступает срок уплаты взносов;

11. *настоятельно призывает* все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Протокола, а также государственные, межгосударственные и неправительственные организации и другие источники делать взносы в целевые фонды Картахенского протокола;

12. *постановляет*, что Исполнительный секретарь уполномочен при согласовании с бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, вносить коррективы в

обслуживание программы работы, включая перенос сроков совещаний, если достаточные средства своевременно не поступают в секретариат;

13. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить и представить на рассмотрение третьего совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, бюджет отдельных расходов по услугам секретариата и по программе работы по биобезопасности в рамках Протокола на двухлетний период 2007-2008 годов и доклад о поступлениях и исполнении бюджета, а также о любых корректировках, внесенных в бюджет Протокола на двухлетний период 2005 - 2006 годов;

14. *отмечает* необходимость оказывать содействие в определении приоритетов путем предоставления Сторонам своевременной информации о финансовых последствиях различных вариантов, с учетом нижеприведенного пункта 17 и мнений, высказываемых Сторонами по данному вопросу. С этой целью *поручает* Исполнительному секретарю включить в предлагаемый бюджет на двухлетний период 2007-2008 годов два альтернативных варианта, основанных на:

a) поддержании основного бюджета на уровне 2005-2006 годов (т.е. с нулевым ростом в номинальном и в реальном выражении); и

b) увеличении основного бюджета до пяти процентов сверх уровня роста 2005-2006 годов в номинальном выражении;

15. *поручает* Исполнительному секретарю представить на рассмотрение второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, доклад о поступлениях и исполнении бюджета, а также предложить необходимые корректировки в бюджете программы на двухлетний период 2005 - 2006 годов;

16. *постановляет*, что финансовый регламент и правила, а также решения, касающиеся администрирования бюджета, принятые Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, принимаются mutatis mutandis для Картахенского протокола по биобезопасности;

17. *поручает* Исполнительному секретарю - в соответствии с правилом 14 правил процедуры - представить Сторонам сведения об административных и финансовых последствиях рекомендаций, предлагаемых любым комитетом, контактной группой, консультативной группой, рабочей группой открытого состава, специальной рабочей группой или группой технических экспертов, для рассмотрения и последующего принятия Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, могущих повлечь административные и бюджетные последствия, которые невозможно покрывать за счет существующих ресурсов основного бюджета (Целевой фонд BYP);

18. *предлагает* Исполнительному секретарю расширить программу стипендий Конвенции, включив в нее Картахенский протокол по биобезопасности, в качестве средства, позволяющего Сторонам, являющимся развивающимися странами, направлять своих граждан в секретариат, чтобы они могли углублять понимание Протокола и других процессов, а также для повышения осведомленности о биобезопасности и сопряженных с этим вопросов;

19. *поручает* Исполнительному секретарю в целях повышения эффективности деятельности секретариата и привлечения в секретариат высококвалифицированных

сотрудников заключать прямые административные и договорные соглашения со Сторонами, правительствами и организациями – в соответствии с предложениями людских ресурсов и прочей поддержки секретариату – с учетом необходимости эффективного выполнения функций секретариата, обеспечивая при этом рациональное использование компетенций, ресурсов и услуг, а также с учетом правил и положений Организации Объединенных Наций. Особое внимание следует уделять возможностям обеспечения взаимодействия с соответствующими существующими программами работы или мероприятиями, которые осуществляются в рамках других международных организаций.

Таблица 1. Бюджет Целевого фонда Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2005-2006 годы

	Статьи расхода	**2005 год** *(в тыс. долл. США)*	**2006 год** *(в тыс. долл. США)*
I.	***Описание***		
	Расходы по персоналу	525,3	541,1
	Совещания бюро Протокола по биобезопасности	33,5	33,5
	Служебные командировки	60	60
	Консультанты/субподряды	25	25
	Консультационные совещания по вопросам Механизма посредничества по биобезопасности	40	40
	Совещания контактных групп (2 в год)	80	80
	Совещания Конференции Сторон Протокола	525	425
	Совещания Комитета по соблюдению	60	60
	Совещание Специальной группы экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения	0	370
	Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 18	370	0
	Профессиональная подготовка/стипендии	20	20
	Временный персонал/оплата сверхурочных	8	8
	Промежуточный итог (I)	**1 746,8**	**1 662,6**
II.	***Расходы на поддержку программ (13%)***	**227,1**	**216,1**
	Промежуточный итог (II)	227,1	216,1
III.	***Резерв оборотных средств (5%)***	192,6	
	Промежуточный итог (III)	192,6	0,0
	ОБЩИЙ ИТОГ (I+II+III)	***2 166,5***	***1 878,7***
	За вычетом взноса принимающей страны	165,0	165,0
	ЧИСТЫЙ ИТОГ (сумма к распределению между Сторонами)	***2 001,5***	***1 713,7***

Приоритеты, намеченные в основном бюджете (2 511 821 долл. США, в том числе 13 процентов расходов на поддержку программы и 5 процентов на поддержание резерва оборотных средств)

- совещания бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон
- совещания Консультативной группы Механизма посредничества по биобезопасности
- второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола
- третье совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола
- совещания контактной группы по созданию потенциала в области биобезопасности
- совещания Комитета по соблюдению
- первое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по вопросам ответственности и возмещения
- совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 18

Таблица 2. Потребности Секретариата в персонале для Картахенского протокола по биобезопасности, обеспечиваемые за счет средств основного бюджета

		2005 год	2006 год
A.	**Сотрудники категории специалистов***		
	C-5	1	1
	C-4	1	1
	C-3	1	1
	ВСЕГО СОТРУДНИКОВ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ	**3**	**3**
B.	***Всего сотрудников категории общего обслуживания***	***2***	***2***
	ВСЕГО (A+B)	***5***	***5***

* Исполнительный секретарь пересмотрит данную классификацию и представит об этом доклад второму совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Таблица 3. Специальный добровольный целевой фонд для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Картахенского протокола по биобезопасности

	Описание	**2005 год** *(долл. США)*	**2006 год** *(долл. США)*
I.	***Совещания***		
	Региональные совещания по Протоколу по биобезопасности (4 раза в год)	40 000	40 000
	Совещания технических экспертов по Механизму посредничества по биобезопасности	60 000	60 000
	Совещание Специальной группы экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения	60 000	
	Координационные совещания по вопросам создания потенциала (в рамках координационного механизма)	60 000	60 000
	Региональные совещания по вопросам создания потенциала для осуществления статьи 18 (4 раза в год)	40 000	40 000
	Консультанты/субподряды		
	Механизм посредничества по биобезопасности		
	- перевод веб-сайта МПБ	20 000	
	- независимый обзор МПБ	150 000	
	- обзор реестра экспертов	15 000	
	Оснащение		
	Замена/усовершенствование программного обеспечения/компьютерного оборудования МПБ		50 000
	Промежуточный итог	**445 000**	**250 000**
II.	Расходы на поддержку программ (13%)	57 850	32 500
III.	Резерв оборотных средств (5%)	39 268	
	Общие расходы (I + II + III)	***542 118***	***282 500***

Таблица 4. Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в процессе Протокола по биобезопасности на двухлетний период 2005-2006 годов

Описание	**2005 год** *(тыс. долл. США)*	**2006 год** *(тыс. долл. США)*
Совещания		
Региональные совещания по Протоколу по биобезопасности	200,0	200,0
Совещания Сторон	540,0	540,0
Совещание Специальной рабочей группы открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения	-	540,0
Совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 18	540,0	-
Региональные совещания по вопросам создания потенциала для осуществления статьи 18 (4 раза в год)	200,0	200,0
Промежуточный итог I	**1 480,0**	**1 480,0**
Расходы на поддержку программ (13%)	192,4	192,4
Общие расходы (I + II)	**1 672,4**	**1 672,4**

Таблица 5. Взносы в Целевой фонд Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2005-2006 годов

Страны-члены	Шкала взносов ООН за 2004 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы 1 января 2005 года в долл. США	Шкала взносов ООН за 2004год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы 1 января 2006 года в долл. США	Итого Взносы за 2005-2006 годы в долл. США
Антигуа и Барбуда	0,003	0,005	105	0,003	0,005	90	195
Австрия	0,859	1,501	30 052	0,859	1,501	25 731	55 783
Багамские Острова	0,013	0,023	455	0,013	0,023	389	844
Бангладеш	0,010	0,010	200	0,010	0,010	171	372
Барбадос	0,010	0,017	350	0,010	0,017	300	649
Беларусь	0,018	0,031	630	0,018	0,031	539	1 169
Бельгия[1/]	1,069	1,869	37 399	1,069	1,869	32 021	69 421
Белиз	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Бутан	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Боливия	0,009	0,016	315	0,009	0,016	270	584
Ботсвана	0,012	0,021	420	0,012	0,021	359	779
Бразилия	1,523	2,662	53 283	1,523	2,662	45 621	98 903
Болгария	0,017	0,030	595	0,017	0,030	509	1 104
Буркина-Фасо	0,002	0,003	70	0,002	0,003	60	130
Венгрия	0,126	0,220	4 408	0,126	0,220	3 774	8 182
Венесуэла	0,171	0,299	5 982	0,171	0,299	5 122	11 105
Вьетнам	0,021	0,037	735	0,021	0,037	629	1 364
Гана	0,004	0,007	140	0.004	0,007	120	260
Германия	8,662	15,141	303 042	8,662	15,141	259 467	562 509
Гренада	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Греция[1/]	0,530	0,926	18 542	0,530	0,926	15 876	34 418
Дания	0,718	1,255	25 119	0,718	1,255	21 507	46 627
Джибути	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Европейское сообщество	2,500	2,500	50 038	2,500	2,500	42 843	92 880
Египет	0,120	0,021	420	0,012	0,021	359	779
Индия	0,421	0,736	14 729	0,421	0,736	12 611	27 340
Иордания	0,011	0,019	385	0,011	0,019	330	714
Иран	0,157	0,274	5 493	0,157	0,274	4 703	10 196
Ирландия	0,350	0,612	12 245	0,350	0,612	10 484	22 729
Испания	2,520	4,405	88 163	2,520	4,405	75 486	163 648
Италия[1/]	4,885	8,539	170 903	4,885	8,539	146 328	317 231

Камбоджа	0,002	0,003	70	0,002	0,003	60	130
Камерун	0,008	0,014	280	0,008	0,014	240	520
Кения	0,009	0,016	315	0,009	0,016	270	584
Кипр	0,039	0,068	1 364	0,039	0,068	1 168	2 533
Колумбия	0,155	0,271	5 423	0,155	0,271	4 643	10 066
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,010	0,017	350	0,010	0,017	300	649
Куба	0,043	0,075	1 504	0,043	0,075	1 288	2 792
Латвия	0,015	0,026	525	0,015	0,026	449	974
Лесото	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Либерия	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Литва	0,024	0,042	840	0,024	0,042	719	1 559
Люксембург	0,077	0,135	2 694	0,077	0,135	2 307	5 000
Маврикий	0,011	0,019	385	0,011	0,019	330	714
Мадагаскар	0,003	0,005	105	0,003	0,005	90	195
Малайзия	0,203	0,355	7 102	0,203	0,355	6 081	13 183
Мали	0,002	0,003	70	0,002	0,003	60	130
Мальдивские Острова	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Маршалловы Острова	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Мексика	1,883	3 291	65 877	1,883	3,291	56 405	122 282
Мозамбик	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Монголия	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Науру	0,001	0,001	35	0,001	0,002	30	65
Нигерия	0,042	0,073	1 469	0,042	0,073	1 258	2 727
Нидерланды	1,690	2,954	59 125	1,690	2,954	50 623	109 748
Никарагуа	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Ниуэ	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Норвегия	0,679	1,187	23 755	0,679	1,187	20 339	44 094
Объединенная Республика Танзания	0,006	0,010	210	0,006	0,010	180	390
Оман	0,070	0,122	2 449	0,070	0,122	2 097	4 546
Палау	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Панама	0,019	0,033	665	0,019	0,033	569	1 234
Польша	0,461	0,806	16 128	0,461	0,806	13 809	29 937

Республика Молдова	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Румыния	0,060	0,105	2 099	0,060	0,105	1 797	3 896
Сальвадор	0,022	0,038	770	0,022	0,038	659	1 429
Самоа	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Сенегал	0,005	0,009	175	0,005	0,009	150	325
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Сент-Китс и Невис	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Словакия	0,051	0,089	1 784	0,051	0,089	1 528	3 312
Словения	0,082	0,143	2 869	0,082	0,143	2 456	5 325
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	6,127	10,710	214 355	6,127	10,710	183 532	397 887
Таджикистан	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Тонга	0,001	0,002	35	0,001	0,002	30	65
Тринидад и Тобаго	0,022	0,038	770	0,022	0,038	659	1 429
Тунис	0,032	0,056	1 120	0,032	0,056	959	2 078
Турция	0,372	0,650	13 015	0,372	0,650	11 143	24 158
Уганда	0,006	0,010	200	0,006	0,010	171	381
Украина	0,039	0,068	1 364	0,039	0,068	1 168	2 533
Фиджи	0,004	0,007	140	0,004	0,007	120	260
Франция	6,030	10, 540	210 961	6,030	10, 540	180 626	391 587
Хорватия	0,037	0,065	1 294	0,037	0,065	1 108	2 403
Чешская Республика	0,183	0,320	6 402	0,183	0,320	5 482	11 884
Швейцария	1,197	2,092	41 877	1,197	2,092	35 856	77 733
Швеция	0,998	1,744	34 915	0,998	1,744	29 895	64 810
Эквадор	0,019	0,033	665	0,019	0,033	569	1 234
Эстония[1/]	0,012	0,021	420	0,012	0,021	359	779
Эфиопия	0,004	0,007	140	0,004	0,007	120	260
Южная Африка	0,292	0,510	10 216	0,292	0,510	8 747	18 962
Япония	19,468	22,000	440 330	19,468	22,000	377 014	817 344
ВСЕГО	**65,166**	**100,000**	**2 001 500**	**65,165**	**100,000**	**1 713 700**	**3 715 210**

[1/] Данные государства подтвердили, что они будут Сторонами к 31 декабря 2004 года

BS-I/11.

РАССМОТРЕНИЕ ДРУГИХ ВОПРОСОВ, РЕШЕНИЕ КОТОРЫХ НЕОБХОДИМО ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА (НАПРИМЕР, ПУНКТ 4 СТАТЬИ 29)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

отмечая широкий диапазон механизмов, рекомендованных Межправительственным комитетом по Картахенскому протоколу по биобезопасности для использования в соответствующих случаях с целью рассмотрения и прояснения научных и технических вопросов, связанных с осуществлением Протокола;

признавая трудности, связанные с выработкой единого мнения относительно того, какие научные и технические вопросы необходимо, возможно, рассматривать на данном этапе с целью стимулирования эффективного осуществления Протокола путем выработки взаимопонимания и общего подхода к этим вопросам;

признавая далее необходимость и преимущества разработки и внедрения таких разнообразных средств, как единый формат, руководящие документы и структуры для выработки гармонизированных или общих подходов в отношении различных научных и технических концепций и требований, включенных в Протокол,

1. *постановляет* по мере необходимости использовать все имеющиеся механизмы для рассмотрения научных и технических вопросов, возникающих в связи с Протоколом, достижения единого мнения и разработки общих руководящих указаний, необходимых для эффективного осуществления Протокола. В число таких механизмов входят:

a) совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

b) процессы мониторинга и отчетности в соответствии со статьей 33;

c) вспомогательные органы, учрежденные в соответствии со статьей 30 и/или пунктом 4 b) статьи 29;

d) межсессионные мероприятия;

e) услуги различных международных организаций, межправительственных и неправительственных органов, компетентных в вопросах биобезопасности, сотрудничество с ними, получение от них информации;

f) проведение периодической оценки и обзора Протокола и приложений к нему и принятие поправок в соответствии со статьей 35;

g) процедуры и механизмы, обеспечивающие соблюдение, учрежденные в соответствии со статьей 34;

h) реестр экспертов по биобезопасности;

i) механизм посредничества по биобезопасности;

j) процедуры и механизмы принятия решений в рамках пункта 7 статьи 10;

k) региональные сети и центры повышения знаний, обладающие компетенцией в вопросах биобезопасности; и/или

l) организация визитов и другие неофициальные связи и обмены мнениями;

2. *постановляет* принять к рассмотрению на своем третьем совещании вопрос о необходимости назначения или учреждения постоянного вспомогательного органа для предоставления Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, своевременных консультаций по научным и техническим вопросам, возникающим в связи с осуществлением Протокола;

3. *утверждает* руководящие принципы трансграничного перемещения ЖИО между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, приведенные в приложении к настоящему решению;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю не позднее чем за шесть месяцев до второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, свои мнения относительно того, какие другие научные и технические вопросы следует рассмотреть в приоритетном порядке с целью выработки общих подходов к этим вопросам и оказания содействия эффективному осуществлению Протокола для их включения в сводный доклад, подлежащий рассмотрению на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

5. *поручает* Исполнительному секретарю обеспечить сбор и сопоставление существующих руководящих материалов по оценке риска и регулированию риска в отношении живых измененных организмов для рассмотрения на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю не позднее чем за шесть месяцев до второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, необходимую информацию для включения в данный доклад.

Приложение

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ТРАНСГРАНИЧНОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ МЕЖДУ СТОРОНАМИ И ГОСУДАРСТВАМИ, НЕ ЯВЛЯЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

Ссылаясь на статью 24 Протокола, в которой требуется, чтобы трансграничные перемещения ЖИО между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, соответствовали цели Протокола и чтобы Стороны поощряли государства, не являющиеся Сторонами, присоединяться к Протоколу,

подтверждая, что достижение цели Протокола зависит не только от соблюдения Сторонами Протокола, но и от искреннего участия и широкого сотрудничества государств, не являющихся Сторонами Протокола, со Сторонами, в частности, в отношении обмена информацией через Механизм посредничества по биобезопасности,

признавая необходимость постоянного информирования государств, не являющихся Сторонами, о процессе осуществления Протокола, с одной стороны, и принимая во внимание их мнения относительно трансграничного перемещения ЖИО между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, с другой,

ссылаясь на соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии, в частности, на статью 8 g), в которой требуется, чтобы каждая Сторона Конвенции регулировала, контролировала и ограничивала риск, связанный с ЖИО, и на пункт 4 статьи 19, в котором каждой Стороне Конвенции предлагается обеспечивать представление имеющейся информации об использовании, потенциально вредном воздействии и безопасности данных организмов той Стороне, в которую предполагается ввозить эти организмы,

признавая необходимость и преимущества предоставления Сторонам Протокола общего руководства относительно способов осуществления трансграничного перемещения ЖИО между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, при обеспечении последовательного подхода к осуществлению статьи 24 Протокола и оказании содействия участию государств, не являющихся Сторонами, в процессе Протокола,

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *рекомендует,* чтобы каждая Сторона Протокола:

a) извещала или обеспечивала предварительное извещение об экспорте ЖИО (соответственно случаю) в государства, не являющиеся Сторонами, и предоставляла им информацию в соответствии с требованиями Протокола;

b) способствовала и содействовала (в зависимости от случая) принятию государствами, не являющими Сторонами, обоснованных решений относительно импорта ЖИО в соответствии с целью Протокола;

c) при осуществлении экспортных поставок ЖИО в государства, не являющиеся Сторонами, обеспечивала проведение оценки риска в соответствии с положениями Протокола;

d) использовала при импорте ЖИО из государства, не являющегося Стороной. свою внутреннюю нормативную базу, соответствующую положениям Протокола, либо процедуру предварительного обоснованного согласия в рамках Протокола, либо другие аналогичные процедуры (в зависимости от случая);

e) охраняла конфиденциальную информацию, получаемую от государств, не являющихся Сторонами, относительно трансграничных перемещений ЖИО;

f) в соответствии со статьей 33 Протокола проводила мониторинг трансграничных перемещений ЖИО между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, и представляла отчеты, включая информацию как о встреченных трудностях, так и о выявленном и внедренном передовом опыте;

2. *призывает* государства, не являющиеся Сторонами:

a) ратифицировать, принять, одобрить Протокол или присоединении к нему;

b) сотрудничать со Сторонами в их деятельности по достижению цели Протокола;

c) на добровольной основе следовать положениям Протокола, в частности, касающимся процедуры заблаговременного обоснованного согласия; оценки риска; регулирования риска, а также обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО;

d) предоставлять Механизму посредничества по биобезопасности информацию, требуемую в рамках Протокола, особенно в связи с пунктом 1 статьи 11, статьей 17 и пунктом 3 статьи 20;

e) принимать участие в мероприятиях по созданию потенциала, разработанных и проводимых с целью эффективного осуществления Протокола;

f) информировать секретариат о своих компетентных национальных органах и национальном координационном центре;

3. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) содействовать участию государств, не являющихся Сторонами, в процессе Протокола в соответствии с соответствующими правилами процедуры;

b) обобщать и распространять информацию о совместных начинаниях Сторон Протокола и государств, не являющихся Сторонами, в целях стимулирования эффективного осуществления Протокола.

BS-I/12.

СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА (НА ПЕРИОД СО ВТОРОГО ПО ПЯТОЕ СОВЕЩАНИЯ)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *постановляет*:

a) провести свои второе и третье совещания на ежегодной основе, чтобы ускорить процесс рассмотрения тех вопросов в рамках Протокола, которые она должна рассмотреть и по которым она должна принять надлежащие решения на раннем этапе осуществления Протокола. Аналогичный порядок может сохраняться по мере необходимости и после третьего совещания, если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, примет такое решение;

b) принять среднесрочную программу работы на период со второго по пятое совещания, в том виде, в котором она приводится в приложении к настоящему решению,

c) проводить на своих последующих совещаниях обзор среднесрочной программы работы в свете новых обстоятельств и достижений на пути осуществления Протокола;

2. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить проект предварительной повестки дня последующих совещаний в соответствии с правилами 8 и 9 правил процедуры на основе вопросов, намеченных в среднесрочной программе работы для соответствующих совещаний, и вопросов, поднимаемых на любых совещаниях, предшествующих текущему.

Приложение

СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА (НА ПЕРИОД СО ВТОРОГО ПО ПЯТОЕ СОВЕЩАНИЯ)

1. Среднесрочная программа работы будет включать постоянные и меняющиеся вопросы.

2. В число постоянных вопросов будут входить:

a) вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами;

b) доклад секретариата об административном обеспечении Протокола;

c) программа работы и бюджет расходов секретариата по оказанию отдельных услуг Протоколу;

d) доклад и рассмотрение рекомендаций [Комитета по соблюдению Протокола];

e) доклад о функционировании Механизма посредничества по биобезопасности;

f) доклад о ходе реализации мероприятий по созданию потенциала и использовании реестра экспертов по вопросам биобезопасности;

g) сотрудничество с другими организациями, инициативами и конвенциями.

3. Прочие вопросы и вытекающие мероприятия, реализация которых необходима для осуществления Протокола, следует рассматривать на основе конкретной повестки дня, которая будет утверждаться для каждого совещания, при условии, что данные меняющиеся вопросы будут разрабатывать и решать на постоянной основе в соответствии с решениями Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, соответствующие вспомогательные органы, включая все возможные рабочие группы, назначенные Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

4. На своем *втором совещании* Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, рассмотрит, кроме всего прочего, следующие вопросы:

a) уведомление:

i) рассмотрение вариантов осуществления статьи 8 в отношении требований Стороны экспорта о том, чтобы экспортер направлял уведомление Стороне импорта и обеспечивал точность содержащейся в нем информации;

b) оценка рисков и регулирование рисков:

i) уточнение связанных с этим пунктом вопросов;

ii) рассмотрение вопроса о разработке руководящих принципов и структуры общего подхода к оценке рисков и регулированию рисков;

iii) сотрудничество в области выявления живых измененных организмов или конкретных признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая при этом риск для здоровья человека и принимая надлежащие меры обращения с такими живыми измененными организмами или конкретными признаками (пункт 5 статьи 16);

c) обработка, транспортировка, упаковка и идентификация:

i) рассмотрение вопроса о принятии решения относительно детальных требований к идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, включая спецификацию их особенностей и любых исключительных признаков, в соответствии с пунктом 2 a) статьи 18;

d) ответственность и возмещение:

i) рассмотрение первого доклада о ходе осуществления процесса, созданного для разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов;

e) социально-экономические соображения:

i) развитие сотрудничества в области научных исследований и обмена информацией о любых социально-экономических последствиях, связанных с живыми измененными организмами, прежде всего для местных и коренных общин (пункт 2 статьи 26);

f) информирование общественности и ее участие:

i) рассмотрение вариантов налаживания сотрудничества, по мере необходимости, с другими государствами и международными органами, чтобы содействовать и способствовать информированию и просвещению общественности и ее участию в отношении обеспечения безопасности при передаче, обработке и использовании живых измененных организмов в связи с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека (пункт 1 a) статьи 23));

5. *Третье совещание* Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, рассмотрит, кроме всего прочего, следующие вопросы:

a) обработка, упаковка, транспортировка и идентификация;

i) рассмотрение необходимости и условий разработки норм, касающихся методов идентификации, обработки, упаковки и транспортировки, в консультации с другими соответствующими международными органами (пункт 3 статьи 18);

b) ответственность и возмещение:

i) рассмотрение первого доклада о ходе осуществления процесса, созданного для разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов;

c) вспомогательные органы:

i) рассмотрение вопроса о необходимости создания того или иного вспомогательного органа Конвенции для обслуживания Протокола и определение функций данного органа в соответствии с пунктом 1 статьи 30 Протокола;

ii) рассмотрение вопроса о необходимости создания дополнительных вспомогательных органов для обеспечения более эффективного осуществления Протокола;

d) мониторинг и отчетность:

i) рассмотрение предварительных национальных докладов* Сторон об осуществлении Протокола;

e) оценка и обзор:

i) приведение в действие процесса оценки эффективности Протокола, включая оценку его процедур и приложений к нему, в целях выполнения требования в рамках статьи 35 Протокола.

6. На своем *четвертом совещании* Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает рассмотреть, кроме всего прочего, следующие вопросы:

a) мониторинг и отчетность:

i) рассмотрение первых регулярных национальных докладов Сторон об осуществлении Протокола;

b) обзор осуществления Протокола:

i) рассмотрение и принятие, по мере необходимости, поправок к Протоколу и к его приложениям, а также к дополнительным приложениям, которые сочтены необходимыми для осуществлении Протокола (статья 35 и пункт 4 e) статьи 29));

ii) проведение обзора процедур и механизмов принятия решений, применяемых в соответствии с пунктом 7 статьи 10;

iii) проведение обзора процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение Протокола.

7. На своем *пятом совещании* Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, рассмотрит, кроме всего прочего, следующие вопросы:

a) применение процедуры заблаговременного обоснованного согласия:

i) рассмотрение метода, позволяющего идентифицировать живые измененные организмы, которые, вероятно, не будут оказывать неблагоприятного воздействия на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека, в целях принятия решения в соответствии с пунктом 4 статьи 7;

b) обзор среднесрочной программы работы (охватывающей период со второго по пятое совещания):

i) проведение общего обзора среднесрочной программы работы и рассмотрение вопроса о долгосрочной программе работы.

---

* В данном предложении учитывается решение BS-I/9 о мониторинге и отчетности, в котором Сторонам предлагается представить промежуточный доклад через два года после вступления в силу Протокола и за 12 месяцев до совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на котором этот доклад будет рассмотрен.

BS-I/13.

СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

постановляет, что второе совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, будет проводиться во втором квартале 2005 года в месте и в сроки, которые будут конкретно определены Исполнительным секретарем при консультациях с бюро.

BS-I/14.

ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ ПРАВИТЕЛЬСТВУ И НАРОДУ МАЛАЙЗИИ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

проведя свое совещание в Куала-Лумпуре с 23 по 27 февраля 2004 года по любезному приглашению правительства Малайзии,

выражая глубокую признательность за особое внимание и теплое гостеприимство, оказанное правительством и народом Малайзии министрам, членам делегаций, наблюдателям и членам секретариата, присутствовавшим на совещании,

выражает свою сердечную благодарность правительству и народу Малайзии за радушие, оказанное участникам совещания и всем тем, кто был причастен к его работе, а также за их вклад в успешное проведение этого совещания.

РЕКОМЕНДАЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ СЕДЬМОМУ СОВЕЩАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН ОТНОСИТЕЛЬНО РУКОВОДЯЩИХ УКАЗАНИЙ МЕХАНИЗМУ ФИНАНСИРОВАНИЯ [**]

Конференция Сторон,

приветствуя инициативу Глобального экологического фонда и его учреждений-исполнителей по созданию потенциала в области биобезопасности,

признавая необходимость обеспечения того, чтобы руководящие указания механизму финансирования сбалансированным образом способствовали достижению целей Конвенции и Протокола к ней,

настоятельно призывая Совет Глобального экологического фонда обеспечить участие всех членов Совета в его заседаниях,

подчеркивая необходимость взаимного информирования, координации действий и регулярного мониторинга для избежания дублирования и выявления пробелов и возможностей достижения взаимодействия ввиду большого числа различных субъектов, реализующих разнообразные инициативы по созданию потенциала, а также необходимость того, чтобы Исполнительный секретарь играл активную роль в стимулировании этого процесса,

подтверждая, что договоренности между Конференцией Сторон и Советом Глобального экологического фонда, предусмотренные в меморандуме о договоренности, принятом Конференцией Сторон на ее третьем совещании, будут применяться mutatis mutandis для целей Картахенского протокола,

1. *постановляет* предоставить следующие руководящие указания Глобальному экологическому фонду для своевременной реализации;

2. *утверждает также* следующие критерии финансирования по линии Глобального экологического фонда:

a) все развивающиеся страны, в частности, наименее развитые и малые островные развивающиеся государства среди них, и страны с переходной экономикой, являющиеся Сторонами Протокола, имеют право на финансирование по линии Глобального экологического фонда в соответствии с его мандатом;

b) все развивающиеся страны, в частности, наименее развитые и малые островные развивающиеся государства среди них, и страны с переходной экономикой, являющиеся Сторонами Конвенции и четко демонстрирующие свою политическую решимость стать Сторонами Протокола, также имеют право на финансирование по линии Глобального экологического фонда для создания национальных механизмов по обеспечению биобезопасности и учреждения национальных механизмов посредничества по биобезопасности. Свидетельством такой политической решимости является преставление Исполнительному секретарю письменной гарантии того, что страна намеревается стать Стороной Протокола после реализации мероприятий, которые будут финансироваться;

[**] Настоящая рекомендация была впоследствии принята с внесенными в нее поправками Конференцией Сторон на ее очередном седьмом совещании 27 февраля 2004 года и включена в решение VII/20 о дополнительных указаниях механизму финансирования

3. *подчеркивает*, что финансовые ресурсы Глобального экологического фонда будут предоставляться для осуществления инициированных странами мероприятий и программ в соответствии с национальными приоритетами и задачами;

4. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, правительствам, Глобальному экологическому фонду, другим донорским учреждениям и соответствующим организациям предоставлять финансовую поддержку и другие виды помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них и странам с переходной экономикой, включая страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия, для целей разработки и осуществления мероприятий по созданию потенциала, включая организацию национальных, региональных и межрегиональных семинаров и подготовительных совещаний по созданию потенциала;

5. *предлагает* Глобальному экологическому фонду предоставлять поддержку другим странам, имеющим на это право, для осуществления демонстрационных проектов по созданию национальных механизмов обеспечения биобезопасности;

6. *призывает* Глобальный экологический фонд обеспечить оперативное внедрение начальной стратегии ГЭФ по оказанию помощи странам в подготовке к ратификации и осуществлению Протокола и оказать посредством применения гибкого подхода содействие в создании потенциала для учреждения национальных компонентов механизма посредничества по биобезопасности, и предоставить дополнительную помощь для развития и/или укрепления существующих национальных и региональных центров подготовки кадров, органов нормативно-правового регулирования, оценки риска и управления риском, инфраструктуры для выявления, тестирования, идентификации и долгосрочного отслеживания ЖИО, предоставления юридических консультаций, принятия решений, решения социально-экономических вопросов, повышения осведомленности и передачи технологий для биобезопасности;

7. *отмечает*, что роль Глобального экологического фонда в соответствии с его мандатом в плане действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола, принятом Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на ее первом совещании, включает:

a) предоставление финансирования и других видов помощи для создания необходимых законодательных и административных структур и для подготовки кадров в области оценки риска и управления риском;

b) принятие решений о дополнительных направлениях оказания финансовой поддержки в целях создания потенциала в соответствии с выявленными приоритетными потребностями развивающихся стран и стран с переходной экономикой, в том числе в соответствии с ответами на анкеты, итогами межсессионных семинаров и результатами предыдущего экспериментального проекта ГЭФ по биобезопасности;

c) реализацию стратегии ГЭФ в целях оказания странам содействия в ратификации и осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности;

d) содействие оказанию технической поддержки; и

e) содействие использованию действующих и развивающихся региональных сетей.